

REGOLAMENT (UE) Nru 1233/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Novembru 2011

dwar l-applikazzjoni ta' ċerti linji gwida fil-qasam tal-krediti ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati u li jhassar id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2001/76/KE u 2001/77/KE

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) L-Aġenziji għall-Krediti ta' Esportazzjoni ("ECAs"), jikkontribwixxu għall-iżvilupp tal-kummerċ dinji billi jappoġġjaw l-esportazzjoni u l-investimenti minn kumpaniji b'mod li jikkomplimentaw l-forniment ta' finanzjament u assigurazzjoni tas-settur privat. L-Unjoni hija parti fl-Arranġament dwar Krediti ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġati ("l-Arranġament") tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi ("OECD"). L-Arranġament, kif milhuq mill-Parteċipanti tiegħu, jirregola t-termini u l-kundizzjonijiet finanzjarji li l-ECAs jistgħu joffru sabiex irawmu l-istess kundizzjonijiet għal kulhadd għall-krediti ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati.
- (2) Permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/76/KE tat-22 ta' Dicembru 2000 li tissostiwixxi d-Deciżjoni tal-4 ta' April 1978 dwar l-applikazzjoni ta' ċerti linji gwida fil-qasam tal-krediti ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali ⁽²⁾ u d-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/77/KE tat-22 ta' Dicembru 2000 dwar l-applikazzjoni ta' prinċipji ta' ftehim kwadru dwar il-finanzjament ta' proġetti fil-qasam ta' krediti għall-esportazzjoni illi jkunu ġew appoġġjati uffiċjalment, ⁽³⁾ il-linji gwida li jinsabu fl-Arranġament u r-regoli speċifiċi għall-finanzjament ta' proġetti japplikaw fl-Unjoni.
- (3) L-Arranġament jikkontribwixxi indirettament permezz tal-attività tal-ECAs għall-kummerċ hieles u ġust u investment minn kumpaniji li kieku jkollhom aċċess inqas għall-facilitajiet ta' kreditu pprovduti mis-settur privat.
- (4) L-Istati Membri għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ġenerali tal-Unjoni dwar l-azzjoni esterna, bħall-konsolidazzjoni demokratika, r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-koerenza politika għall-iżvilupp u l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, meta jstabbilixxu, jizviluppaw u jimplementaw is-sistemi nazzjonali għall-krediti ta' esportazzjoni u meta jwettqu s-superviżjoni tagħhom tal-attivitàjiet għall-krediti ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati.
- (5) Il-Parteċipanti għall-Arranġament huma involuti fi proċess kontinwu mahsub sabiex jimminimizza t-tgħawig fis-suq u jstabbilixxi l-istess kundizzjonijiet għal kulhadd fejn il-primjums iċċarġjati mill-ECAs huma bbażati fuq ir-riskju u għandhom ikunu adegwati sabiex ikopru l-ispejjeż operattivi u t-telf li jsiru fuq żmien twil u skont l-obbligazzjonijiet tal-Organizzazzjoni Dinjija għall-Kummerċ. Sabiex jintlaħaq dan l-għan, is-sistemi ta' krediti ta' esportazzjoni joperaw b'mod trasparenti u l-aġenziji jirrapportaw kif xieraq lill-OECD.
- (6) Krediti ta' esportazzjoni mmirati tajjeb ipprovduti mill-ECAs jistgħu jikkontribwixxu għall-oportunitajiet ta' aċċess għas-suq għall-kumpaniji tal-Unjoni, inklużi intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (SMEs).
- (7) Il-Parteċipanti għall-Arranġament u l-Istati Membri tal-Unjoni qablu li jiżvelaw ċerta informazzjoni dwar krediti ta' esportazzjoni skont ir-regoli għat-trasparenza tal-OECD u tal-Unjoni għall-facilità tal-holqien ta' kundizzjonijiet indaqs għall-Parteċipanti fl-Arranġament u għall-Istati Membri.
- (8) L-Unjoni tapplika miżuri ta' trasparenza u rappurtar kif stabbilit f'Annex I.
- (9) Fid-dawl tas-sitwazzjoni kompetittiva iktar intensiva fuq is-swieq dinjija u sabiex ikunu evitati żvantaġġi kompetittivi għall-kumpaniji tal-Unjoni, il-Kummissjoni, b'kont mehud tal-awtorizzazzjoni għan-negozjar mill-Istati Membri, għandhom jappoġġjaw l-isforzi mill-OECD biex jintlaħqu non-Parteċipanti għall-Arranġament. Il-Kummissjoni għandha tuża negozjati bilaterali u multilaterali sabiex tistabbilixxi standards globali għall-krediti ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati. L-istandards globali f'dan il-qasam huma prerekwizit biex ikun hemm kundizzjonijiet indaqs fil-kummerċ dinji.
- (10) Għalkemm il-pajjiżi OECD huma ggwidati minn dan l-Arranġament, pajjiżi non-OECD mhumieq Parteċipanti għall-Arranġament u dan jista' jwassal għal vantaġġ kompetittiv għall-esportaturi ta' dawn il-pajjiżi. Dawk il-pajjiżi għalhekk qed ikunu inkoraġġuti japplikaw l-Arranġament sabiex jiżguraw kundizzjonijiet indaqs anki fuq livell globali.
- (11) Fid-dawl tal-politika tal-Unjoni għal Regolamentazzjoni Ahjar li għandha l-għan li tissimplifika u ttejjeb ir-regolamenti eżistenti, il-Kummissjoni u l-Istati Membri, fir-rieżamijiet futuri tal-Arranġament, se jiffukaw, fejn xieraq, fuq it-tnaqqis tal-piżijiet amministrattivi minn fuq in-negozji u l-amministrazzjonijiet nazzjonali, inklużi l-ECAs.

⁽¹⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhix ippublikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Novembru 2011.

⁽²⁾ ĠU L 32, 2.2.2001, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 32, 2.2.2001, p. 55.

- (12) Il-Parteċipanti għall-Arranġament iddeċidew li jemendaw u jirrazzjonalizzaw l-Arranġament. It-tibdil miftiehem minnhom ikopri titjib fil-faċilità tal-użu, tishih tal-konsistenza fost l-obbligi internazzjonali rilevanti u l-kisba ta' aktar trasparenza, b'mod partikolari fir-rigward tan-non-Parteċipanti fl-Arranġament. Barra minn hekk, il-Parteċipanti għall-Arranġament qablu wkoll li jinkorporaw fit-test tal-Arranġament ir-regoli dwar il-finanzjament ta' proġetti li ddahhlu bid-Deciżjoni 2001/77/KE, u r-regoli dwar krediti ta' esportazzjoni għall-vapuri, li ddahhlu bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/634/KE ⁽¹⁾ li temenda d-Deciżjoni 2001/76/KE.
- (13) Id-Deciżjoni 2001/76/KE, kif emendata, għandha tiġi rrevokata u flokha jidhol dan ir-Regolament u t-test ikkonsolidat u mmodifikat tal-Arranġament anness miegħu, u d-Deciżjoni 2001/77/KE għandha tiġi revokata.
- (14) Sabiex l-emendi għal-linji gwida stabbiliti fl-Arranġament kif miftiehem mill-Parteċipanti għall-Arranġament ikunu inkorporati fil-pront u minghajr diffikultà fil-legiżlazzjoni tal-Unjoni, il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati sabiex jemendaw l-Anness II fejn dan hu neċessarju. Għaldaqstant is-setgħa tal-adozzjoni tal-atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tkun delegata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-emendi għal-linji gwida kif miftiehem mill-Parteċipanti għall-Arranġament. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-hidma ta' thejjiya tagħha, anki fil-livell tal-esperti. Il-Kummissjoni, fit-thejjiya u fit-tfassil tal-atti delegati, għandha tiżgura t-trażmissjoni simultanja, f'waqtha u adegwata tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Applikazzjoni tal-Arranġament

Il-linji gwida li jinsabu fl-Arranġament dwar Krediti ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati ("l-Arranġament") għandhom japplikaw fl-Unjoni. It-test tal-Arranġament huwa anness ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Delega ta' setgħa

Il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati skont l-Artikolu 3 sabiex temenda l-Anness II b'riżultat ta' emendi għal-linji gwida miftiehma mill-Parteċipanti għall-Arranġament.

Fejn, fil-każ ta' emendi għall-Anness II b'riżultat ta' emendi għal-linji gwida miftiehma mill-Parteċipanti għall-Arranġament, ikun

hemm raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jirrikjedu dan, il-proċedura stipulata fl-Artikolu 4 għandha tapplika għall-atti delegati skont dan l-Artikolu.

Artikolu 3

L-eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa tal-adozzjoni ta' atti delegati qed tinghata lill-Kummissjoni sugġetta għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa tal-adozzjoni tal-atti delegati msemmija fl-Artikolu 2 għandha tiġi kkonferita fuq il-Kummissjoni għal perjodu indeterminat mid-9 ta' Diċembru 2011.

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 2 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Id-deċiżjoni ta' revoka għandha ttejjem id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha tidhol fis-sehh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data sussegwenti li tkun speċifikata fih. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-sehh.

4. Malli tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tavza lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill b'dan fl-istess hin.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 2 għandu jidhol fis-sehh biss jekk l-ebda oġġezzjoni ma tkun giet espressa jew min-naħa tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill fi żmien perjodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel tmien dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill it-tnejn ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux se joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 4

Proċedura ta' urġenza

1. Atti delegati adottati taht dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-sehh minghajr dewmien u għandhom japplikaw ladarba ma tkun giet espressal-ebda oġġezzjoni skont il-paragrafu 2. In-notifika tal-att delegat lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill għandha tagħti r-raġunijiet għall-użu tal-proċedura ta' urġenza.

2. Jew il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għal att delegat skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 3(5). F'każ simili, il-Kummissjoni għandha tirrevoka l-att minghajr dewmien wara n-notifika tad-deċiżjoni ta' oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.

Artikolu 5

Trasparanza u rappurtaġġ

Il-miżuri ta' trasparenza u rappurtaġġ li għandhom jiġu applikati fl-Unjoni huma stipulati fl-Anness I.

⁽¹⁾ ĠU L 206, 3.8.2002, p. 16.

*Artikolu 6***Taħsir**

Id-Deciżjonijiet 2001/76/KE u 2001/77/KE huma b'dan imhassrin.

*Artikolu 7***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

ANNEX I

1. Minghajr preġudizzju għall-prerogattivi tal-istituzzjonijiet tal-Istati Membri li jeżerċitaw is-superviżjoni tal-programmi nazzjonali tal-kreditu ta' esportazzjoni, kull Stat Membru għandu jpoġġi għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni Rapport tal-Attività Annwali sabiex tiżdied it-trasparenza fuq livell tal-Unjoni. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw, skont il-qafas leġiżlattiv nazzjonali tagħhom, dwar assi u responsabbiltajiet, klejms imhallsa u rkupri, impenji ġodda, skoperturi u hlas ta' primjums. Fejn jistgħu jinholqu responsabbiltajiet kontingenti minn attivitajiet tal-kreditu ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali, dawk l-attivitajiet għandhom ikunu rappurtati bħala parti mir-Rapport tal-Attività Annwali.
2. Fir-Rapport tal-Attività Annwali, l-Istati Membri għandhom jiddeskrivu kif ir-riskji ambjentali, li jistgħu jwasslu għal riskji rilevanti ohra, qed jittiehed kont tagħhom fl-attivitajiet tal-kreditu ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali tal-ECAs tagħhom.
3. Il-Kummissjoni għandha tipproduci analiżi annwali għall-Parlament Ewropew ibbażata fuq din l-informazzjoni, inkluża evalwazzjoni rigward il-konformità tal-ECAs mal-oġettivi u l-obbligazzjonijiet tal-Unjoni.
4. Il-Kummissjoni, skont il-kompetenzi tagħha għandha tipprovi lill-Parlament Ewropew b'rapport annwali dwar in-negozjati mwettqa, fejn il-Kummissjoni ikollha awtorizzazzjoni ta' negozjar fid-diversi fora ta' kooperazzjoni internazzjonali, sabiex tistabbilixxi standards globali fil-qasam tal-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati.

L-ewwel perjodu ta' rapport fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, ikopri s-sena 2011.

ANNEX II

ARRANĠAMENT GĦAL KREDITI TA' ESPORTAZZJONI UFFIĊJALMENT APPOĠĠATI

WERREJ

	Paġna
KAPITOLU I: ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI	52
1. IL-FINI	52
2. L-ISTATUS	52
3. IL-PARTEĊIPAZZJONI	52
4. L-INFORMAZZJONI DISPONIBBLI GĦAN-NON-PARTEĊIPANTI	52
5. L-AMBITU TAL-APPLIKAZZJONI	52
6. IL-FTEHIMIET SETTORJALI	53
7. IL-FINANZI TAL-PROĠETT	53
8. L-IRTIRAR	53
9. IL-MONITORAĠĠ	53
KAPITOLU II: IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	53
10. IL-ĦLAS PARZJALI, L-APPOĠĠ MASSIMU UFFIĊJALI U L-ISPEJJEŻ LOKALI	53
11. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAL-PAJJIŻI GĦAT-TERMINI MASSIMI TA' ĦLAS LURA	54
12. IT-TERMINI MASSIMI TA' ĦLAS LURA	54
13. IT-TERMINI TA' ĦLAS LURA GĦAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NON-NUKLEARI	54
14. IL-ĦLAS LURA TAL-KAPITAL U L-ĦLAS TAL-IMGĦAX	55
15. IR-RATI TAL-IMGĦAX, IR-RATI TAL-PRIMJUM U L-ĦLASIJIET L-OHRA	56
16. IL-PERJODU TA' VALIDITÀ GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	56
17. AZZJONI BIEK IKUN EVITAT JEW IMMINIMIZZAT IT-TELF	56
18. L-ALLINJAMENT	56
19. IR-RATI MINIMI FFISSATI TAL-IMGĦAX TAHT APPOĠĠ UFFIĊJALI GĦALL-FINANZJAMENT	56
20. IL-KOSTRUZZJONI TAR-RRIK	56
21. IL-VALIDITÀ TAR-RRIK	57
22. L-APPLIKAZZJONI TAR-RRIK	57
23. IL-PRIMJUM GĦAR-RISKJU TA' KREDITU	57
24. IR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM GĦAR-RISKJU TA' KREDITU TAL-PAJJIŻ U DAK SOVRAN	57
25. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ	58
26. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAL-ISTITUZZJONIJIET MULTILATERALI U REĠJONALI	59

	Paġna
27. IL-PERĊENTWALI U L-KWALITÀ TAL-KOPERTURA UFFIĊJALI TAL-KREDITU TAL-ESPORTAZZJONI . . .	59
28. L-ESKLUŻJONI TA' ELEMENTI MAGHŻULA TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ U TA' TEKNIKI MAGHŻULA TAL-MITIGAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ	60
29. IR-REVIŻJONI TAL-VALIDITÀ TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM GHAR-RISKJU TA' KREDITU TAL-PAJJIŻ U GHAR-RISKJU TA' KREDITU SOVRAN	61
KAPITOLU III: ID-DISPOŻIZZJONIJIET GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	61
30. IL-PRINĊIPJI ĠENERALI	61
31. IL-FOROM TAL-GHAJNUNA MARBUTA	61
32. IL-FINANZJAMENT ASSOĊJAT	62
33. L-ELIĠIBILITÀ TA' PAJJIŻ GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	62
34. L-ELIĠIBILITÀ TAL-PROĠETT	63
35. IL-LIVELL MINIMU TA' KONĊESSJONALITÀ	63
36. L-EŻENZJONIJIET MILL-ELIĠIBILITÀ TAL-PAJJIŻ JEW TAL-PROĠETT GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	64
37. IL-KALKULAZZJONI TAL-LIVELL TA' KONĊESSJONALITÀ TA' L-GHAJNUNA MARBUTA	64
38. IL-PERJODU TA' VALIDITÀ GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	65
39. L-ALLINJAMENT	65
KAPITOLU IV: IL-PROĊEDURI	66
TAQSIMA 1: IL-PROĊEDURI KOMUNI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA RELATATA MAL-KUMMERĊ	66
40. IN-NOTIFIKI	66
41. L-INFORMAZZJONI DWAR L-APPOĠĠ UFFIĊJALI	66
42. IL-PROĊEDURI GHALL-ALLINJAMENT	66
43. IL-KONSULTAZZJONIJIET SPEĊJALI	66
TAQSIMA 2: IL-PROĊEDURI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	67
44. IN-NOTIFIKA MINN QABEL B'DISKUSSJONI	67
45. IN-NOTIFIKA MINN QABEL MINGHAJR DISKUSSIONI	67
TAQSIMA 3: IL-PROĊEDURI GHALL-GHAJNUNA RELATA MAL-KUMMERĊ	67
46. IN-NOTIFIKA MINN QABEL	67
47. IN-NOTIFIKA FIL-PRONT	68
TAQSIMA 4: IL-PROĊEDURI TA' KONSULTAZZJONI GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	68
48. IL-FINI TAL-KONSULTAZZJONIJIET	68
49. L-AMBITU TA' U Ż-ŻMIEN MAGHŻUL GHALL-KONSULTAZZJONIJIET	68
50. IR-RIŻULTAT TAL-KONSULTAZZJONIJIET	69
TAQSIMA 5: L-ISKAMBJU TAL-INFORMAZZJONI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA RELATATA MAL-KUMMERĊ	69

	Pàġna
51. IL-PUNTI TA' KUNTATT	69
52. L-AMBITU TAL-MISTOQSJIET	69
53. L-AMBITU TAR-RISPOSTI	69
54. IL-KONSULTAZZJONIJIET WIĊĊIMBWIĊĊ	69
55. IL-PROCĊEDURI U L-FORMAT TAL-LINJI KOMUNI	70
56. IR-REAZZJONIJIET GHALL-PROPOSTI GHAL LINJI KOMUNI	70
57. L-AĊĊETTAZZJONI TAL-LINJI KOMUNI	70
58. IN-NUQQAS TA' FTEHIM DWAR IL-LINJI KOMUNI	71
59. ID-DATA EFFETTIVA TAL-LINJA KOMUNI	71
60. IL-VALIDITÀ TAL-LINJI KOMUNI	71
TAQSIMA 6: ID-DISPOŻIZZJONIJIET OPERATTIVI GHALL-KOMUNIKAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX (IR-RRIK)	71
61. IL-KOMUNIKAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX	71
62. ID-DATA EFFETTIVA GHALL-APPLIKAZZJONI TAR-RATI TAL-IMGHAX	71
63. IL-BIDLJET IMMEDIJATI FIR-RATI TAL-IMGHAX	71
TAQSIMA 7: IR-REVIŻJONIJIET	72
64. IR-REVIŻJONI REGOLARI TAL-ARRANGAMENT	72
65. IR-REVIŻJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX	72
66. IR-REVIŻJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM U KWISTJONIJIET RELATATI	72
L-ANNEX I: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONIGHALL-BASTIMENTI	73
L-ANNEX II: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TA' L-ESPORTAZZJONI GHAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NUKLEARI	76
L-ANNEX III: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONIGHALL-INGENJI TAL- ARJU ĊIVILI	78
L-ANNEX IV: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI, IL-PROĠETTI TAL- ENERĠIJI RINOVABBILI U TAL-ILMA, FIS-SEHH GHAL PERJODU TA' PROVA SAT- 30 TA' GUNJU 2007	89
L-ANNEX V: L-INFORMAZZJONI LI GHANDHA TKUN PROVDUTA GHAN-NOTIFIKI	92
L-ANNEX VI: IL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM	97
L-ANNEX VII: IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-KLASSIFI- KAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ LI TIRRIFFLETTI L-GARANTI TA' PAJJIŻ TERZ JEW ISTITUZZJONI MULTILATERALI JEW REĠJONALI	99
L-ANNEX VIII: IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-MITIGAZZ- JONI/TAL-ESKLUŻJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ FIL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM	101
L-ANNEX IX: IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP	108
L-ANNEX X: IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET APPLIKABBILI GHAT-TRANSAZZJONIJIET TA' PROĠETT TAL-FINANZI	109
L-ANNEX XI: IL-LISTA TAD-DEFINIZZJONIJIET	111

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Il-fini

- (a) Il-fini ewlieni tal-Arranġament dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati, li fid-dokument kollu se jissejjah l-Arranġament, huwa li jipprovidi qafas għall-użu ordnat tal-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati.
- (b) L-Arranġament ifittex li jrawwem l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fejn għandu x'jaqsam l-appoġġ uffiċjali, kif ġie ddefinit fl-Artikolu 5 a), sabiex tkun inkoraġġita kompetizzjoni fost l-esportaturi li tkun ibbażata fuq il-kwalità u l-prezz tal-oġġetti u tas-servizzi esportati aktar milli fuq termini u kondizzjonijiet finanzjarji uffiċjalment appoġġjati li huma l-aktar favorevoli.

2. L-Istatus

L-Arranġament, li ġie żviluppat fi hdan il-qafas tal-OECD, inizjalment daħal fis-seħh f'April 1978 u jidm għal perjodu indefinit. L-Arranġament huwa ftehim bejn l-irġiel bejn il-Parteċipanti; mhuwiex Att tal-OECD⁽¹⁾, għalkemm jirċievi l-appoġġ amministrattiv tas-Segretarjat tal-OECD (minn hawn 'il quddiem se jissejjah: "is-Segretarjat").

3. Il-parteċipazzjoni

Il-Parteċipanti għall-Arranġament bħalissa huma: l-Awstralja, il-Kanada, l-Unjoni Ewropea, il-Ġappun, il-Korea, in-New Zealand, in-Norveġja, l-Iżvizzera u l-Istati Uniti. Membri oħra tal-OECD u non-Membri jistgħu jiġu mistiedna jsiru Parteċipanti mill-Parteċipanti korrenti.

4. L-Infurmazzjoni disponibbli għan-non-parteċipanti

- (a) Il-Parteċipanti jimpenjaw irwiehhom li jaqsmu l-infurmazzjoni man-non-Parteċipanti dwar notifiċi li huma relatati mal-appoġġ uffiċjali kif inhu stabbilit fl-Artikolu 5 a).
- (b) Fuq il-bażi tar-reciprocità, Parteċipant għandu jirrispondi għal talba minghand non-Parteċipant f'sitwazzjoni kompetittiva dwar it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji offruti għall-appoġġ uffiċjali tiegħu, kif kieku jirrispondi għal talba minghand Parteċipant.

5. L-Ambitu tal-applikazzjoni

L-Arranġament għandu japplika għall-appoġġ uffiċjali kollu li jiġi provdut minn jew f'isem gvern għall-esportazzjoni ta' oġġetti u/jew ta' servizzi, inklużi kirjiet finanzjarji, li għandhom terminu ta' hlas lura ta' sentejn jew aktar.

- (a) L-appoġġ uffiċjali jista' jiġi provdut f'forom differenti:

1. Garanzija jew assigurazzjoni (sempliċi kopertura) tal-kreditu ta' esportazzjoni.

2. Appoġġ uffiċjali għall-finanzjament:

- kreditu/finanzjament dirett u finanzjament mill-ġdid, jew
- appoġġ għar-rata tal-imghax.

3. Kwalunkwe tahlita tal-forom t'aktar 'il fuq.

- (b) L-Arranġament għandu japplika għall-ghajnuna marbuta; il-proċeduri li ġew stabbiliti fil-Kapitolu IV għandhom japplikaw ukoll għal ghajnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ.

- (c) L-Arranġament ma japplikax għall-esportazzjonijiet ta' Tagħmir Militari jew ta' Komoditajiet Agrikoli.

- (d) M'għandux ikun provdut appoġġ uffiċjali jekk hemm evidenza ċara li l-kuntratt kien strutturat b'xerref f'pajjiż li mhux id-destinazzjoni finali tal-oġġetti, primarjament bl-għan li jinkisbu termini ta' hlas lura aktar favorevoli.

⁽¹⁾ Kif iddefinit fl-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni tal-OECD.

6. Il-ftehimiet settorjali

(a) Il-ftehimiet Settorejali li ġejjin huma parti mill-Arranġament:

- Il-Bastimenti (l-Anness I)
- L-Impjanti tal-Enerġija Nukleari (l-Anness II)
- L-Inġenji tal-Ajru Ċivili (l-Anness III)
- Il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV)

(b) Partecipant għal ftehim Settorejali jista' japplika d-dispożizzjonijiet tiegħu għal appoġġ uffiċjali għall-esportazzjoni ta' oġġetti u/jew servizzi li huma koperti minn dak il-ftehim Settorejali. Fejn ftehim Settorejali ma jinkludix dispożizzjoni korrispondenti għal dik tal-Arranġament, Partecipant għall-ftehim Settorejali għandu japplika d-dispożizzjoni tal-Arranġament.

7. Il-finanzi tal-proġett

(a) Il-Partecipanti jistgħu japplikaw it-termini u l-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti fl-Anness X għall-esportazzjoni tal-oġġetti u/jew tas-servizzi għat-transazzjonijiet li jissodisfaw il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Appendiċi 1 tal-Anness X.

(b) Il-paragrafu a) ma japplikax għall-esportazzjoni tal-oġġetti u tas-servizzi li huma koperti mill-ftehim Settorejali dwar l-Inġenji tal-Ajru Ċivili

8. L-irtirar

Partecipant jista' jirtira billi jinnotifika lis-Segretarjat bil-miktub permezz ta' komunikazzjoni istantanja, eż. is-Sistema tal-Infommazzjoni Onlajn tal-OECD (OLIS). L-irtirar jidhol fis-sehħ 180 jum kalendarju wara li s-Segretarjat ikun irċieva n-notifika.

9. Il-monitoraġġ

Is-Segretarjat għandu jimmonitorja l-implimentazzjoni tal-Arranġament.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GĦALL-KREDITI TAL-ESPORAZZJONI

It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għall-kreditu tal-esportazzjoni jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha li ġew stabbiliti f'dan il-Kapitolu li għandhom jinqraw waħda mal-oħra.

L-Arranġament jistabbilixxi l-limitazzjonijiet fuq it-termini u l-kondizzjonijiet li jistgħu jkunu uffiċjalment appoġġjati. Il-Partecipanti jirrikonoxxu li termini u kondizzjonijiet finanzjarji aktar restrittivi minn dawk li ġew provduti mill-Arranġament tradizzjonalment japplikaw għal ċerti setturi kummerċjali jew industrijali. Il-Partecipanti għandhom ikomplu jirrispettaw termini u kondizzjonijiet finanzjarji tas-soltu bħal dawn, b'mod partikolari l-prinċipju li permezz tiegħu t-termini tal-hlas lura ma jeċċedux it-tul ta' servizz utli tal-oġġetti.

10. Il-hlas parzjali, l-appoġġ massimu uffiċjali u l-ispejjeż lokali

(a) Il-Partecipanti għandhom jehtieġu li x-xerrejja tal-oġġetti u tas-servizzi li huma s-sugġett ta' appoġġ uffiċjali jhallu b'mod parzjali minimu ta' 15 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni fi jew qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu kif ġie ddefinit fl-Anness XI. Għall-valutazzjoni tal-hlasijiet parzjali, il-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni jista' jitnaqqas b'mod proporzjonali jekk it-transazzjoni tinkludi oġġetti u servizzi minn pajjiż terz li mhumiex uffiċjalment appoġġjati. Il-finanzjament/l-assigurazzjoni ta' 100 fil-mija tal-primjum huwa/hija permissibbli. Il-primjum jista' jkun inkluż jew jista' ma jkunx inkluż fil-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni. F'dan il-kuntest, il-hlasijiet li nżammu bhala garanzija li saru wara l-punt tal-bidu tal-kreditu ma jitqiesux bhala hlas parzjali.

(b) L-appoġġ uffiċjali għal hlasijiet parzjali bħal dawn għandu jiehu l-forma ta' assigurazzjoni jew garanzija biss kontra r-riskji ta' qabel il-kreditu tas-soltu.

(c) Hlief kif inhu provdut fil-paragrafi b) u d), il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ uffiċjali li jeċċedi l-85 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni, li jinkludi l-provvista ta' pajjiż terz, imma li jeskludi l-ispejjeż lokali.

(d) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-ispejjeż lokali, sakemm:

- (1) L-appoġġ uffiċjali totali kkombinat li ġie provdut skont il-paragrafi (c) u (d) m'għandux jeċċedi l-100 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni. Għaldaqstant, l-ammont tal-ispejjeż lokali appoġġjati m'għandux jeċċedi l-ammont tal-ħlas parzjali.
- (2) M'għandux ikun provdut b'termini aktar favorevoli/inqas restrittivi minn dak li ġew miftiehma għall-esportazzjonijiet relatati.
- (3) Għall-pajjiżi tal-Kategorija I kif inhuma ddefiniti fl-Artikolu 11 a), għandu jkun limitat għal sempliċi kopertura.

11. Il-klassifikazzjoni tal-pajjiżi għat-termini massimi ta' ħlas lura

- (a) Il-pajjiżi tal-Kategorija I huma daww li qegħdin fil-gradwatorja tal-Bank Dinji ⁽¹⁾. Il-pajjiżi l-oħra kollha qegħdin fil-Kategorija II. Il-livell ta' gradwatorja tal-Bank Dinji jiġi kkalkulat mill-ġdid fuq bażi annwali. Pajjiż se jbidel il-kategorija biss wara li l-kategorija tal-Bank Dinji tiegħu baqgħet ma nbidlitx għal sentejn konsekuttivi.
- (b) Għall-klassifikazzjoni tal-pajjiżi japplikaw il-kriterji u l-proċeduri operattivi li ġejjin:
 - (1) Klassifikazzjoni għal finijiet ta' Arrangament tiġi ddeterminata permezz tad-DGN per capita kif jiġi kkalkulat mill-Bank Dinji għall-finijiet tal-klassifikazzjoni tal-Bank Dinji tal-pajjiżi li qed jisselfu.
 - (2) F'każi fejn il-Bank Dinji m'għandux biżżejjed informazzjoni biex jipubblika d-data dwar id-DGN per capita, il-Bank Dinji għandu jintalab jistima jekk il-pajjiż ikkonċernat għandux DGN per capita 'l fuq jew 'l isfel mill-limitu korrenti. Il-pajjiż għandu jkun ikklassifikat skont l-istima sakemm il-Parteċipanti ma jiddeċidux li jaġixxu mod iehor.
 - (3) Jekk pajjiż jiġi kklassifikat mill-ġdid skont l-Artikolu 11 a), il-klassifikazzjoni mill-ġdid se tidhol fis-sehħ ġimgħatejn wara li s-Segretarjat jikkomunika l-konkluzjonijiet li ngħidu mid-data mill-Bank Dinji li ssemmiet aktar 'il fuq lill-Parteċipanti kollha.
 - (4) F'każi fejn il-Bank Dinji jirriveđi l-figuri, revizjonijiet bħal dawn m'għandhomx jitqiesu f'relazzjoni mal-Arrangament. Madankollu, il-klassifikazzjoni ta' pajjiż tista' tinbidel permezz ta' Linja Komuni u l-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli bidla minhabba żbalji u omissjonijiet fil-figuri li sussegwentement ġew rikonossuti fl-istess sena kalendarja li fiha l-figuri tqassmu għall-ewwel darba mis-Segretarjat.

12. It-termini massimi ta' ħlas lura

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-terminu massimu ta' ħlas lura jvarja skont il-klassifikazzjoni tal-pajjiż tad-destinazzjoni li ġiet iddeterminata mill-kriterji fl-Artikolu 11.

- (a) Għall-pajjiżi tal-Kategorija I, it-terminu massimu ta' ħlas lura huwa ta' hames snin, bil-possibbiltà li jkun hemm ftehim sa tmien snin u nofs meta jiġu segwiti l-proċeduri għal notifika minn qabel li ġew stabbiliti fl-Artikolu 45.
- (b) Għall-pajjiżi tal-Kategorija II, it-terminu massimu ta' ħlas lura huwa ta' għaxar snin.
- (c) Fil-każ ta' kuntratt li jinvolvi aktar minn pajjiż tad-destinazzjoni wieħed, il-Parteċipanti għandhom ifittxu li jistabbilixxu Linja Komuni skont il-proċeduri fl-Artikoli 55 sa 60 biex jintlaħaq ftehim dwar it-termini xierqa.

13. It-termini ta' ħlas lura għal impjant tal-enerġija non-nukleari

- (a) Għal impjant tal-enerġija non-nukleari, it-terminu massimu ta' ħlas lura għandu jkun ta' 12-il sena. Jekk Parteċipant biħsiebu jappoġġja terminu ta' ħlas lura li huwa itwal minn dak provdut fl-Artikolu 12, il-Parteċipant għandu jaġti notifika minn qabel skont il-proċeduri fl-Artikolu 45.

⁽¹⁾ Ibbażata fuq ir-revizjoni annwali mill-Bank Dinji tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi tiegħu, għall-fini tal-kategorija tal-klassifikazzjoni tal-kategorija tal-pajjiż se jintuża limitu ta' Dhul Gross Nazzjonali (DGN) per capita, b'limitu bħal dan ikun disponibbli fuq il-websajt tal-OECD (www.oecd.org/ech/xcred).

(b) Impjanti tal-enerġija non-nukleari huma stazzjonijiet tal-enerġija kompleti jew partijiet minnhom, li ma jahdmux bl-enerġija nukleari; jinkludu l-komponenti, it-tagħmir, il-materjali u s-servizzi kollha (inkluż it-taħriġ tal-personal) li huma meħtieġa b'mod dirett għall-kostruzzjoni u għall-montaġġ ta' stazzjonijiet tal-enerġija non-nukleari bħal dawn. Dan ma jinkludux l-oġġetti li s-soltu huwa responsabbli għalihom ix-xerrej, eż. l-ispejjeż assoċjati mal-iżvilupp tal-art, mat-toroq, mal-bini fuq il-lant tax-xogħol, mal-linji tal-enerġija, u mal-installazzjoni għat-trasmissjoni tal-enerġija u mal-provvista tal-ilma; kif ukoll l-ispejjeż li jinqalghu minhabba proċeduri ta' approvazzjoni uffiċjali (eż. il-permessi għas-sit, il-permessi biex jitgħabba l-fjuwil) fil-pajjiż tax-xerrej, hlief:

(1) f'każi fejn ix-xerrej tal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija huwa l-istess wiehed bħax-xerrej tal-impjant tal-enerġija, it-terminu massimu ta' hłas lura għall-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għandu jkun l-istess bħal dak għall-impjant tal-enerġija non-nukleari (jiġifieri 12-il sena); u

(2) it-terminu massimu ta' hłas lura għas-substazzjonijiet, għat-transformers u għal-linji ta' trasmissjoni b'limitu ta' vultaġġ minimu ta' 100 kv għandu jkun l-istess bħal dak għall-impjant tal-enerġija non-nukleari.

14. Il-hłas lura tal-kapital u l-hłas tal-imġħax

(a) Is-somma kapitali tal-kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura frati ndaq.

(b) Il-kapital għandu jithallas lura u l-imġħax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imġħax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(c) Għall-kreditu tal-esportazzjoni li ġew provduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet tal-kiri, jistgħu jkunu applikati hłasijiet lura ndaq tal-kapital u tal-imġħax ikkombinati flimkien minflok hłasijiet lura indaq tal-kapital kif ġie stabbilit fil-paragrafu a).

(d) Fuq bażi eċċezzjonali u ġġustifikata b'mod xieraq, il-kreditu tal-esportazzjoni jistgħu jkunu provduti skont termini għajr dawk li ġew stabbiliti mill-a) sa-c) aktar 'il fuq. Il-provvista ta' appoġġ bħal dan għandha tkun spjegata permezz ta' żbilanċ fiż-żmien magħżul tal-fondi disponibbli għal min huwa marbut u l-profil tas-servizz tad-dejn disponibbli taht skeda ta' hłas lura indaq u semi-annwali, u għandha tikkonforma mal-kriterji li ġejjin:

(1) L-ebda hłas lura waħdu tal-kapital jew serje ta' hłasijiet kapitali f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu.

(2) Il-kapital għandu jithallas lura bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar. L-ewwel hłas lura tal-kapital għandu jsir mhux iktar tard minn 12-il xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu u mhux inqas minn 2 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu għandha tithallas lura 12-il xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(3) L-imġħax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar u l-ewwel hłas tal-imġħax għandu jsir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(4) L-akbar tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hłas lura m'għandux jeċċedi:

— Għal transazzjonijiet b'xerrejja sovrani (jew b'garanti sovrani għall-hłas lura), erba' snin u nofs għal transazzjonijiet fil-pajjiżi tal-Kategorija I u hłas snin u tliet xhur għall-pajjiżi tal-Kategorija II.

— Għal transazzjonijiet ma' xerrejja mhux sovrani (u mal-ebda garanti sovrani għall-hłas lura), hłas snin għall-pajjiżi tal-Kategorija I u sitt snin għall-pajjiżi tal-Kategorija II.

— Minkejja d-dispożizzjonijiet li ġew stabbiliti fiż-żewġ subparagrafi preċedenti, għat-transazzjonijiet li jinvolvu appoġġ għal impjanti tal-enerġija non-nukleari skont l-Artikolu 13, sitt snin u tliet xhur.

(5) Il-Partecipant għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 45 li tispjega r-raġuni għaliex ma kienx provdut appoġġ skont il-paragrafi a) sa c).

(e) L-imġħax dovut wara l-punt tal-bidu tal-kreditu m'għandux ikun ikkapitalizzat.

15. Ir-rati tal-imghax, ir-rati tal-primjum u l-hlasijiet l-oħra

(a) L-imghax jeskludi:

- (1) kwalunkwe hlas bhala primjum jew hlas ieħor biex ikunu assigurati jew iggarantiti l-kreditu tal-fornitur jew il-kreditu finanzjarji;
 - (2) kwalunkwe hlas bhala hlasijiet jew kommissjonijiet bankarji li jirrelataw mal-kreditu tal-esportazzjoni ghajr għall-hlasijiet bankarji annwali jew semi-annwali li jistgħu jithallsu matul il-perjodu ta' hlas lura kollu; u
 - (3) it-taxxi f'ras il-ghajn imposti mill-pajjiż li qed jimporta.
- (b) Fejn l-appoġġ uffiċjali qed jiġi provdut permezz ta' kreditu/finanzjament dirett jew finanzjament mill-ġdid, il-primjum jew jista' jiġi miżjud mal-valur nominali tar-rata tal-imghax jew jista' jkun hlas separat; iż-żewġ komponenti għandhom ikunu speċifikati lill-Parteċipanti b'mod separat.

16. Il-perjodu ta' validità għall-kreditu tal-esportazzjoni

It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għall-kreditu tal-esportazzjoni jew għal-linja ta' kreditu individwali, ghajr għall-perjodu ta' validità għar-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (ir-RRIK) li ġew stabbiliti fl-Artikolu 21, m'għandhomx ikunu ffissati għal perjodu li jeċċedi s-sitt xhur qabel l-impenn finali.

17. Azzjoni biex ikun evitat jew imminimizzat it-telf

L-Arranġament ma jipprevjenix lill-awtoritajiet tal-kreditu tal-esportazzjoni jew lill-istituzzjonijiet finanzjarji milli jiftiehem dwar termini u kondizzjonijiet finanzjarji inqas restrittivi minn dawk provduti mill-Arranġament, jekk azzjoni bħal din tittiehed wara l-ghoti ta' kuntratt (meta l-ftehim dwar il-kreditu tal-esportazzjoni u d-dokumenti anċillari diġà saru effettivi) u hija maħsuba biss biex ikun evitat jew imminimizzat it-telf minn avvenimenti li jistgħu jagħtu lok għal nuqqas ta' hlas jew għal klejms.

18. L-allinjament

Meta jitqiesu l-obbligi internazzjonali tal-Parteċipant u b'mod konsistenti mal-fini tal-Arranġament, Parteċipant jista' jallinja, skont il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 42, it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jiġu offruti minn Parteċipant jew minn non-Parteċipant. It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji provduti skont dan l-Artikolu jitqiesu bhala li huma skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitoli I, II u meta applikabbli, mal-Annessi I, II, III, IV u X.

19. Ir-rati minimi ffissati tal-imghax taht appoġġ uffiċjali għall-finanzjament

- (a) Il-Parteċipanti li qed jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal self b'rata ffissata għandhom japplikaw ir-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (RRIK) bhala rati minimi tal-imghax. Ir-RRIK huma rati tal-imghax li ġew stabbiliti skont il-prinċipji li ġejjin:
- (1) Ir-RRIK għandhom jirrapreżentaw ir-rati tal-imghax tas-self kummerċjali fis-suq domestiku tal-munita kkonċernata;
 - (2) Ir-RRIK għandhom jikkorrispondu mill-qrib mar-rata għal dawk li qed jissellfu li ġejjin minn ambitu domestiku tal-ewwel klassi;
 - (3) Ir-RRIK għandhom ikunu bbażati fuq kemm jiswew il-fondi tal-finanzi b'rata ffissata tal-imghax;
 - (4) Ir-RRIK m'għandhomx jgħawġu l-kondizzjonijiet kompetittivi domestiċi; u
 - (5) Ir-RRIK għandhom jikkorrispondu mill-qrib ma' rata disponibbli għal dawk li qed jissellfu li ġejjin minn ambitu barrani tal-ewwel klassi.
- (b) Il-provvista ta' appoġġ uffiċjali għall-finanzjament m'għandiex tpaċi jew tikkompensa, b'mod parzjali jew b'mod sħiħ, il-primjum xieraq tar-riskju ta' kreditu li għandu jintalab għar-riskju ta' nuqqas ta' hlas lura skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23.

20. Il-kostruzzjoni tar-rrik

- (a) Kull Parteċipant li jixtieq jistabbilixxi RRIK inizjalment għandu jagħzel wahda mis-sistemi b'żewġ rati bażi li ġejjin għall-munita nazzjonali tiegħu:
- (1) rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' tliet snin għal terminu ta' hlas lura sa u li jinkludu l-hames snin; rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' hames snin għal aktar minn hames snin u sa u jinkludu t-tmien snin u nofs; u rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' seba' snin għal aktar minn tmien snin u nofs; jew

(2) rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' hames snin għall-maturitajiet kollha.

L-eċċezzjonijiet għas-sistema b'rata bażi għandhom ikunu miftiehma mill-Parteċipanti.

- (b) Ir-RRIK għandhom ikunu f'fissati f'marġni f'fissat ta' 100 punt bażi 1 fuq mir-rata bażi ta' kull Parteċipant sakemm il-Parteċipanti ma jkunux ftiehemu mod ieħor.
- (c) Il-Parteċipanti l-oħra għandhom jużaw ir-RRIK iffissata għal munita partikolari jekk jiddeciedu li jiffinanzjaw f'dik il-munita.
- (d) Parteċipant jista' jbidel is-sistema b'rata bażi tiegħu wara li jagħti avviż b'sitt xhur bil-quddiem u bil-parir tal-Parteċipanti.
- (e) Parteċipant jew non-Parteċipant jista' jitlob li tiġi stabbilita RRIK għall-munita ta' non-Parteċipant. F'konsultazzjoni man-non-Parteċipant interessat, Parteċipant jew is-Segretarjat fisem dak in-non-Parteċipant jista' jagħmel proposta għall-konstruzzjoni tar-RRIKK f'dik il-munita billi jintużaw proċeduri tal-Linja Komuni skont l-Artikoli 55 sa 60.

21. Il-validità tar-rikk

Ir-rata tal-imghax li tapplika għal transazzjoni m'għandiex tkun iffissata għal perjodu li jkun itwal minn 120 jum. Għandu jiġi miżjud marġni ta' 20 punt bażi mar-RRIK jekk it-termini u l-kondizzjonijiet tal-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jkunu f'fissati qabel id-data tal-kuntratt.

22. L-applikazzjoni tar-rikk

- (a) Fejn l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jiġi provdut għal self b'rata mhux fissa, il-banek u l-istituzzjonijiet finanzjarji l-oħra m'għandhomx jithallew joffru l-għażla li jbaxxu jew ir-RRIK (fiż-żmien tal-kuntratt oriġinali) jew ir-rata tas-suq tul medda qasira ta' żmien għall-perjodu kollu kemm idum is-self.
- (b) Fil-każ ta' hlas lura ta' self jew ta' kwalunkwe porzjon minnu, volontarju u bikri, dak li qed jissellef għandu jikkompensa lill-istituzzjoni governattiva li ttiprovdi l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għall-ispejjeż u għat-telf kollha li garrbet minhabba hlas lura bikri bħal dan, inkluża l-ispiża tal-istituzzjoni governattiva biex tissostitwixxi l-parti tal-influss tal-flus kontanti b'rata fissa li ġie interrott mill-hlas lura bikri.

23. Il-primjum għar-riskju ta' kreditu

Il-Parteċipanti għandhom jitolbu l-primjum, minbarra l-hlasijiet fuq l-imghax, biex ikopru r-riskju ta' nuqqas ta' hlas lura tal-kreditu tal-esportazzjoni. Ir-rati tal-primjum mitluba mill-Parteċipanti għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju, għandhom jikkonverġu u m'għandhomx ikunu inadegwati biex ikopru l-ispejjeż u t-telf operattivi tul medda twila ta' żmien.

24. Ir-rati minimi tal-primjum għar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u dak sovrani

Il-Parteċipanti għandhom jitolbu mhux inqas mir-Rata Minima tal-Primjum (MPR) applikabbli għar-Riskju ta' Kreditu tal-Pajjiż u dak Sovran, irrispettivament minn jekk ix-xerrej/dak li qed jissellef hux entità privata jew pubblika.

(a) L-MPR applikabbli tiġi ddeterminata skont il-fatturi li ġejjin:

- il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli kif ġiet stabbilita fl-Artikolu 25;
- jekk il-kopertura uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni hijiex limitata strettament għar-riskju tal-pajjiż kif ġie ddefinit fl-Artikolu 25 a);
- iż-żmien tar-riskju (jiġifieri, l-Orizzont tar-Riskju jew il-HOR);
- il-perċentwali tal-kopertura u l-kwalità tal-prodott uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni provdut kif ġie stabbilit fl-Artikolu 27; u
- kwalunkwe mitigazzjoni/eskluzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikata kif ġie stabbilit fl-Artikolu 28.

(b) L-MPRs jiġu espressi f'perċentwali tal-valur prinċipali tal-kreditu bħallikieku l-primjum ingabar b'mod shih fid-data tal-ewwel tnaqqis tal-kreditu. Spjegazzjoni tal-formula matematika li ntuzat biex jiġu kkalkulati l-MPRs tiġi provduta fl-Anness VI.

- (c) Ma giet stabbilita l-ebda MPR għall-pajjiżi li ġew ikklassifikati fil-Kategorija 0, kif ġie stabbilit fl-Artikolu 25, imma l-Parteċipanti m'għandhomx jitolbu rati tal-primjum li jbiegħu bi prezz inqas mill-ipprezzar tas-suq privat disponibbli.
- (d) Fil-prinċipju, il-pajjiżi ta' "l-ogħla riskju" fil-Kategorija 7 għandhom ikunu soġġetti għal rati ta' primjum li jeċċedu l-MPRs li ġew stabbiliti għal dik il-Kategorija; dawn ir-rati tal-primjum għandhom jiġu ddeterminati mill-Parteċipant li jkun qed jipprovdi l-appoġġ uffiċjali.
- (e) Fil-kalkulazzjoni tal-MPR għal transazzjoni, il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli li għandha tiġi applikata għandha tkun il-klassifikazzjoni tal-pajjiż tax-xerrej, sakemm:
- sigurtà fil-forma ta' garanzija irrevokabbli, mingħajr kondizzjonijiet, meta ssir it-talba, legalment valida u li tista' tiġi infurzata tal-obbligu totali tal-hlas lura tad-dejn għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu tiġi providuta minn entità, li hija idonea għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit, f'pajjiż terz, f'liema każ il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti; jew
 - Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali, kif ġie stabbilit fl-Artikolu 26, qed taġixxi jew bhala istituzzjoni li qed tissellef jew bhala garanti għat-transazzjoni, f'liema każ il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali speċifika involuta.
- (f) Il-kriterji u l-kondizzjonijiet li jirrelataw mal-applikazzjoni ta' klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż skont is-sitwazzjonijiet li ġew deskritti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi tal-Artikolu 24 e) ġew stabbiliti fl-Anness VII.
- (g) Jekk l-appoġġ uffiċjali huwa limitat strettament għar-riskju tal-pajjiż kif ġie ddefinit fl-Artikolu 25 a), jiġifieri l-kopertura tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef hija kompletament eskluża, l-MPR titnaqqas b'10 fil-mija; dan jinqas mill-formula matematika li ntuzat biex jiġu kkalkulati l-MPRs fl-Anness VI.
- (h) Il-konvenzjoni tal-HOR li ntuzat fil-kalkulazzjoni ta' MPR hija nofs il-perjodu ta' żburżament flimkien mal-perjodu shih tal-hlas lura u tassumi profil regoli ta' hlas lura tal-kreditu tal-esportazzjoni, jiġifieri hlas lura frati ndaq u semi-annwali tal-kapital flimkien mal-imghax dovut li jibda minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Għall-kreditu tal-esportazzjoni bi profili ta' hlas lura li mhumiex standard, il-perjodu ekwivalenti ta' hlas lura (espress f'termini ta' rati ndaq u semi-annwali) jiġi kkalkulat billi tintuza l-formula li ġejja: il-perjodu ekwivalenti ta' hlas lura = (tul ta' żmien medju mghobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hlas lura -0.25)/0.5.
- (i) Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każ li ssemma fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu e) t'aktar 'il fuq li twassal għal rata ta' primjum aktar baxxa mill-MPR applikabbli għall-pajjiż tax-xerrej għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 44 a). Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każ li jissema fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24 e) jew fl-Artikolu 24 g) għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 45 a).

25. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż

Il-pajjiżi għandhom jiġu kklassifikati skont il-probabbiltà ta' jekk humiex se jhallsu l-imghax fuq id-djun esterni tagħhom (jiġifieri ir-riskju ta' kreditu tal-pajjiż).

(a) Il-ħames elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż huma:

- moratorju ġenerali fuq il-hlasijiet lura ordnat mill-gvern tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef/tal-garanti jew minn dik l-aġenzija ta' pajjiż li permezz tagħha qed isir il-hlas lura;
- avvenimenti politiċi u/jew diffikultajiet ekonomiċi li jinqalghu barra mill-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika jew miżuri leġiżlattivi/amministrattivi li tiegħu barra l-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika li jipprevjenu jew idewmu t-trasferiment tal-fondi li thallsu fil-konfront tal-kreditu;
- dispożizzjonijiet legali li ġew adottati fil-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef li jiddikjaraw li l-hlasijiet lura li saru fil-munita lokali huma hlas validu tad-dejn, minkejja li minhabba l-varjazzjonijiet fir-rati tal-kambju, hlasijiet lura bħal dawn, meta jiġu konvertiti fil-munita tal-kreditu, ma jibqgħux ikopru aktar l-ammont tad-dejn fid-data tat-trasferiment tal-fondi;
- kwalunkwe miżura jew deċiżjoni ohra tal-gvern ta' pajjiż barrani li tipprevjeni l-hlas lura taht kreditu; u
- każi ta' force majeure li jiġru barra l-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika, jiġifieri gwerra (inkluża gwerra ċivili), esproprijazzjoni, rivoluzzjoni, rewrixta, irvelli ċivili, ċikluni, għargħar, terremoti, eruzzjonijiet, mewġ imqanqal minn maremot u incidenti nukleari.

- (b) Il-pajjiżi jiġu kklassifikati f'wahda mit-tmien Kategoriji tar-Riskju tal-Pajjiż (0-7). Ġew stabbiliti l-MPRs għall-Kategorija 1 sa 7, imma mhux għall-Kategorija 0, għaliex il-livell ta' riskju tal-pajjiż jitqies li huwa negligibbli għall-pajjiżi f'din il-Kategorija.
- (c) Il-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Għoli, kif ġew iddefiniti mill-Bank Dinji fuq bażi annwali skont id-DGN per capita, jiġu kklassifikati fil-Kategorija 0.
- Għall-finijiet tal-MPRs, kwalunkwe pajjiż tal-OECD li ġie kklassifikat fil-Kategorija 0 minhabba l-istatus ta' Dħul Għoli tiegħu għandu jibqa' kklassifikat fil-Kategorija 0 sakemm jaqa' 'l isfel mil-limitu tad-DGN ta' Dħul Għoli għal sentejn konsekuttivi, f'liema żmien il-klassifikazzjoni tal-pajjiż għandha tiġi riveduta skont l-Artikolu 25 d) sa f).
 - Kwalunkwe pajjiż tal-OECD 'il fuq mil-limitu ta' Dħul Għoli għal sentejn konsekuttivi għandu jiġi kklassifikat, skont id-definizzjoni, fil-Kategorija 0. Klassifikazzjoni bħal din għandha tidhol fis-sehh immedjatament wara li s-Segretarjat ikun ikkomunika l-istatus ta' pajjiż kif ġie ddeterminat mill-Bank Dinji.
 - Il-pajjiżi l-oħra li jitqiesu li huma flivell simili ta' riskju jistgħu jiġu kklassifikati wkoll fil-Kategorija 0.
- (d) Il-pajjiżi kollha għajr il-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Għoli ⁽¹⁾ jiġu kklassifikati permezz tal-Metodoloġija tal-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż, li hija magħmula minn:
- Il-Mudell tal-Valutazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (il-Mudell), li jipproduci valutazzjoni kwantitativa tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż li hija bbażata, għal kull pajjiż, fuq tliet gruppi ta' indikaturi tar-riskju: l-esperjenza tal-hlas tal-Parteċipanti, is-sitwazzjoni finanzjarja u s-sitwazzjoni ekonomika. Il-metodoloġija tal-Mudell tikkonsisti minn passi differenti li jinkludu l-valutazzjoni tat-tliet gruppi tal-indikaturi tar-riskju u l-kombinazzjoni u t-tagħbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) flessibbli tal-gruppi tal-indikaturi tar-riskju.
 - Il-valutazzjoni kwalitativa tar-riżultat tal-Mudell, meqjusa pajjiż b'pajjiż biex ikunu integrati r-riskju politiku u/jew il-fatturi tar-riskju l-oħra li ma tqisux b'mod shiħ jew b'mod parzjali mill-Mudell. Jekk ikun xieraq, dan jista' jwassal għal aġġustament għall-valutazzjoni kwantitativa tal-Mudell biex tkun riflessal-valutazzjoni finali tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż.
- (e) Il-Klassifikazzjonijiet tar-Riskju tal-Pajjiż għandhom jiġu mmonitorjati fuq bażi kontinwa u għandhom jiġu riveduti mill-inqas kull sena u l-bidliet li jirriżultaw mill-Metodoloġija tal-Klassifikazzjoni tar-Risju tal-Pajjiż għandhom jiġu kkomunikati immedjatament mis-Segretarjat. Meta pajjiż jiġi kklassifikat mill-ġdid f'Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż aktar baxxa jew oghla, mhux aktar tard minn hamest jjiem tax-xogħol wara li l-klassifikazzjoni mill-ġdid tkun giet ikkomunikata mis-Segretarjat, il-Parteċipanti għandhom jitolbu r-rati tal-primjum bi jew aktar mill-MPRs assoċjati mal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż il-ġdida.
- (f) Is-Segretarjat għandu jagħmel pubbliċi l-klassifikazzjonijiet tar-riskju tal-pajjiż li applikabbli.

26. Il-klassifikazzjoni tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġjonali

L-Istituzzjonijiet Multilaterali u Reġjonali għandhom jiġu kklassifikati u riveduti kif inhu xieraq; is-Segretarjat għandu jagħmel pubbliċi klassifikazzjonijiet applikabbli bħal dawn.

27. Il-perċentwali u l-kwalità tal-kopertura uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni

L-MPRs jiġu ddiferenzjati biex titqies il-kwalità differenti tal-prodotti tal-kreditu tal-esportazzjoni u l-perċentwali tal-kopertura provduta mill-Parteċipanti kif ġie stabbilit fl-Anness VI. Id-differenzazzjoni hija bbażata fuq il-perspettiva tal-esportatur (jiġifieri li jkun innwutralizzat l-effett kompetittiv li jinqala' minhabba l-kwalitajiet differenti tal-prodott provdut lill-esportatur/istituzzjoni finanzjarja).

- (a) Il-kwalità ta' prodott tal-kreditu tal-esportazzjoni hija funzjoni ta' jekk il-prodott huwiex assigurazzjoni, garanzija jew kreditu/finanzjament dirett, u għall-prodotti tal-assigurazzjoni jekk il-kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms (jiġifieri l-perjodu bejn id-data li fiha huwa dovut il-hlas min-naha tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef u d-data li fiha l-assiguratur huwa obbligat li jirrimborża l-esportatur/istituzzjoni finanzjarja) hiex provduta minghajr hlas barrani.

⁽¹⁾ Għal finijiet amministrattivi, uhud mill-pajjiżi li ġeneralment ma jirrivux krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoggjati ma jistgħux jiġu kklassifikati.

(b) Il-prodotti kollha eżistenti tal-kreditu tal-esportazzjoni li ġew offruti mill-Parteċipanti għandhom jiġu kklassifikati f'wahda mit-tliet kategoriji tal-prodotti li huma:

- Prodott ta' livell inqas mill-istandard, jiġifieri assigurazzjoni mingħajr kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms u assigurazzjoni mingħajr kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms bi hlas barrani xieraq tal-primjum;
- Prodott standard, jiġifieri assigurazzjoni b'kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms mingħajr hlas barrani xieraq tal-primjum u kreditu dirett/finanzjament xieraq; u
- Prodott ta' livell ogħla mill-istandard, jiġifieri garanziji.

28. L-eskluzjoni ta' elementi magħżula tar-riskju tal-pajjiż u ta' tekniki magħżula tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż

Skond il-kriterji u l-kondizzjonijiet speċifiċi li ġew stabbiliti fl-Anness VIII, il-Parteċipanti jistgħu jeskludu ċerti elementi ta' riskju tal-pajjiż jew jużaw tekniki ddefiniti ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) li jirriżultaw f'MPRs applikabbli aktar baxxi permezz tal-applikazzjoni ta' Fattur ta' Mitigazzjoni/ Eskluzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (MEF) fil-formula tal-MPR. L-MEF tiġi ddeterminata kif ġej:

(a) Fejn għandha x'taqsam l-eskluzjoni ta' elementi magħżula tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż minn kopertura uffċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni:

- F'sitwazzjonijiet fejn l-ewwel tlett elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż biss, kif ġew stabbiliti fl-Artikolu 25 a), jiġu esklużi fit-totalità tagħhom mill-kopertura, jista' jiġi applikat MEF ta' 0.5.
- F'sitwazzjonijiet fejn ir-raba' u l-hames elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż biss, kif ġew stabbiliti fl-Artikolu 25 a), jiġu esklużi fit-totalità tagħhom mill-kopertura, jista' jiġi applikat MEF ta' 0.2.

(b) Fejn għandhom x'jaqsmu t-tekniki tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġejjin, l-MPR applikabbli kif ukoll il-kriterji u l-kondizzjonijiet li fihom tista' tiġi applikata l-MEF ġew stabbiliti fl-Anness VIII:

- Struttura lil Hinn Mix-Xtut tal-Fluss Futur (Offshore Future Flow Structure) Ikkombinata mal-Kont Ta' Depositu fidejn Terz Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Escrow Account)
- Sigurtà Soda Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Hard Security)
- Sigurtà Bbażata fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Based Security)
- Finanzjament Garantit bl-Assi u Bbażat fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Secured and Asset-Based Financing)
- Il-Kofinanzjament mal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Internazzjonali (IFIs - Co-financing with International Financial Institutions)
- Il-Finanzjament bil-Munita Lokali (Local Currency Financing)
- Assigurazzjoni jew Garanzija bil-Kondizzjonijiet ta' Pajjiż Terz (Third Country Insurance or Conditional Guarantee)
- Debitur li Jirrapprezenta Riskju Ahjar mis-Sovran (Debtor Representing a Better Risk Than the Sovereign)

(c) L-applikazzjoni ta' aktar minn teknika waħda ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġew deskritti fl-Artikolu 28 b) m'għandix ikollha impatt kumulattiv dirett fuq l-MEF applikabbli. L-għażla ta' MEF xieraq biex tkun riflessalkombinazzjoni ta' tekniki ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż għandha tqis l-impatt possibbli li jikkoinċidi ta' żewġ tekniki jew aktar fuq riskji tal-kreditu tal-pajjiżi identiċi. Normalment, fil-każ ta' koinċidenza, is-sigurtà tal-ahjar kwalità biss għandha titqies fid-determinazzjoni ta' MEF applikabbli u xieraq.

(d) Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każi li jissemew fl-Artikolu 28 a) sa c) għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 44 a).

(e) Il-lista tat-tekniki tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż fl-Artikolu 28 b) mhix mahsuba biex tkun lista magħluqa; skont l-Artikolu 66, il-Parteċipanti għandhom jimmonitorjaw u jirivedu l-korp tal-esperjenza bl-użu ta' dawn it-tekniki li jinkludu l-kriterji, il-kondizzjonijiet, iċ-ċirkostanzi u l-MEFs applikabbli li ġew stabbiliti fl-Anness VIII.

29. Ir-reviżjoni tal-validità tar-rati minimi tal-primjum ghar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u ghar-riskju ta' kreditu sovrani

- (a) Biex tkun ivvalutata l-adeqwatezza tal-MPRs u biex jitqiesu, jekk ikun meħtieġ, l-aġġustamenti, jew 'il fuq jew 'il isfel, għandhom jintużaw b'mod parallel tliet għodod biex tittiehed reazzjoni għall-informazzjoni dwar il-primjum (PFTs) biex jiġu mmonitorjati u aġġustati l-MPRs.
- (b) Il-PFT tad-Dhul u l-Hruġ tal-Flus u l-PFT tal-Akkumulazzjonijiet tal-Imghax huma metodi ta' kontabilità li jivvalutaw il-validità tal-MPRs fuq bażi aggregata, tal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż u tal-Orizzont tar-Riskju skont ir-risultati effettivi tal-Parteċipanti f'relazzjoni mar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u ma' dak sovrani tal-kreditu tal-esportazzjoni li huma soġġetti għall-MPRs.
- (c) It-tielet PFT huwa magħmul minn erba' settijiet ta' Indikaturi tas-Suq Privat⁽¹⁾ li jipprovdu informazzjoni dwar l-ipprezzar tas-suq tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u dak sovrani.

KAPITOLU III

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GĦALL-GĦAJNUNA MARBUTA

30. Il-prinċipji ġenerali

- (a) Il-Parteċipanti ftiehem li jkollhom politiki komplementari għall-kreditu tal-esportazzjoni u għall-għajnuna marbuta. Il-politiki tal-kreditu tal-esportazzjoni għandhom ikunu bbażati fuq il-kompetizzjoni miftuħa u fuq l-azzjoni libera tal-forzi tas-suq. Il-politiki tal-għajnuna marbuta għandhom jipprovdu riżorsi esterni meħtieġa għall-pajjiżi, għas-setturi jew għall-proġetti bi ftit aċċess jew bl-ebda aċċess għall-finanzjament tas-suq. Il-politiki tal-għajnuna marbuta għandhom jiżguraw l-aħjar valur għall-flus, jimminimizzaw it-tgħawwiġ kummerċjali, u jikkontribwixxu għal użu effettiv mil-lat tal-iżvilupp ta' dawn ir-riżorsi.
- (b) Id-dispożizzjonijiet tal-għajnuna marbuta tal-Arranġament ma japplikawx għall-programmi tal-għajnuna tal-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali.
- (c) Dawn il-prinċipji ma jippreġudikawx il-fehmiet tal-Kumitat tal-Għajnuna għall-Iżvilupp (DAC) dwar il-kwalità tal-għajnuna marbuta u ta' dik mhux marbuta.
- (d) Parteċipant jista' jitlob informazzjoni addizzjonali li hija rilevanti għall-istatus tal-irbit ta' kwalunkwe forma ta' għajnuna. Jekk hemm incertezza dwar jekk ċerta Prattika ta' Finanzjament taqax fi hdan l-ambitu tad-definizzjoni ta' għajnuna marbuta li għet stabbilita fl-Anness XI, il-pajjiż donatur għandu jipprovdi evidenza b'appoġġ għal kwalunkwe klejm li tgħid li l-għajnuna tabilhaqq "mhux marbuta" skont id-definizzjoni fl-Anness XI.

31. Il-forom tal-għajnuna marbuta

L-għajnuna marbuta tista' tiehu l-forma ta':

- (a) Self tal-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp (ODA) kif iddefinit fil-"Prinċipji ta' Gwida tad-DAC għall-Finanzjament Assocjat u għall-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta (1987)";
- (b) L-għotjiet tal-ODA ki ġew iddefiniti fil-"Prinċipji ta' Gwida tad-DAC għall-Finanzjament Assocjat u għall-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta (1987)"; u
- (c) Flussi Uffiċjali Ohra (OOF), li jinkludu għotjiet u self imma jeskludu l-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li huma skont l-Arranġament; jew
- (d) Kwalunkwe assocjazzjoni, eż. tahlita, fil-liġi jew fil-fatt, fi hdan il-kontroll tad-donatur, tas-sellief jew ta' dak li qed jissellief li tinvolvi tnejn jew aktar mill-komponenti ta' finanzjament preċedenti, u/jew li ġejjin:

1. kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjat permezz ta' kreditu/finanzjament dirett, finanzjament mill-gdid, appoġġ għar-rata tal-imghax, garanzija jew assigurazzjoni li għalih japplika l-Arranġament; u

2. fondi ohra bi jew bi kwazi t-termini tas-suq, jew hlas parzjali mix-xerrej.

⁽¹⁾ L-Indikaturi tas-Suq Privat huma: bonds sovrani, metodu ta' qari *read-across*, suq tal-konfiski u self sindikat.

32. Il-finanzjament assoċjat

(a) Il-finanzjament assoċjat jista' jiehu diversi forom li jinkludu krediti misti, finanzjament mist, finanzjament kongunt, finanzjament parallel jew transazzjonijiet integrati waħdanija. Il-karatteristiċi ewlenin huma li lkoll jinkludu:

- komponent konċessjonali li huwa marbut fil-liġi jew fil-fatt mal-komponenti non-konċessjonali;
- jew parti waħda jew il-pakkett ta' finanzjament kollu li huwa, fil-fatt, għajjnuna marbuta; u
- fondi konċessjonali li huma disponibbli biss jekk il-komponent marbut non-konċessjonali jkun aċċettat mir-riċevent.

(b) Assoċjazzjoni jew rabta "fil-fatt" tiġi ddeterminata minn tali fatturi bħal:

- l-eżistenza ta' ftehimiet informali bejn l-awtoritajiet riċeventi u dawk donaturi;
- l-intenzjoni min-naħa tad-donatur li jiffacilita l-aċċettabilità ta' pakkett ta' finanzjament permezz tal-użu tal-ODA;
- l-irbit effettiv ta' pakkett ta' finanzjament shih max-xiri fil-pajjiż donatur;
- l-istatus tal-irbit tal-ODA u l-mezzi tat-tfiġh tal-offerti għal jew l-għoti tal-kuntratt ta' kull transazzjoni finanzjarja; jew
- kwalunkwe Prattika oħra, li giet identifikata mid-DAC jew mill-Partecipanti fejn jeżisti kollegament de facto bejn żewġ komponenti ta' finanzjament jew aktar.

(c) Il-prattiki li ġejjin m'għandhomx jipprevjenu d-determinazzjoni ta' assoċjazzjoni jew ta' rabta "fil-fatt":

- il-qasma ta' kuntratt permezz ta' notifika separata tal-partijiet komponenti ta' kuntratt wiehed;
- il-qasma ta' kuntratti li jiġu ffinanzjati f'diversi stadji;
- in-nuqqas ta' notifika ta' partijiet interdipendenti ta' kuntratt; u/jew
- in-nuqqas ta' notifika minhabba li parti mill-pakkett ta' finanzjament mhix marbuta.

33. L-Eligibilità ta' pajjiż għall-ghajjnuna marbuta

(a) M'għandux ikun hemm għajjnuna marbuta lil pajjiżi li, skont id-DGN per capita tagħhom, mhumiex eligibbli għal self ta' 17-il sena mill-Bank Dinji. Il-Bank Dinji jikkalkula mill-ġdid il-limitu għal din il-kategorija fuq bażi annwali⁽¹⁾. Pajjiż se jiġi kklassifikat mill-ġdid biss wara li l-kategorija tal-Bank Dinji tiegħu baqgħet ma nbidlitx għal sentejn konsekuttivi.

(b) Il-kriterji u l-proċeduri operattivi li ġejjin japplikaw meta jiġu kklassifikati l-pajjiżi:

- (1) Klassifikazzjoni għall-finijiet ta' Arranġament tiġi ddeterminata permezz tad-DGN per capita kif jiġi kkalkulat mill-Bank Dinji għall-finijiet tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi li qed jissellfu tal-Bank Dinji; is-Segretarjat għandu jagħmel pubblika din il-klassifikazzjoni.
- (2) F'każi fejn il-Bank Dinji m'għandux biżżejjed informazzjoni biex jippubblika d-data dwar id-DGN per capita, il-Bank Dinji għandu jintalab biex jistma jekk il-pajjiż ikkonċernat għandux DGN per capita li huwa 'l fuq jew 'l isfel mill-limitu korrenti. Il-pajjiż għandu jiġi kklassifikat skont l-istima sakemm il-Partecipanti ma jiddeċiedux li jaġixxu mod ieħor.

⁽¹⁾ Ibbażat fuq ir-revizjoni annwali mill-Bank Dinji tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi, għall-fini tal-eligibilità għall-ghajjnuna marbuta se jintuza limitu ta' Dhul Gross Nazzjonali (DGN) *per capita*; limitu bħal dan huwa disponibbli fuq il-websajt tal-OECD (www.oecd.org/ech/xcred).

- (3) Jekk l-eligibilità ta' pajjiż għall-ghajnuna marbuta tinbidel skont l-Artikolu 33 a), il-klassifikazzjoni mill-gdid għandha tidhol fis-sehh ġimghatejn wara li s-Segretarjat ikun ikkomunika l-konkluzjonijiet li ngħid mid-data tal-Bank Dinji li ssemmiet aktar 'il fuq lill-Parteċipanti kollha. Qabel id-data effettiva tal-klassifikazzjoni mill-gdid, ma jista' jiġi nnotifikat l-ebda finanzjament ta' ghajnuna marbuta għal pajjiż li sar eligibbli recentement; wara dik id-data, ma jista' jiġi nnotifikat l-ebda finanzjament ta' ghajnuna marbuta għal pajjiż li gie promoss recentement, hlief li jistgħu jiġu nnotifikati t-transazzjonijiet individwali li ġew koperti taht linja ta' kreditu li kienet impenjata minn qabel sakemm tiskadi l-linja ta' kreditu (li m'għandiex tkun ta' aktar minn sena mid-data effettiva).
- (4) F'kazi fejn il-Bank Dinji jirrevdi l-figuri, revizjonijiet bhal dawn m'għandhomx jitqiesu f'relazzjoni mal-Arrangament. Madankollu, il-klassifikazzjoni ta' pajjiż tista' tinbidel permezz ta' Linja Komuni, skont il-proċeduri xierqa fl-Artikolu 55 sa 60, u l-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli bidla minhaba zbalji u omissjonijiet fil-figuri li sussegwentement ġew rikonoxxuti fl-istess sena kalendarja bhala l-figuri li tqassmu l-ewwel mis-Segretarjat.
- (5) Minkejja l-klassifikazzjonijiet tal-pajjiżi li mhumiex eligibbli jew li huma eligibbli biex jirricievu l-ghajnuna marbuta, il-Parteċipanti għandhom jevitaw li jipprovdu kwalunkwe kreditu ta' ghajnuna marbuta, hlief għal għotjiet diretti, ghajnuna alimentari u umanitarja kif ukoll ghajnuna maħsuba biex ittaffi l-effetti ta' incidenti nukleari jew incidenti industrijali kbar jew biex ma jithallewx isehhu, għall-Belarus, għall-Bulgarija, għar-Rumanija, għall-Federazzjoni Russa u għall-Ukraina. Jekk id-DGN per capita ta' kwalunkwe wiehed minn dawn il-pajjiż jecċedi, għal tliet snin konsekuttivi, il-limitu tal-Bank Dinji għan-nuqqas ta' eligibilità għas-self ta' 17-il sena, l-eligibilità tal-pajjiż għal kreditu bhal dawn għandha tkun soġġetta għall-Artikoli 33 a) u b) 1) sa 4) t'aktar 'il fuq, kif ukoll għad-dispożizzjonijiet tal-ghajnuna marbuta l-ohra kollha tal-Arrangament (1).

34. L-Eligibilità tal-proġett

- (a) L-ghajnuna marbuta m'għandiex tkun estiża għall-proġetti pubbliċi jew privati li normalment għandhom ikunu kummerċjalment vijabbli jekk ikunu ffinanzjati skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament.
- (b) It-testijiet ewlenija għal eligibilità tal-ghajnuna bhal din huma:
- jekk il-proġett hux finanzjarjament mhux vijabbli, jiġifieri il-proġett għandu nuqqas ta' kapacità b'ipprezzar xieraq li gie ddeterminat skont il-principji tas-suq, biex ikun iġġenerat biżżejjed dħul u hrug ta' flus halli jkun koperti l-ispejjeż operattivi tal-proġett u sabiex jithallas l-imghax fuq il-kapital użat, jiġifieri l-ewwel test ewlieni; jew
 - jekk hux raġonevoli li jiġi konkluz, ibbażat fuq komunikazzjoni mal-Parteċipanti l-ohra, li mhux probabbli li l-proġett jista' jkun iffinanzjat skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament, jiġifieri t-tieni test ewlieni. Fejn għandhom x'jaqsmu l-proġetti li huma akbar minn 50 miljun SDRs għandha tingħata attenzjoni speċjali lid-disponibilità mistennija ta' finanzjament skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament meta titqies jekk ghaj-nuna bhal din hiex xierqa.
- (c) It-testijiet prinċipali taht is-subparagrafu b) t'aktar 'il fuq huma maħsuba biex jiddeskrivu kif proġett għandu jiġi evalwat biex ikun iddeterminat jekk għandux jiġi ffinanzjat b'ghajnuna bhal din jew bi kreditu tal-esportazzjoni skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament. Permezz tal-proċess ta' konsultazzjoni li gie deskritt fl-Artikoli 48 sa 50, matul iż-żmien huwa mistenni li jiżviluppa korp ta' esperjenza li se jiddefinixxi b'mod akar preċiż, kemm għall-aġenziji tal-kreditu tal-esportazzjoni kif ukoll għal dawk tal-ghajnuna, gwida *ex ante* dwar il-linja bejn iż-żewġ kategorji ta' proġetti.

35. Il-livell minimu ta' konċessjonalità

Il-Parteċipanti m'għandhomx jipprovdu ghajnuna marbuta li għandha livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 35 fil-mija, jew ta' 50 fil-mija jekk il-pajjiż benefiċjarju huwa Pajjiż Inqas Żvilupp (LDC), hlief għall-każijiet li ġew stabbiliti aktar 'l isfel, li huma wkoll eżenti mill-proċeduri ta' notifika li ġew stabbiliti fl-Artikolu 47 a):

- (a) L-ghajnuna teknika: l-ghajnuna marbuta fejn il-komponent tal-ghajnuna uffiċjali għall-iżvilupp jikkonsisti biss minn kooperazzjoni teknika li hija inqas minn jew 3 fil-mija tal-valur totali tat-transazzjoni jew miljun Drittijiet Speċjali ta' Preljev (SDRs), liema minnhom huwa l-aktar baxx; u

(1) Għall-finijiet tal-Artikolu 33 b) 5), l-ismantellament ta' impjant tal-enerġija nukleari jista' jitqies bhala ghajnuna umanitarja. F'każ ta' incident nukleari jew incident kbir industrijali li jikkawza tniġġis transkonfinali serju, kwalunkwe Parteċipant affetwat jista' jipprovdi ghajnuna marbuta sabiex jitnehhew jew jitaħffew l-effetti tiegħu. F'każ ta' riskju sinifikanti li jista' jiġri incident bhal dan, kwalunkwe Parteċipant li huwa potenzjalment affetwat li bihsiebu jiprovdu ghajnuna biex jipprevjeni li dan isehh għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 46. Il-Parteċipanti l-ohra għandhom iqisu b'mod favorevoli aċċellerazzjoni tal-proċeduri tal-ghajnuna marbuta skont iċ-ċirkostanzi speċifiċi.

- (b) Il-proġetti ż-żgħar: il-proġetti kapitali ta' inqas minn miljun SDRs li huma ffinanzjati għalkollox mill-ghotjiet tal-ghajnuna għall-iżvilupp.

36. L-Eżenzjonijiet mill-eligibilità tal-pajjiż jew tal-proġett għall-ghajnuna marbuta

- (a) Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34 ma japplikawx għall-ghajnuna marbuta fejn il-livell ta' konċessjonalità huwa ta' 80 fil-mija jew aktar hlief għall-ghajnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, li ġie deskritt fl-Artikolu 32.
- (b) Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 34 ma japplikawx għall-ghajnuna marbuta b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs hlief għall-ghajnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, li ġie deskritt fl-Artikolu 32.
- (c) L-ghajnuna marbuta għal-LDCs, kif inhuma ddefiniti min-Nazzjonijiet Uniti, mhix soġġetta għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34.
- (d) Minkejja l-Artikoli 33 u 34, b'mod eċċezzjonali, Partecipant jista' jipprovi appoġġ permezz ta' wiehed mill-mezzi li ġejjin:
- il-proċedura ta' Linja Komuni kif inhi ddefinita fl-Anness XI u kif inhi deskritta fl-Artikoli 55 sa 60; jew
 - ġustifikazzjoni minhabba l-ghajnuna permezz ta' appoġġ minn korp sostanzjali tal-Partecipanti kif ġie deskritt fl-Artikoli 48 u 49; jew
 - ittra lis-Segretarju-Ġenerali tal-OECD, skont il-proċeduri fl-Artikolu 50, li l-Partecipanti jistennew li la se jkun tas-soltu u lanqas se jkun frekwenti

37. Il-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità tal-ghajnuna marbuta

Il-livell ta' konċessjonalità tal-ghajnuna marbuta jiġi kkalkulat billi jintuza l-istess metodu bħalma sar għall-element tal-ghotja li ntuza mid-DAC, hlief li:

- (a) Ir-rata tal-iskont użata biex ikun ikkalkulat il-livell ta' konċessjonalità ta' self f'munita partikolari, jiġifieri ir-Rata ta' Skont Differenzjat (DDR), hija soġġetta għal bidla anwali fil-15 ta' Jannar u tiġi kkalkulata kif ġej:

— Il-medja tar-RRIK + Margni

Il-Margni (M) jiddependi mit-terminu ta' hlas lura (R) kif ġej:

R	M
inqas minn 15-il sena	0,75
minn 15-il sena sa, imma ma jinkludux l-20 sena	1,00
minn 20 sena sa, imma ma jinkludux it-30 sena	1,15
minn 30 sena u 'l fuq	1,25

— Għall-muniti kollha, il-medja tar-RRIK tiġi kkalkulata billi tittiehed medja tar-RRIK ta' kull xahar li huma validi matul il-perjodu ta' sitt xhur bejn il-15 ta' Awwissu tas-sena ta' qabel u l-14 ta' Frar tas-sena korrenti. Ir-rata kkalkulata, inkluż il-Margni, titqarreb lejn l-eqreb għaxar punti bażi. Jekk hemm iktar minn RRIK waħda għall-munita, għal din il-kalkulazzjoni għandha tintuza r-RRIK għall-itwal maturità kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 a).

- (b) Id-data bażi għall-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità huwa l-punt tal-bidu tal-kreditu kif ġie stabbilit fl-Anness XI.

- (c) Għall-fini tal-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità totali ta' pakkett ta' finanzjament assoċjat, il-livelli ta' konċessjonalità tal-kreditu, tal-fondi u tal-hlasijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala li huma żero:

— il-kreditu tal-esportazzjoni li huma skont l-Arranġament;

— fondi oħra b'rati tas-suq jew b'rati kwazi tas-suq;

— fondi uffiċjali oħra b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas mill-minimu permess taht l-Artikolu 35 hliet f'każi ta' allinjament; u

— hlas parzjali mix-xerrej.

Il-hlasijiet fi jew qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu li ma jitqiesux bhala hlas parzjali għandhom ikunu inkluzi fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità.

- (d) Ir-rata ta' skont fl-allinjament: fl-allinjament tal-ghajjnuna, l-allinjament identiku jfisser allinjament b'livell ta' konċessjonalità identiku li jiġi kkalkulat mill-għid bir-rata ta' skont fis-sehħ fiż-żmien tal-allinjament.
- (e) L-ispejjeż lokali u x-xiri ta' pajjiż terz għandhom jiġu inkluzi fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità biss jekk ikunu ffinanzjati mill-pajjiż donatur.
- (f) Il-livell ta' konċessjonalità totali ta' pakkett jiġi ddeterminati billi jiġi mmultiplikat il-valur nominali ta' kull komponent tal-pakkett bil-livell ta' konċessjonalità rispettiv ta' kull komponent, jingħaddu r-risultati, u jiġi diviż dan it-total bil-valur nominali aggregat tal-komponenti.
- (g) Ir-rata ta' skont għal self ta' ghajjnuna partikolari hija r-rata fis-sehħ fiż-żmien tan-notifika. Madankollu, f'każi ta' notifika fil-pront, ir-rata ta' skont hija dik li tkun fis-sehħ fiż-żmien meta t-termini u l-kondizzjonijiet tas-self tal-ghajjnuna kienu ffissati. Bidla fir-rata ta' skont matul it-tul ta' żmien tas-self ma jbidilx il-livell ta' konċessjonalità tiegħu.
- (h) In-notifika għandha tkun riveduta, jekk issir bidla fil-munita qabel ma jkun konkluz il-kuntratt. Ir-rata ta' skont li tintuża biex ikun ikkalkulat il-livell ta' konċessjonalità se tkun dik applikabbli fid-data tar-reviżjoni. Reviżjoni mhix meħtieġa jekk il-munita alternattiva u l-informazzjoni kollha meħtieġa għall-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità jiġu indikati fin-notifika oriġinali.
- (i) Minkejja s-subparagrafu g), ir-rata ta' skont li ntuzat biex jiġi kkalkulat il-livell ta' konċessjonalità tat-transazzjonijiet individwali li nbdeu taht linja ta' kreditu tal-ghajjnuna għandha tkun ir-rata li kienet innotifikat oriġinarjament għal-linja ta' kreditu.

38. Il-perjodu ta' validità għall-ghajjnuna marbuta

- (a) Il-Parteċipanti m'għandhomx jiffissaw it-termini u l-kondizzjonijiet għall-ghajjnuna marbuta, kemm jekk din tirrelata mal-finanzjament tat-transazzjonijiet individwali jew ma' protokoll ta' ghajjnuna, linja ta' kreditu ta' ghajjnuna jew ftehim simili, għal aktar minn sentejn. Fil-każ ta' protokoll ta' ghajjnuna, linja ta' kreditu ta' ghajjnuna jew ftehim simili, il-perjodu ta' validità għandu jibda fid-data tal-firma tiegħu, li għandha tkun innotifikata skont l-Artikolu 47; l-estensjoni ta' linja ta' kreditu għandha tkun innotifikata bħallikieku kienet transazzjoni għdida b'nota li tispjega li hija estensjoni u li qed tiġi mgedda skont it-termini permessi fiż-żmien tan-notifika tal-estensjoni. Fil-każ tat-transazzjonijiet individwali, inkluzi dawk li ġew innotifikati taht protokoll ta' ghajjnuna, linja ta' kreditu ta' ghajjnuna jew ftehim simili, il-perjodu ta' validità għandu jibda fid-data tan-notifika tal-impenn skont l-Artikolu 46 jew 47, kif ikun xieraq.
- (b) Meta għall-ewwel darba pajjiż ma jibqax eliġibbli għal Self tal-Bank Dinji ta' 17-il sena, il-perjodu ta' validità ta' protokoll ta' ghajjnuna marbuta u linji ta' kreditu eżistenti u godda li ġew innotifikati, għandu jiġi ristrett għal sena wara d-data tal-klassifikazzjoni mill-għid potenzjali skont il-proċeduri fl-Artikolu 33 b).
- (c) It-tiġdid ta' protokoll u linji ta' kreditu bħal dawn huwa possibbli biss skont termini li huma skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34 tal-Arranġament wara:

— klassifikazzjoni mill-għid tal-pajjiżi; u

— bidla fid-dispożizzjonijiet tal-Arranġament.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, jistgħu jinżammu t-termini u l-kondizzjonijiet eżistenti minkejja bidla fir-rata ta' skont li ġiet stabbilita fl-Artikolu 37.

39. L-allinjament

Meta jitqiesu l-obbligi internazzjonali tal-Parteċipant u b'mod konsistenti mal-fini tal-Arranġament, skont il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 42, Parteċipant jista' jallinja t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew offruti minn Parteċipant jew minn non-Parteċipant.

KAPITOLU IV

IL-PROCĊDURI

Taqsimha 1: Il-proċeduri komuni għall-kreditu tal-esportazzjoni u għall-ghajjnuna relatata mal-kummerċ

40. In-notifiki

In-notifiki li ġew stabbiliti permezz tal-proċeduri fl-Arranġament għandhom isiru skont, u għandhom jinkludu l-informazzjoni li tinsab fl-Anness V, u għandha tintbagħat kopja tagħhom lis-Segretarjat.

41. L-Infurmazzjoni dwar l-appoġġ uffiċjali

- (a) Hekk kif Partecipant jimpenja l-appoġġ uffiċjali li nnotifika skont il-proċeduri fl-Artikoli 44 sa 47, għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan billi jinkludi n-numru ta' referenza tan-notifika fuq il-Formola 1C rilevanti tas-Sistema ta' Rappurtaġġ tal-Kredituri (CRS).
- (b) Fi skambju ta' infurmazzjoni skont l-Artikoli 52 sa 54, Partecipant għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra bit-termini u bil-kondizzjonijiet tal-kreditu li qed jipprevedi li se jappoġġja għal transazzjoni partikolari u jista' jitlob infurmazzjoni simili mill-Partecipanti l-oħra.

42. Il-proċeduri għall-allinjament

- (a) Qabel ma jallinja t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li wiehed jippresumi li se jkunu offruti minn Partecipant jew minn non-Partecipant skont l-Artikoli 18 u 39, Partecipant għandu jagħmel kull sforz raġonevoli, inkluż kif inhu xieraq billi jintużaw il-konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ li ġew deskritti fl-Artikolu 54, sabiex jivverifika li dawn it-termini u l-kondizzjonijiet huma uffiċjalment appoġġjati u għandu jikkonforma ma' dan li ġej:
 - (1) Il-Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha bit-termini u bil-kondizzjonijiet li bihsiebu jappoġġja billi jsegwi l-istess proċeduri ta' notifika li huma meħtieġa għat-termini u għall-kondizzjonijiet allinjati. Fil-każ tal-allinjament ta' non-Partecipant, il-Partecipant allinjat għandu jsegwi l-istess proċeduri ta' notifika li kienu jkunu meħtieġa kieku t-termini allinjati kienu offruti minn Partecipant.
 - (2) Minkejja 1) t'aktar 'il fuq, jekk il-proċeduri ta' notifika applikabbli għandha teħtieġ li l-Partecipant allinjat jirtira l-impenn tiegħu lil hinn mid-data tal-egħluq tal-offerta finali, mela l-Partecipant allinjat għandu jagħti avviz tal-intenzjoni tiegħu għal allinjament kemm jista' jkun kmieni.
 - (3) Jekk il-Partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jappoġġja t-termini u l-kondizzjonijiet innotifikati, għandu immedjatament jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan.
- (b) Partecipant li bihsiebu joffri termini u kondizzjonijiet finanzjarji identiċi għal dawk li ġew innotifikati skont l-Artikoli 44 u 45 jista' jagħmel dan ladarba l-perjodu ta' stennija stipulat f'dawk l-Artikoli jkun skada. Dan il-Partecipant għandu jagħti notifika tal-intenzjoni tiegħu kemm jista' jkun kmieni.

43. Il-konsultazzjonijiet speċjali

- (a) Partecipant li għandu raġunijiet raġonevoli biex jemmen li t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew offruti minn Partecipant iehor (il-Partecipant li ha l-inizjattiva) huma aktar ġenerużi minn dawk provduti fl-Arranġament għandu jinforma lis-Segretarjat; is-Segretarjat għandu immedjatament jagħmel infurmazzjoni bhal din disponibbli.
- (b) Il-Partecipant li ha l-inizjattiva għandu jiċċara t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji tal-offerta tiegħu f'jumejn ta' xogħol wara l-hruġ tal-infurmazzjoni mis-Segretarjat.
- (c) Wara l-kjarifika min-naħa tal-Partecipant li ha l-inizjattiva, kwalunkwe Partecipant jista' jitlob li s-Segretarjat jorganizza laqgħa speċjali ta' konsultazzjoni f'hdan haġest ijiem ta' xogħol sabiex tiġi diskussal-kwistjoni.
- (d) Sakemm johroġ ir-riżultat tal-laqgħa speċjali ta' konsultazzjoni tal-Partecipanti, m'għandhomx jidhlu fis-seħh it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jibbenefikaw mill-appoġġ uffiċjali.

*Taqsimta 2: Il-proċeduri għall-kreditu tal-esportazzjoni***44. In-notifika minn qabel b'diskussjoni**

- (a) Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma joħroġ kwalunkwe impenn jekk ir-Rata Minima tal-Primjum li giet applikata kienet iddeterminata skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 24 e) jew l-Artikolu 28 skont l-Anness V tal-Arrangament. Jekk kwalunkwe Partecipant iehor jitlob diskussjoni matul dan il-perjodu, il-Partecipant li ha l-inizjattiva għandu jistenna għaxart ijiem kalendarji oħra. Jekk l-MPR applikabbli wara l-mitigazzjoni/eskluzjoni tar-riskju hija inqas minn jew daqs 75 fil-mija tal-MPR li kieku tirriżulta mill-applikazzjoni tal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej minghajr kwalunkwe mitigazzjoni jew esklużjoni tar-riskju, il-Partecipant li jinnotifika għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha mill-inqas 20 jum kalendarju qabel ma joħroġ kwalunkwe impenn.
- (b) Partecipant għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha bid-deċiżjoni finali tiegħu wara diskussjoni biex tkun iffacilitata r-reviżjoni tal-korp ta' esperjenza skont l-Artikolu 66. Il-Partecipanti għandhom iżommu rekords tal-esperjenza tagħhom fir-rigward tar-rati tal-primjum li ġew innotifikati skont il-paragrafu a) t'aktar 'il fuq.

45. In-notifika minn qabel minghajr diskussjoni

- (a) Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha, mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma jinhareg kwalunkwe impenn skont l-Anness V tal-Arrangament, jekk bihsiebu:
- (1) Jappoġġja terminu ta' ħlas lura ta' aktar minn hames snin imma li ma jeċċedix it-tmien snin u nofs għal pajjiż tal-Kategorija I.
 - (2) Jipprovi appoġġ għal impjant ta' enerġija non-nukleari b'terminu ta' ħlas lura itwal mill-massimu rilevanti fl-Artikolu 12, imma li ma jeċċedix it-12-il sena kif inhu stipulat fl-Artikolu 13 a).
 - (3) Jipprovi appoġġ skont l-Artikolu 14 d).
 - (4) Japplika rata ta' primjum skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24 e).
 - (5) Japplika rata ta' primjum skont l-Artikolu 24 g).
- (b) Jekk il-partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jipprovi appoġġ għal transazzjoni bħal din, għandu immedjatament jinforma lill-partecipanti l-oħra kollha.

*Taqsimta 3: Il-proċeduri għall-ghajjnuna relatata mal-kummerċ***46. In-notifika minn qabel**

- (a) Partecipant għandu jagħti notifika minn qabel jekk bihsiebu jipprovi appoġġ uffiċjali għal:
- Ghajjnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' żewġ miljuni SDRs jew aktar, u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 80 fil-mija;
 - Ghajjnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs u b'element ta' ghotja (kif inhu ddefinit mid-DAC) ta' inqas minn 50 fil-mija;
 - Ghajjnuna marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' żewġ miljuni SDRs jew aktar u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 80 fil-mija; jew
 - Ghajjnuna marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 50 fil-mija, hlief għall-każi li ġew stabbiliti fl-Artikolu 35 a) u b).
- (b) In-notifika minn qabel għandha ssir mhux aktar tard minn 30 jum ta' xogħol qabel ma tagħlaq l-offerta jew qabel id-data tal-impenn, liema minnhom taħbat l-aktar kmieni.
- (c) Jekk il-Partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jappoġġja t-termini u l-kondizzjonijiet notifikati, għandu jinforma immedjatament lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan.
- (d) Id-dispożizzjoni ta' dan l-Artikolu għandha tapplika għall-ghajjnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, kif inhu deskritt fl-Artikolu 32.

47. In-notifika fil-pront

- (a) Parteċipant għandu jinforma fil-pront lill-parteċipanti l-oħra kollha, jiġifieri f'jumejn ta' xogħol bl-impenn, jekk jipprovdi appoġġ uffiċjali għal għajjnuna marbuta b'valur ta' jew:
- Żewġ miljuni SDRs jew aktar u livell ta' konċessjonalità ta' 80 fil-mija jew aktar; jew
 - Inqas minn żewġ miljuni SDRs u livell ta' konċessjonalità ta' 50 fil-mija jew aktar hlief għall-każi li gew stabbiliti fl-Artikolu 35 a) u b).
- (b) Parteċipant għandu wkoll jinnotifika fil-pront lill-parteċipanti l-oħra kollha meta jiġi ffirmat protokoll ta' għajjnuna, linja ta' kreditu jew ftehim simili.
- (c) M'hemmx għalfejn tinghata notifika minn qabel jekk parteċipant bihsiebu jallinja termini u kondizzjonijiet finanzjarji li kienu soġġetti għal notifika fil-pront.

Taqsim 4: Il-proċeduri ta' konsultazzjoni għall-għajjnuna marbuta

48. Il-fini tal-konsultazzjonijiet

- (a) Parteċipant li qed ifittex kjarifika dwar motivazzjoni kummerċjali possibbli għall-għajjnuna marbuta jista' jitlob li tiġi provduta valutazzjoni tal-kwalità tal-għajjnuna (li d-dettalji tagħha jinsabu fl-anness ix) shiha.
- (b) Barra minn hekk, Parteċipant jista' jitlob konsultazzjonijiet mal-parteċipanti l-oħra, skont l-Artikolu 49. Dawn jinkludu konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ kif ġie spjegat fil-qosor fl-Artikolu 54 sabiex ikunu diskussi:
- l-ewwelnett, jekk offerta ta' għajjnuna tissodisfax ir-rekwiżiti tal-Artikoli 33 u 34; u
 - jekk ikun mehtieg, jekk offerta ta' għajjnuna hiex iġġustifikata anki jekk ir-rekwiżiti tal-Artikoli 33 u 34 ma ġewx sodisfatti.

49. L-ambitu ta' u iż-żmien magħżul għall-konsultazzjonijiet

- (a) Matul il-konsultazzjonijiet, parteċipant jista' jitlob, fost l-oħrajn, l-informazzjoni li ġejja:
- il-valutazzjoni ta' evalwazzjoni dettaljata ta' studju ta' probabbiltà/proġett;
 - jekk hemmx offerta li tikkompeti b'finanzjament mhux konċessjonali jew tal-għajjnuna;
 - l-aspettattiva li l-proġett jiġġenera jew jiffranka munita barranija;
 - jekk hemmx kooperazzjoni ma' organizzazzjonijiet multilaterali bhall-Bank Dinji;
 - il-preżenza ta' Irkant Kompetittiv Internazzjonali (icb), b'mod partikolari jekk dik tal-fornitur tal-pajjiż donatur hija l-offerta evalwata l-aktar baxxa;
 - l-implikazzjonijiet ambjentali;
 - kwalunkwe parteċipazzjoni mis-settur privat; u
 - iż-żmien magħżul tan-notifiki (eż. Sitt xhur qabel ma jagħlqu l-offerti jew qabel id-data tal-impenn) tal-krediti konċessjonali jew ta' għajjnuna.
- (b) Il-konsultazzjoni għandha tkun ikkompletata u s-sejbiet dwar iż-żewġ kwistjonijiet fl-Artikolu 48 għandhom jiġu nnotifikati mis-Segretarjat lill-Parteċipanti kollha mill-inqas għaxart ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-għeluq tal-offerti jew qabel id-data tal-impenn, liema minnhom taħbat l-ewwel. Jekk hemm nuqqas ta' ftehim fost il-partijiet li jikkonsultaw, is-Segretarjat għandu jistieden lill-Parteċipanti l-oħra biex jesprimu l-fehmiet tagħhom f'haemst ijiem ta' xogħol. Għandu jirrapporta dawn il-fehmiet lill-Parteċipant li jinnotifika, li għandu jqis mill-ġdid ikomplix jekk jidher li m'hemm l-ebda appoġġ sostanzjali għal offerta ta' għajjnuna.

50. Ir-riżultat tal-konsultazzjonijiet

- (a) Donatur li jixtieq jipproċedi bi proġett minkejja n-nuqqas ta' appoġġ sostanzjali għandu jipprovdi notifika minn qabel tal-intenzjonijiet tiegħu lill-Parteċipanti l-oħra, mhux iktar tard minn 60 jum kalendarju wara li tkun ikkompletata l-Konsultazzjoni, jgħidli l-aċċettazzjoni tal-konklużjoni tal-President. Id-donatur għandu jikteb ukoll ittra lis-Segretarju Ġenerali tal-OECD fejn jiddeskrivi fil-qosor ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet u jispjega l-interess nazzjonali primarju mhux relatat mal-kummerċ li qed iġieghel din l-azzjoni. Il-parteċipanti jistennu li avveniment bhal dan la se jkun tas-soltu u lanqas se jkun frekwenti.
- (b) Id-donatur għandu jinnotifika immedjatament lill-Parteċipanti li baġhat ittra lis-Segretarju-Ġenerali tal-OECD, b'kopja tagħha tkun inkluża man-notifika. La d-donatur u lanqas l-ebda Parteċipant iehor m'għandu jagħmel impenn ta' għajna marbuta sakemm jgħaddu għaxart ijiem ta' xogħol minn wara tkun inharget din in-notifika lill-Parteċipanti. Għall-proġetti fejn matul il-proċess ta' konsultazzjoni kienu identifikati offerti kummerċjali li jikkompetu, il-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol li ssemma' aktar 'il fuq għandu jkun estiż għal 15-il jum.
- (c) Is-segretarjat għandu jimmonitorja l-progress u r-riżultati tal-konsultazzjonijiet.

Taqsimha 5: L-Iskambju tal-informazzjoni għall-kreditu tal-esportazzjoni u għall-għajna relatata mal-kummerċ

51. Il-punti ta' kuntatt

Il-komunikazzjonijiet kollha għandhom isiru bejn il-punti ta' kuntatt magħżula f'kull pajjiż permezz ta' komunikazzjoni istantanja, eż. L-OLIS, u għandhom jiġu trattati b'mod konfidenzjali.

52. L-ambitu tal-mistoqsijiet

- (a) Parteċipant jista' jistaqsi lil parteċipant iehor dwar l-attitudni li jiehu fir-rigward ta' pajjiż terz, ta' istituzzjoni f'pajjiż terz, jew ta' metodu partikolari ta' kif isir in-negozju.
- (b) Parteċipant li rċieva applikazzjoni għal appoġġ uffiċjali jista' jindirizza mistoqsija lil Parteċipant iehor, fejn jagħti t-termini u l-kondizzjonijiet ta' kreditu l-aktar favorevoli li l-Parteċipant li qed jistaqsi għandu jkun lest li jappoġġja.
- (c) Jekk issir mistoqsija lil aktar minn Parteċipant wiehed, għandha tinkludi lista ta' destinatarij.
- (d) Kopja tal-mistoqsijiet kollha għandhom jintbagħtu lis-Segretarjat.

53. L-ambitu tar-risposti

- (a) Il-Parteċipant li lilu għet indirizzata mistoqsija għandu jirrispondi febat ijiem kalendarji u għandu jipprovdi l-akbar ammont ta' informazzjoni possibbli. Ir-risposta għandha tinkludi l-aħjar indikazzjoni li l-Parteċipant jista' jagħti tad-deċiżjoni li probabbilment se jiehu. Jekk ikun meħtieġ, ir-risposta shiha għandha ssegwi kemm jista' jkun malajr. Għandhom jintbagħtu kopji lid-destinatarji l-oħra tal-mistoqsija u lis-Segretarjat.
- (b) Jekk risposta għal mistoqsija wara ssir invalida minhabba kwalunkwe raġuni, pereżempju għaliex:
- saret, inbidlet jew għet irtirata applikazzjoni, jew
 - qed jitqiesu termini oħra,

mingħajr dewmien, għandha tintbagħat risposta u għandha tintbagħat kopja lid-destinatarji l-oħra kollha tal-mistoqsija u lis-Segretarjat.

54. Il-konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ

- (a) Parteċipant għandu jaqbel fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol għal talbiet għal konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ.
- (b) Talba għal konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ għandhom ikunu disponibbli għall-Parteċipanti u għan-non-Parteċipanti. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru kemm jista' jkun malajr wara li jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol.
- (c) Il-president tal-Parteċipanti għandu jikkoordina mas-Segretarjat dwar kwalunkwe azzjoni ta' segwitu li tkun meħtieġa, eż. Linja Komuni. Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli fil-pront ir-riżultat tal-konsultazzjoni.

55. Il-proċeduri u l-format tal-linji komuni

- (a) Il-proposti għal linja komuni jiġu indirizzati biss lis-Segretarjat. Is-Segretarjat għandu jibgħat proposta għal Linja Komuni lill-Parteċipanti kollha, u fejn tkun involuta għajnuna marbuta, lill-punti ta' kuntatt tad-DAC kollha. L-identità ta' min ha l-inizjattiva ma tinkixif fuq ir-Registru tal-Linji Komuni fuq il-Bord tal-Bullettini tal-OLIS. Madankollu, is-Segretarjat jista' verbalment jikxef l-identità ta' min ha l-inizjattiva lil Parteċipant jew lil membru tad-DAC jekk jintalab jagħmel dan. Is-Segretarjat għandu jzomm rekord ta' talbiet bħal dawn.
- (b) Il-proposta għal Linja Komuni għandha tkun iddatata u għandu jkollha l-format li ġej:
- In-numru ta' referenza, segwit minn "Linja Komuni".
 - L-isem tal-pajjiż li qed jimporta u tax-xerrej.
 - L-isem tal-proġett jew deskrizzjoni tiegħu kemm jista' jkun preċiża biex il-proġett ikun identifikat b'mod ċar.
 - It-termini u l-kondizzjonijiet previsti mill-pajjiż li ha l-inizjattiva.
 - Il-proposta għal linja komuni.
 - In-nazzjonalità u l-ismijiet tal-offerenti magħrufa li qed jikkompetu.
 - Id-data tal-gheluq tal-offerti kummerċjali u finanzjarji u n-numru tal-offerta safejn huwa magħruf.
 - Informazzjoni oħra rilevanti, inklużi r-raġunijiet għaliex kienet proposta l-linja komuni, id-disponibilità ta' studji tal-proġett u/jew ċirkostanzi speċjali.
- (c) Proposta għal Linja Komuni mressqa skont l-Artikolu 33 b) 4 għandha tkun indirizzata lis-Segretarjat u għandha tintbagħat kopja lill-Parteċipanti l-oħra. Il-Parteċipant li jagħmel il-proposta għal Linja Komuni għandu jipprovdi spjegazzjoni shiha tar-raġunijiet għaliex iqis li l-klassifikazzjoni ta' pajjiż għandha tkun differenti mill-proċedura li giet stabbilita fl-Artikolu 33 b).
- (d) Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli b'mod pubbliku l-Linji Komuni miftiehma.

56. Ir-reazzjonijiet għall-proposti għal linji komuni

- (a) Ir-reazzjonijiet għandhom isiru f'20 jum kalendarju, għalkemm il-Parteċipanti jiġu inkoraġġiti jirreaġixxu għal proposta għal Linja Komuni kemm jista' jkun malajr.
- (b) Reazzjoni tista' tkun talba għal informazzjoni addizzjonali, aċċettazzjoni, rifjut, proposta għal modifika tal-Linja Komuni jew proposta għal Linja Komuni alternattiva.
- (c) Parteċipant li javża li m'għandu l-ebda pożizzjoni għaliex ma giex avvċinat minn esportatur jew mill-awtoritajiet fil-pajjiż riceventi f'każ ta' għajnuna għall-proġett, għandu jitiqes bħala li aċċetta l-proposta għal Linja Komuni.

57. L-aċċettazzjoni tal-linji komuni

- (a) Wara perjodu ta' 20 jum kalendarju, is-segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha bl-istatus tal-proposta għal Linja Komuni. Jekk mhux il-Parteċipanti kollha jkunu aċċettaw il-Linja Komuni, imma l-ebda Parteċipant ma jkun irrifutaha, il-proposta għandha tibqa' miftuha għal perjodu ieħor ta' tmint ijiem kalendarji.
- (b) Wara dan il-perjodu l-ieħor, Parteċipant li ma rrifjutax b'mod esplicitu l-proposta għal linja komuni għandu jitiqes li aċċetta l-linja komuni. Madankollu, Parteċipant, inkluż il-Parteċipant li ha l-inizjattiva, jista' jaċċetta l-Linja Komuni taht il-kondizzjoni li jkun hemm aċċettazzjoni esplicita min-naħa ta' Parteċipant wieħed jew aktar.

(c) Jekk Parteċipant ma jaċċettax element wiehed jew aktar ta' Linja Komuni ikun qed jaċċetta b'mod impliċitu l-elementi l-oħra kollha tal-Linja Komuni. Huwa mifhum li aċċettazzjoni parzjali bħal din tista' twassal lill-Parteċipanti oħra biex ibiddu l-attitudni tagħhom lejn Linja Komuni proposta. Il-Parteċipanti kollha huma liberi li joffru jew jallinjaw it-termini u l-kondizzjonijiet li mhumiex koperti minn Linja Komuni.

(d) Linja Komuni li ma ġietax aċċettata tista' titqies mill-ġdid billi jintużaw il-proċeduri fl-Artikoli 55 u 56. F'dawn iċ-ċirkostanzi, il-Parteċipanti mhumiex marbuta bid-deċizzjoni oriġinali tagħhom.

58. In-nuqqas ta' ftehim dwar il-linji komuni

Jekk il-Parteċipant li ha l-inizjattiva u Parteċipant li ppropona modifika jew alternattiva ma jistgħux jiftiehemu dwar Linja Komuni f'perjodu addizzjonali ta' tmint ijiem kalendarji, dan il-perjodu jista' jiġi estiż bil-kunsens reċiproku tagħhom. Is-Segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha bi kwalunkwe estensjoni bħal din.

59. Id-data effettiva tal-linji komuni

Is-Segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha jew li l-Linja Komuni se tidhol fis-seħh jew li ġiet irrifjutata; il-Linja Komuni se tidhol fis-seħh tlett ijiem kalendarji wara din it-tħabbira. Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli fuq l-OLIS rekord aġġornat b'mod permanenti tal-Linji Komuni kollha li kien hemm ftehim dwarhom jew li għad m'hemmx deċizzjoni dwarhom.

60. Il-validità tal-linji komuni

(a) Linja Komuni, ladarba tkun miftiehma, għandha tkun valida għal perjodu ta' sentejn mid-data effettiva tagħha, sakemm is-Segretarjat jiġi informat li m'għadiex ta' interess, u li ġiet aċċettata mill-Parteċipanti kollha. Linja Komuni għandha tibqa' valida għal perjodu iehor ta' sentejn jekk Parteċipant ifttx estensjoni f'14-il jum kalendarju mid-data oriġinali tal-iskadenza. Jistgħu jiġu miftiehma estensjonijiet sussegwenti permezz tal-istess proċedura. Linja Komuni miftiehma skont l-Artikolu 33 b) 4) għandha tkun valida sakemm id-data tal-Bank Dinji għas-sena ta' wara tkun disponibbli.

(b) Is-Segretarjat għandu jimmonitorja l-istatus tal-linji komuni u għandu jzomm lill-Parteċipanti informati skont dan, permezz taż-żamma tal-eleku "l-istatus tal-Linji Komuni validi" fuq l-OLIS. Skond dan, *inter alia* s-Segretarjat għandu:

— Iżid Linji Komuni ġodda fejn dawn ġew aċċettati mill-Parteċipanti.

— Jaġġorna d-data tal-iskadenza meta Parteċipant jitlob estensjoni.

— Ihassar Linji Komuni li skadew.

— Joħroġ, fuq bażi ta' kull tliet xhur, lista ta' Linji Komuni li mistennija jiskadu fit-tliet xhur ta' wara.

Taqsimha 6: *Id-dispożizzjonijiet operattivi għall-komunikazzjoni tar-rati minimi tal-imghax (ir-riik)*

61. Il-komunikazzjoni tar-rati minimi tal-imghax

(a) Ir-RRIK għal muniti li jiġu ddeterminati skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 20 għandhom jintbagħtu permezz ta' komunikazzjoni istantanja mill-inqas darba fix-xahar lis-Segretarjat biex tkun iċċirkolata lill-Parteċipanti kollha.

(b) Notifika bħal din għandha tasal is-Segretarjat mhux iktar tard minn hamest ijiem wara t-tmiem ta' kull xahar li ġie kopert minn din l-informazzjoni. Is-Segretarjat imbagħad għandu jinforma immedjatament lill-Parteċipanti kollha bir-rati applikabbli u jagħmilhom disponibbli pubblikament.

62. Id-data effettiva għall-applikazzjoni tar-rati tal-imghax

Kwalunkwe bidla fir-RRIK għandha tidhol fis-seħh fil-hmistax-il jum wara t-tmiem ta' kull xahar.

63. Il-bidliet immedjati fir-rati tal-imghax

Meta l-iżviluppi tas-suq jehtieġu n-notifika ta' emenda lil RRIK matul xahar, ir-rata emendata għandha tiġi implimentata għaxart ijiem wara li n-notifika ta' din l-emenda tkun ġiet riċevuta mis-Segretarjat.

Taqsimha 7: Ir-reviżjonijiet

64. Ir-reviżjoni regolari tal-arranġament

- (a) Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu b'mod regolari l-funzjonament tal-Arranġament. Fir-reviżjoni, il-Parteċipanti għandhom jeżaminaw, *inter alia*, il-proċeduri ta' notifika, l-implimentazzjoni u l-operazzjoni tas-sistema tad-DDR, ir-regoli u l-proċeduri tal-ghajjuna marbuta, il-kwistjonijiet ta' allinjament, l-impenji minn qabel u l-possibiltajiet ta' parteċipazzjoni usa' fl-Arranġament.
- (b) Din ir-reviżjoni għandha tkun ibbażata fuq informazzjoni dwar l-esperjenza tal-Parteċipanti u fuq is-suggerimenti tagħhom biex jittejjbu l-operazzjoni u l-effikaċja tal-Arranġament. Il-Parteċipanti għandhom iqisu l-għanijiet tal-Arranġament u s-sitwazzjoni ekonomika u monetarja prevalenti. L-informazzjoni u s-suggerimenti li l-Parteċipanti jixtiequ jressqu għal din ir-reviżjoni għandhom jaslu s-Segretarjat mhux aktar tard minn 45 jum kalendarju qabel id-data tar-reviżjoni.

65. Ir-reviżjoni tar-rati minimi tal-imghax

- (a) Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu perjodikament s-sistema għall-iffissar tar-RRIK sabiex ikun żgurat li r-rati notifikati jirriflettu l-kondizzjonijiet korrenti tas-suq u jissodisfaw l-għanijiet li jsostnu l-istabbiliment tar-rati operattivi. Reviżjonijiet bħal dawn għandhom ikopru wkoll l-marġni li għandu jiġi miżjud meta dawn ir-rati jiġu applikati.
- (b) Parteċipant jista' jressaq quddiem il-President tal-Parteċipanti talba ssostanzjata għal reviżjoni straordinarja f'każ li dan il-Parteċipant iqis li r-RRIK għal munita waħda jew aktar m'għadiex tirrifletti l-kondizzjonijiet korrenti tas-suq.

66. Ir-reviżjoni tar-rati minimi tal-primjum u kwistjonijiet relatati

Il-Parteċipanti għandhom jimmonitorjaw u jirriveđu b'mod regolari l-aspetti kollha tar-regoli u tal-proċeduri tal-primjums. Dan għandu jinkludi:

- (a) il-metodoloġija għall-mudell tal-Valutazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż sabiex ikun rivedut il-validità tiegħu fid-dawl tal-esperjenza;
- (b) ir-rati Minimi tal-Primjum għar-Riskju ta' kreditu tal-pajjiż u għal dak sovrani sabiex ikunu aġġustati matul iż-żmien halli jkun żgurat li jibqgħu miżura preċiża tar-riskju, billi jitqiesu t-tliet PFTs: il-metodi tad-dhul u l-hruġ tal-flus u tal-akkumulazzjonijiet tal-imghax u, fejn ikun xieraq, l-indikaturi tas-suq privat;
- (c) id-differenzazzjonijiet fl-MPRs li jqisu l-kwalità differenti tal-prodotti tal-kreditu tal-esportazzjoni u l-perċentwali tal-kopertura provduta; u
- (d) il-korp tal-esperjenza relatat mal-użu tal-mitigazzjoni u/jew tal-eskluzjoni tar-riskju kif ġie stabbilit fl-Artikolu 28 u l-validità kontinwa u kemm jibqgħu xierqa l-Fatturi tal-Mitigazzjoni/tal-Eskluzjoni tar-Riskju specifici permis-sibbli. Biex tkun mghejjuna r-reviżjoni, is-Segretarjat għandu jipprovi r-rapporti tan-notifiki kollha.

L-ANNEX I

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GHALL-BASTIMENTI

KAPITOLU I

L-AMBITU TAL-FTEHIM SETTORJALI**1. Il-parteciċipazzjoni**

Il-Parteciċipanti għall-Ftehim Settorjali huma: l-Awstralja, l-Unjoni Ewropea, il-Ġappun, il-Korea u n-Norveġja.

2. L-ambitu tal-applikazzjoni

Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arranġament, jistabbilixxi l-linji ta' gwida speċifiċi għal krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti tal-esportazzjoni ta':

- (a) Kwalunkwe bastiment ġdid ta' fuq il-baħar ta' 100 gt u aktar li jintuża għat-trasport ta' oġġetti jew ta' persuni, jew għat-twettiq ta' servizz speċjalizzat (pereżempju, bastimenti tas-sajd, bastimenti għall-manifattura tal-hut, bastimenti li jkissru s-silġ u bħala dregers, li jipprezentaw b'mod permanenti permezz tal-mezzi ta' propulsjoni u direzzjoni (ir-rotta tat-tmun) tagħhom il-karatteristiċi kollha ta' navigazzjoni awtonoma fil-baħar miftuħ), laneċ tal-irmonk ta' 365 kw u aktar u strutturi ta' bastimenti li mhumiex lesti li jzommu f'wiċċ l-ilma u li huma mobbli. Il-Ftehim Settorjali ma jkoprix il-bastimenti militari. Il-baċiri li jzommu f'wiċċ l-ilma u l-unitajiet mobbli lil hinn mix-tut (mobile offshore units) mhumiex koperti mill-Ftehim Settorjali, imma jekk jinqalgħu il-problemi b'rabta mal-krediti tal-esportazzjoni għal strutturi bħal dawn, il-parteciċipanti għall-Ftehim Settorjali (li minn hawn 'il quddiem se jissejju il-"Parteciċipanti"), wara li jitqiesu t-talbiet issostanzjanzati minn kwalunkwe Parteciċipant, jistgħu jiddeciedu li għandhom ikunu koperti.
- (b) Kwalunkwe konverżjoni ta' vapur. Il-konverżjoni ta' vapur tfisser kwalunkwe konverżjoni ta' bastimenti ta' fuq il-baħar ta' aktar minn 1 000 gt sakemm l-operazzjonijiet ta' konverżjoni jinkludu bidliet radikali fil-pjan tat-tagħbija, fil-buq jew fis-sistema ta' propulsjoni.
- (c) (1) Għalkemm il-bastimenti tat-tip hoverkraft mhumiex inklużi fil-Ftehim Settorjali, il-Parteciċipanti jithallew jaġhtu krediti tal-esportazzjoni għall-bastimenti tal-hoverkraft b'kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li jipprevalu fil-Ftehim Settorjali. Jimpenjaw irwiehhom sabiex japplikaw din il-possibbiltà b'mod moderat u biex ma jaġhtux kondizzjonijiet ta' kreditu bħal dawn lil bastimenti tal-hoverkraft f'każi fejn ġie stabbiliti li m'hi offruta l-ebda kompetizzjoni skont il-kondizzjonijiet tal-Ftehim Settorjali.
- (2) Fil-Ftehim Settorjali, it-terminu "hoverkraft" huwa ddefinit kif ġej: vettura amfibja ta' mill-inqas 100 tunnellata maħsuba biex tkun appoġġjata għalkollox mill-ajra li tinhareġ mill-vettura fejn tiffirma spazju li jinżamm fi struttura flessibbli madwar il-periferija tal-vettura u s-superfiċje tal-art jew tal-ilma taħt il-vettura, u li tista' tiġi imbuttata u kkontrollata minn skrejjen tal-arja jew minn arja li tgħaddi minn kanali minn fannijiet jew minn strumenti simili.
- (3) Huwa mifhum li l-ghotja ta' krediti tal-esportazzjoni b'kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li jipprevalu f'dan il-Ftehim Settorjali għandha tkun limitata għal dawk il-bastimenti tal-hoverkraft li jintużaw tul rotot marittimi u tul rotot li mhumiex fuq l-art, hliet biex jintlaħqu l-faċilitajiet tat-terminals li jinsabu f'distanza massima ta' kilometru mill-ilma.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA MARBUTA**3. It-terminu massimu ta' hlas lura**

It-terminu massimu ta' hlas lura, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajjiż, huwa ta' 12-il sena wara l-konsenja.

4. Hlas bi flus kontanti

Il-Parteciċipanti għandhom jehtieġu hlas minimu bi flus kontanti ta' 20 fil-mija tal-prezz tal-kuntratt mal-konsenja.

5. Il-hlas lura tal-kapital

Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura frati indaqs normalment f'intervalli regolari ta' sitt xhur u massimu ta' 12-il xahar.

6. Il-primjum minimu

Id-dispożizzjonijiet tal-Arranġament f'relazzjoni mal-livelli ta' referenza minimi tal-primjum m'għandhomx ikunu applikati sakemm dispożizzjonijiet bħal dawn ma ġewx riveduti aktar mill-Parteciċipanti għal dan il-Ftehim Settorjali.

7. L-ghajnuna

Kwalunkwe Partecipant li jixtieq jipprovi l-ghajnuna, minbarra d-dispożizzjonijiet tal-Arranġament, irid jikkonferma li l-vapur ma jiġix operat taht reġistru miftuħ matul it-terminu ta' hlas lura u li nkisbet l-assigurazzjoni xierqa li s-sid aħhari joqgħod fil-pajjiż riċeventi, mhux sussidjarju mhux operattiv ta' interess barrani u impenja ruhu li ma jbigħx il-vapur mingħajr l-approvazzjoni tal-gvern tiegħu.

KAPITOLU III

IL-PROCĊEDURI

8. In-notifika

Għall-fini tat-trasparenza, kull partecipant, minbarra d-dispożizzjonijiet tal-Arranġament u s-Sistema tar-Rappurtaġġ tal-Kredituri tal-IBRD/Unjoni ta' Berne/OECD, għandu jipprovi informazzjoni annwali dwar is-sistema tiegħu għall-provvista ta' appoġġ uffiċjali u dwar il-mezzi ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim Settorjali, inklużi l-iskemi li huma fis-seħh.

9. Ir-revizjoni

- (a) Il-Ftehim Settorjali għandu jiġi rivedut kull sena jew fuq it-talba ta' kwalunkwe Partecipant fi hdan il-kuntest tal-Grupp ta' Hidma dwar it-Tarzna tal-OECD, u għandu jsir rapport lill-Partecipant għall-Arranġament.
- (b) Biex ikunu ffaċilitati l-koerenza u l-konsistenza bejn l-Arranġament u l-Ftehim Settorjali u billi titqies in-natura tal-industrija tat-tarzna, il-Partecipanti għal dan il-Ftehim Settorjali u għall-arranġament se jikkonsultaw u jikkordinaw kif inhu xieraq.
- (c) Fuq decizjoni min-naħa tal-Partecipanti għall-Arranġament biex jinbidel l-arranġament, il-Partecipanti għal dan il-Ftehim Settorjali (il-Partecipanti) se jeżaminaw decizjoni bħal din u jqisu r-rilevanza tagħha għal dan il-Ftehim Settorjali. Sakemm issir konsiderazzjoni bħal din, l-emendi għall-Arranġament mhux se japplikaw għal dan il-Ftehim Settorjali. F'każ li l-Partecipanti jistgħu jaċċettaw l-emendi għall-Arranġament għandhom jirrapportaw dan bil-miktub lill-Partecipanti għall-Arranġament. F'każ li l-Partecipanti ma jistgħux jaċċettaw l-emendi għall-Arranġament safejn l-applikazzjoni tagħhom għat-tarzna hija kkonċernata, għandhom jinformaw lill-Partecipanti għall-Arranġamenti bl-oġġezzjonijiet tagħhom u għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet magħhom sabiex tinstab soluzzjoni għall-kwistjonijiet. F'każ li ma jista' jintlahaq l-ebda ftehim bejn iż-żewġ gruppi, il-fehmiet tal-Partecipanti firrigward tal-applikazzjoni tal-emendi għat-tarzna għandha tipprevali.
- (d) Mad-dhul fis-seħh tal-"Ftehim dwar il-Kondizzjonijiet Normali tal-Kompetizzjoni fl-Industrija tal-Kostruzzjoni u tat-Tiswija ta' Bastimenti tal-Merkanzija" dan il-Ftehim Settorjali għandu jieqaf japplika għal dawk il-Partecipanti li huma legalment meħtieġa li japplikaw il-Ftehim dwar il-Kredituri tal-Esportazzjoni għall-Bastimenti tal-1994 [C/WP6(94)6]. Partecipanti bħal dawn għandhom jaħdmu għal revizjoni immedjata sabiex il-Ftehim tal-1994 jinġieb skont dan il-Ftehim Settorjali.

Żjieda

L-IMPENJI GHAX-XOGHOL FUTUR

Minbarra x-xoghol Futur tal-Arrangament, il-Partecipanti ghal dan il-Ftehim Settorjali jaqblu:

- (a) Li jiżviluppaw lista illustrattiva tat-tipi ta' bastimenti li generalment jitqiesu bhala li huma vijabbli b'mod mhux kummerċjali, fejn jitqiesu d-dixxiplini dwar l-ghajjnuna marbuta li gew stabbiliti fl-Arrangament.
 - (b) Li jirriveđu d-dispożizzjonijiet tal-Arrangament f'relazzjoni mal-livelli minimi ta' referenzi tal-primjums sabiex ikunu inkorporati f'dan il-Ftehim Settorjali.
 - (c) Li jiddiskutu, bla hsara għall-iżviluppi fin-negozjati internazzjonali rilevanti, l-inklużjoni ta' dixxiplini oħra dwar ir-rati minimi tal-imghax li jinkludu RRIK u rati varjabbli speċjali.
 - (d) Li jiddiskutu l-applikabilità ta' rati annwali ta' hlas lura tal-kapital.
-

L-ANNESS II

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GĦAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NUKLEARI

KAPITOLU I

L-AMBITU TAL-FTEHIM SETTORJALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

(a) Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arranġament:

- Jistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti għall-esportazzjoni ta' stazzjonijiet tal-enerġija nukleari kompleti jew ta' partijiet minnhom, li jinkludu l-komponenti, it-tagħmir, il-materjali u s-servizzi kollha, inkluż it-taħriġ tal-personal, meħtieġa direttament għall-konstruzzjoni u għall-montaġġ ta' stazzjonijiet tal-enerġija nukleari bħal dawn. Jistabbilixxi wkoll it-termini li japplikaw biex ikun appoġġjat il-fjuwil nukleari.
- Ma japplikax għal oġġetti li s-soltu jkun responsabbli għalihom ix-xerrej, b'mod partikolari l-ispejjeż assoċjati mal-iżvilupp tal-art, mat-toroq, mal-bini fuq il-lant tax-xogħol, mal-linji tal-enerġija, u mal-installazzjoni għat-trasmissjoni tal-enerġija u mal-provvista tal-ilma, kif ukoll l-ispejjeż li jinqalghu minhabba proċeduri ta' approvazzjoni uffiċjali (eż. il-permessi għas-sit, il-permess għall-konstruzzjoni, il-permess biex jitgħabba l-fjuwil fil-pajjiż tax-xerrej, hlief:
 - f'każi fejn ix-xerrej tal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija huwa l-istess bħax-xerrej tal-impjant tal-enerġija u l-kuntratt ġie konkluż f'relazzjoni mal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għal dak l-impjant tal-enerġija, it-terminu massimu ta' hłas lura u r-rati minimi tal-imghax għall-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għandhom ikunu l-istess bħal dawk għall-impjant tal-enerġija nukleari (jiġifieri, 15-il sena u r-RRSIK).
- Ma japplikax għas-substazzjonijiet, għat-transformers u għal-linji ta' trasmissjoni.

(b) Dan il-Ftehim Settorjali japplika wkoll għall-modernizzazzjoni ta' impjant tal-enerġija nukleari eżistenti f'każi fejn kemm il-valur totali tal-modernizzazzjoni tkun ta' jew aktar minn 80 miljun SDRs (il-Kategorija X) kif ukoll it-tul ta' żmien ekonomiku tal-impjant probabbli li tiġi estiza b'mill-inqas 15-il sena. Jekk kwalunkwe waħda minn dawn il-kriterji ma tiġix sodisfatta, japplikaw it-termini tal-Arranġament.

(c) Aktar milli l-Ftehim Settorjali għandhom japplikaw it-termini tal-Arranġament għall-appoġġ uffiċjali pprovdut għall-ismantellament ta' impjant tal-enerġija nukleari. L-ismantellament jiġi ddefinit bħala l-ghelug jew l-ismantellar ta' impjant tal-enerġija nukleari. Il-proċeduri ta' Linja Komuni li ġew stabbiliti fl-Artikoli 55 sa 60 tal-Arranġament jipprovdi l-possibbiltà li t-termini ta' hłas lura jkunu ristretti jew estizi.

2. Ir-reviżjoni

Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Settorjali b'mod regolari.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U TAL-GĦAJNUNA MARBUTA**3. It-terminu massimu ta' hłas lura**

It-terminu massimu ta' hłas lura, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajjiż, huwa ta' 15-il sena.

4. Il-hłas lura tal-kapital u l-hłas tal-imghax

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura frati ndaqs.
- (b) Il-kapital għandu jithallas lura u l-imghax għandu jithallas bi frekwenza li ma tkunx inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imghax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Għall-krediti tal-esportazzjoni li ġew provduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet tal-kiri, jistgħu jiġu applikati hłasijiet lura ndaqs tal-kapital u tal-imghax ikkombinati flimkien minflok hłasijiet lura ndaqs tal-kapital kif ġie stabbilit fil-paragrafu a).

5. Ir-rati minimi tal-imghax

(a) Parteċipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament permezz ta' finanzjament dirett, finanzjament mill-ġdid jew appoġġ għar-rata tal-imghax għandu japplika rati minimi tal-imghax; il-Parteċipant għandu japplika r-Rati ta' Referenza Speċjali tal-Imghax Kummerċjali (RRSIK). Fejn l-impenn tar-RRSIK iffissat inizzjalment huwa limitat għal perjodu massimu li ma jeċċedix il-15-il sena, li jibda mid-data tal-ghotja tal-kuntratt, kwalunkwe appoġġ uffiċjali għall-perjodu li baqa' tas-self għandu wkoll ikun limitat għal garanziji jew għal appoġġ għar-rata tal-imghax bir-RRSIK rilevanti li jipprevalu fiż-żmien tal-finanzjament mill-ġdid (roll-over).

(b) Fejn jiġi provdut appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal tagħmir għall-provvista parzjali ta' impjant tal-enerġija nukleari li għalih il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-montaġġ, ir-rata minima tal-imghax għandha tkun ir-RRSIK skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Alternattivament, Partecipant jista' joffri r-RRIK rilevanti skont l-Artikolu 20 tal-Arranġament, sakemm il-perjodu massimu mid-data tal-għotja tal-kuntratt sad-data tal-hlas lura finali ma jeċċedix l-għaxar snin.

6. Il-kostruzzjoni tar-RRSIK

Ir-RRSIK għandhom ikunu ffissati b'marġni ffissat ta' 75 punt bażi '1 fuq mir-RRIK għall-munita kkonċernata, hlief dik għall-Jen Ġappuniż, il-marġni għandu jkun ta' 40 punt bażi. Għal dawn il-muniti li għandhom akar minn RRIK wahda, skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 20 a) tal-Arranġament, biex jinbnew ir-RRSIK għandha tintuża r-RRIK għall-itwal terminu.

7. L-ispejjeż lokali u l-kapitalizzazzjoni tal-imghax

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10 d) tal-Arranġament ma japplikawx fejn l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jiġi provdut fuq il-baži tar-RRSIK. L-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'rati li mhumiex ir-RRSIK kemm għall-ispejjeż lokali kif ukoll għall-kapitalizzazzjoni tal-imghax li jakkumula qabel il-punt tal-bidu mehuda flimkien m'għandux ikopri ammont li jeċċedi l-15 fil-mija tal-valur tal-esportazzjoni.

8. L-appoġġ uffiċjali għall-fjuwil nukleari

(a) It-terminu massimu ta' hlas lura għat-tagħbija inizjali tal-fjuwil m'għandiex teċċedi l-erba' snin mill-konsenja. Partecipant li jipprovi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għat-tagħbija inizjali tal-fjuwil għandu japplika r-rati minimi tal-imghax; il-Partecipant għandu japplika r-RRIK rilevanti. It-tagħbija inizjali tal-fjuwil għandha tikkonsisti f'mhux aktar mill-qalba nukleari li giet installata inizjalment, flimkien ma' żewġ rikarigi sussegwenti, li flimkien jikkonsistu sa żewġ terzi ta' qalba nukleari.

(b) It-terminu massimu ta' hlas lura għal rikarigi sussegwenti tal-fjuwil nukleari huwa ta' sitt xhur. Jekk f'ċirkostanzi eċċezzjonali termini itwal, imma jkun xi jkun il-każ li ma jeċċedux is-sentejn, jitqiesu xierqa, għandhom japplikaw il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 44 tal-Arranġament. Partecipant li jipprovi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal rikarigi sussegwenti ta' fjuwil nukleari għandu japplika rati minimi tal-imghax; il-Partecipant għandu japplika r-RRIK rilevanti.

(c) L-appoġġ uffiċjali għall-provvista separata tas-Servizzi għall-Arrikkiment tal-Uranju m'għandhomx ikunu provduti skont termini aktar favorevoli minn dak li japplikaw għall-fjuwil nukleari.

(d) L-ipproċessar mill-ġdid u l-ġestjoni tal-fjuwil mahruq (inkluz ir-rimi tal-iskart) għandhom jiġihallasu fuq baži ta' flus kontanti.

(e) Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu fjuwil nukleari jew servizzi bla hlas.

9. L-ghajnuna

Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' ghajnuna mhux marbuta.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI

10. Il-konsultazzjoni minn qabel

Filwaqt li jirrikonoxxu l-vantaġġi li jistgħu jakkumulaw jekk tista' tinkiseb attitudni komuni lejn it-termini għal impjant tal-enerġija nukleari, il-Partecipanti jaqblu li jinvolvu rwiehhom f'konsultazzjoni minn qabel fil-każi kollha fejn hemm intenzjoni li jkun provdut appoġġ uffiċjali.

11. In-notifika minn qabel

(a) Il-Partecipant li beda konsultazzjoni minn qabel għandu jinnotifika lill-partecipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem ta' xogħol qabel ma jiehu deċiżjoni finali bit-termini li bihsiebu jappoġġja skont l-Anness V tal-Arranġament.

(b) Il-Partecipanti l-oħra m'għandhomx jieħdu deċiżjoni finali dwar it-termini li se jappoġġjaw matul il-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol li ġie speċifikat fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq imma f'hamest ijiem għandhom jiskambjaw informazzjoni mal-Partecipanti l-oħra kollha fil-konsultazzjoni dwar it-termini xierqa ta' kreditu għat-tranzazzjoni bl-ghan li tinkiseb attitudni komuni dwar termini bhal dawn.

(c) Jekk ma tinkisibx attitudni komuni permezz ta' dawn il-mezzi fil-perjodu ta' għaxart ijiem wara li tiġi riċevuta n-notifika inizjali, id-deċiżjoni finali ta' kull Partecipant fil-konsultazzjoni għandha tiġi ttardjata għal għaxart ijiem tax-xogħol addizzjonali fejn matul dan il-perjodu għandhom isiru aktar sforzi sabiex tinkiseb attitudni komuni permezz ta' konsultazzjoni wiċċimbwiċċ.

L-ANNEX III

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GHALL-INGENJI TAL-ARJU ĊIVILI

PARTI 1

INGENJI TAL-AJRU ĠODDA U KBAR U MAGNI GHAL INGENJI TAL-AJRU BHAL DAWN

KAPITOLU I

L-AMBITU1. *Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni*

- (a) Il-parti 1 tal-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-bejgħ jew mal-kiri ta' ingeni tal-ajru ċivili godda u kbar, li ġew elenkati fl-Appendiċi 1, u l-magni li ġew installati f'ingeni tal-ajru bħal dawn. Inġenju tal-ajru ġdid huwa inġenju tal-ajru li sidu huwa l-manifattur, jiġifieri inġenju tal-ajru li la kien ikkonsenjat u lanqas intuża qabel għall-fini li kien intenzjonat għalih li jgħorr passiġġieri li jhallsu nol u/jew merkanzija. Dan m'għandux jipprekludi l-appoġġ minn Partecipant għal termini li huma xierqa għal ingeni tal-ajru godda għal transazzjonijiet fejn, bl-għarfien minn qabel ta' dak il-Partecipant, tqiegħdu għal-lest arrangamenti temporanji ta' finanzjament kummerċjali għaliex il-provvista ta' appoġġ uffiċjali giet ittardjata. F'kazi bħal dawn, it-terminu ta' hlas lura, inkluż il-"punt tal-bidu tal-kreditu" u d-"data tal-hlas lura finali", għandhom ikunu l-istess kif kienu jkunu li kieku l-bejgħ jew il-kiri tal-ingeni tal-ajru rċieva appoġġ uffiċjali mid-data li fiha l-ingeni tal-ajru kien ikkonsenjat oriġinarjament.
- (b) It-termini tal-Kapitolu I japplikaw ukoll għal magni u għal partijiet li jistgħu jinbidlu meta kkontemplati bhala parti mill-ordni oriġinali tal-ingeni ta l-ajru, bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 33 tal-Parti 3 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Ma japplikawx għas-simulaturi tat-titjiriet, li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament.

2. *L-għan*

L-għan ta' dan il-Parti tal-Ftehim Settorjali huwa li jkun stabbilit ekwilibriju bbilancjat li fis-swieq kollha:

- jagħmel indaqs il-kondizzjonijiet finanzjarji kompetittivi bejn il-Partecipanti;
- jinnewtralizza l-finanzi fost il-Partecipanti bhala fattur fl-għażla fost l-ingeni tal-ajru li qed jikkompetu; u
- jevita t-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA3. *Il-hlas parzjali*

- (a) Il-Partecipanti għandhom jehtieġu hlas parzjali minimu ta' 15 fil-mija tal-prezz totali tal-ingeni tal-ajru, li jinkludi l-prezz tal-istruttura tal-ingeni, kwalunkwe magna installata flimkien mal-magni żejda u mal-partijiet li jistgħu jinbidlu sal-punt li jissemma fl-Artikolu 33 tal-parti 3 ta' dan il-Ftehim Settorjali.
- (b) L-appoġġ uffiċjali għal hlas parzjali bħal dan jista' biss jiehu l-forma ta' assigurazzjoni u garanziji, jiġifieri sempliċi kopertura, kontra r-riskji ta' qabel il-kreditu tas-soltu.

4. *It-terminu massimu ta' hlas lura*

It-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' 12-il sena.

5. *Il-muniti eligibbli*

Il-muniti li huma eligibbli għal appoġġ uffiċjali għall-finanzjament huma d-Dollari tal-Istati Uniti, il-Euros u l-Isterlini tar-Renju Unit.

6. *Il-hlas lura tal-kapital*

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni normalment għandha tithallas lura frati ndaqs u regolari bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel rata li għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Fil-każ ta' kiri, jista' jiġi applikat profil ta' hlas lura bħal dan jew għall-ammont tal-kapital biss jew għall-kapital u għall-imgħax ikkombinati flimkien.

(b) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja l-hlas lura tal-kapital skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) għandu jikkonforma ma' dan li ġej:

(1) L-ebda hlas lura wahdu jew serje ta' hlasijiet lura f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali li tista' tithallas lura matul it-terminu tal-hlas lura.

(2) Il-parteċipant għandu jagħti notifika minn qabel.

7. Il-hlas tal-imġhax

(a) L-imġhax normalment m'għandux ikun ikkapitalizzat matul il-perjodu ta' hlas lura.

(b) L-imġhax għandu jkun jista' jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel hlas li għandu jsir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(c) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja hlas tal-imġhax skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) u b) għandu jagħti notifika minn qabel.

8. Ir-rati minimi tal-imġhax

(a) Il-Parteċipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament, li m'għandux jeċċedi l-85 fil-mija tal-prezz totali tal-inġenju tal-ajru li jissemma fis-subparagrafu a) tal-Artikolu 3 tal-Ftehim Settorjali, għandu japplika rati minimi tal-imġhax sa massimu ta' 62.5 fil-mija tal-prezz totali tal-inġenju tal-ajru kif ġej:

— skont termini ta' hlas lura sa u li jinkludu l-għaxar snin - TB10 + 120 punti bażi;

— skont termini ta' hlas lura ta' aktar minn għaxra sa 12-il sena - TB10 + 175 punti bażi;

— fejn TB10 tfisser ir-rendiment ta' bonds tal-gvern ta' għaxar snin għall-munita rilevanti (hlief il-Euro) b'maturità kostanti bil-kalkulazzjoni tal-medja tul il-ġimghatejn kalendarji ta' qabel. Fil-każ tal-Euro, TB10 tfisser ir-rendiment ta' maturità ta' għaxar snin tal-kurva tar-rendiment tal-Euro, ikkalkulata mill-Eurostat sabiex tiġi stabbilita r-RRIK tal-Euro, bil-kalkulazzjoni tal-medja tul il-ġimghatejn kalendarji ta' qabel. Għall-muniti kollha għandu jiġi applikat margni kif ġie speċifikat aktar 'il fuq.

(b) Il-percentwali massima tal-prezz totali tal-inġenju tal-ajru li tista' tiġi ffinanzjata bir-rati minimi ffixati tal-imġhax li ġew speċifikati fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq għandha tkun limitata għal 62.5 fil-mija meta l-hlas lura tas-self jiġi mifrux tul it-tul ta' żmien kollu tal-finanzjament u 42.5 fil-mija meta l-hlas lura tas-self jiġi mifrux tul il-maturitajiet ta' aktar tard. Il-Parteċipanti huma liberi li jużaw jew il-metodu tal-hlas lura, bla hsara għal- limitu massimu applikabbli għal dik ix-xerxa. Parteċipanti li joffri qatgħa bħal din għandu jinnotifika lill-parteċipanti l-oħra bl-ammont, bir-rata tal-imġhax, bid-data meta giet iffissata r-rata tal-imġhax, bil-perjodu ta' validità għar-rata tal-imġhax u bix-xerxa tal-hlas lura. Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu z-żewġ limiti massimi fiż-żmien ta' kull revizzjoni skont l-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim Settorjali sabiex ikun eżaminat jekk limitu massimu jipprovdi aktar vantaġġi mill-iehor sabiex ikun aġġustat l-aktar wiehed vantaġġjuż halli jkun hemm bilanċ aktar ekwilibrat.

(c) Bla hsara għal-limitu ta' 85 fil-mija li ġie speċifikat fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq:

(1) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu b'mod addizzjonali appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'mod komparabbli għal dak provdut mill-Korporazzjoni ta' Għoti ta' Fondi Privati għall-Esportazzjoni (PEFCO). Informazzjoni ta' kull hmistax dwar l-ispejjeż tas-self tal-PEFCO u dwar ir-rati applikabbli tat-tisliif, bid-drittijiet uffiċjali tal-garanzija esklużi, fuq finanzi b'rati ffixati għall-izburzamenti immedjati tul serje ta' dati, għal offerti ta' kuntratti u għal offerti ta' appalti għandha tkun ikkomunikata lill-Parteċipanti l-oħra fuq bażi regolari. Parteċipant li joffri qatgħa bħal din għandu jinnotifika lill-parteċipanti l-oħra bl-ammont, bir-rata tal-imġhax, bid-data meta giet iffissata r-rata tal-imġhax, bil-perjodu ta' validità għar-rata tal-imġhax u bix-xerxa tal-hlasijiet lura. Kwalunkwe parteċipant li jallinja finanzjament bħal dan li ġie offrut minn Parteċipant ieħor għandu jallinjah fit-termini u fil-kondizzjonijiet kollha tiegħu hlief għall-perjodu ta' validità tal-offerti ta' impenn kif ġie stabbilit fl-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali.

(2) Dawn ir-rati, kif ġie nnotifikat, għandhom jiġu applikati mill-Parteċipanti kollha sakemm ir-rata tal-imġhax tal-izburzament ta' 24 xahar ma teċċedix il-225 punt bażi 'l fuq mit-TB10. F'każ li r-rata tal-24 xahar teċċedi l-225 punt bażi, il-Parteċipanti huma liberi li japplikaw ir-rata ta' 225 punt bażi għall-izburzament tal-24 xahar u r-rati korrispondenti kollha u għandhom jikkonsultaw immedjatament sabiex tinstab soluzzjoni permanenti.

(d) Ir-rati minimi tal-imġhax jinkludu l-primjum tal-assigurazzjoni tal-kreditu u d-drittijiet tal-garanzija. Madankollu, il-hlasijiet tal-impenn u tal-ġestjoni mhumiex inkluzi fir-rata tal-imġhax.

9. *L-aġġustamenti fir-rata tal-imghax*

Ir-rati minimi tal-imghax li ġew stabbiliti fl-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali għandhom jiġu riveduti kull ġimghatejn. Jekk il-medja tar-rendiment tal-bonds tal-gvern għall-munita rilevanti b'maturità kostanti hija differenti b'għaxar punti bażi jew aktar fit-tmiem ta' kwalunkwe perjodu ta' ġimghatejn, rati minimi tal-imghax bħal dawn se jiġu aġġustati permezz tal-istess differenza fil-punti bażi li ġiet innotata aktar 'il fuq u r-rata li ġiet ikkalkulata mill-ġdid se titqarreb lejn l-eqreb hames punti bażi.

10. *Il-perjodu ta' validità għall-krediti tal-esportazzjoni/ghall-offerti tar-rati tal-imghax*

Il-perjodu ta' kemm idumu l-offerti għar-rata minima tal-imghax li ġie ffixat skont l-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali m'għandux jeċċedi t-tliet xhur.

11. *Id-determinazzjoni tal-offerti tar-rata tal-imghax u għażla tar-rati tal-imghax*

(a) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament skont l-Artikolu 8 u 9 ta' dan il-Ftehim Settorjali b'rata tal-imghax li tapplika fid-data ta' meta ssir offerta ta' rata tal-imghax għall-inġenju tal-ajru rilevanti, sakemm dik l-offerta tiġi aċċettata fil-perjodu ta' validità skont l-Artikolu 10 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Jekk l-offerta tar-rata tal-imghax ma tiġix aċċettata b'dan il-mod, jistgħu jsiru aktar offerti tar-rata tal-imghax sa, imma mhux aktar tard mid-data tal-konsenja tal-inġenju tal-ajru rilevanti.

(b) Offerta ta' rata tal-imghax tista' tiġi aċċettata u tingħażel ir-rata tal-imghax fi kwalunkwe żmien bejn l-iffirmar tal-kuntratt u d-data tal-konsenja tal-inġenju tal-ajru rilevanti. Ir-rata magħżula minn dak li qed jissellef għandha tkun irrevokabbli.

12. *L-appoġġ għal sempliċi kopertura*

Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali bħala garanzija jew assigurazzjoni biss, jiġifieri sempliċi kopertura, bla hsara għal-limitu ta' 85 fil-mija li ġie speċifikat fl-Artikolu 8 a) ta' dan il-Ftehim Settorjali. Kwalunkwe Parteċipant li jipprovdi appoġġ bħal dan għandu jinnotifika lill-Parteċipanti l-oħra bl-ammont, bit-terminu, bil-munita u bix-xejra tal-hlasijiet lura u tar-rati tal-imghax.

13. *Il-punt ta' referenza tal-kompetizzjoni*

Fil-każ ta' kompetizzjoni uffiċjalment appoġġjata, l-inġenji tal-ajru li qeghdin fil-lista tal-inġenji tal-ajru kbar ċivili fl-Appendiċi I għal dan il-Ftehim Settorjali u li jikkompetu ma' inġenji tal-ajru oħra li jistgħu jibbenefikaw mill-istess termini u kondizzjonijiet tal-kreditu.

14. *Is-sigurtà għar-riskju tal-hlas lura*

Il-Parteċipanti jistgħu jiddeċiedu dwar is-sigurtà li huma jqisu aċċettabli biex ikun żgurat ir-riskju tal-hlas lura mingħajr referenza lill-Parteċipanti l-oħra. Madankollu, jaqblu li jipprovdu dettalji dwar sigurtà bħal din jekk jintalbu jaġhmlu dan mill-Parteċipanti l-oħra, jew meta jitqies li huwa xieraq.

15. *Il-bidliet fil-mudell*

Il-Parteċipanti jaqblu li meta tkun saret jew ġiet konkluża offerta għal rata ffixata tal-imghax fuq tip wiehed ta' inġenju tal-ajru, it-termini inkluzi fiha ma jistgħux jiġu ttrasferiti lil tip ieħor li għandu deskrizzjoni ta' mudell differenti.

16. *Il-kiri*

Bla hsara għat-termini l-oħra tal-parti 1 ta' dan il-Ftehim Settorjali, il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ għal kiri finanzjarju fuq l-istess bażi bħall-kuntratt tal-bejgħ.

17. *L-ghajnuna*

Il-Parteċipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' għotja mhux marbuta. Madankollu, il-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli kwalunkwe talba għal Linja Komuni għall-ghajnuna marbuta minhabba finijiet umanitarji.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI

18. *In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni*

Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arranġament għandhom japplikaw għal din il-Parti ta' dan il-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Parteċipanti jistgħu jitlobu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġuni biex jemmnu li Parteċipant ieħor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini u kondizzjonijiet li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinzamm f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arranġament.

19. *Ir-reviżjoni*

Il-Parteċipanti għandhom jirrivedu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki tal-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab reviżjoni, ikun meta jkun.

PARTI 2

L-INGENJI TAL-AJRU ĠODDA KOLLHA HLIEF L-INGENJI TAL-AJRU L-KBAR

KAPITOLU IV

L-AMBITU20. *Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni*

Il-parti 2 ta' dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati għall-bejgħ jew għall-kiri ta' inġenji tal-ajru ġodda li ma kinux koperti mill-parti 1 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Ma tapplikax għall-hoverkraft jew għas-simulaturi tat-titjiriet li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament.

21. *L-ahjar sforzi*

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jirrappreżentaw l-aktar termini ġenerużi li l-Parteċipanti jistgħu joffru meta jipprovdu appoġġ uffiċjali. Madankollu, il-Parteċipanti għandhom ikomplu jirrispettaw it-termini tas-suq tas-soltu għat-tipi differenti ta' inġenji tal-ajru u għandhom jagħmlu dak kollu li huwa fis-setgħa tagħhom biex ma jhallux li dawn it-termini jitnaqqru.

22. *Il-kategoriji tal-inġenji tal-ajru*

Il-Parteċipanti ftehmew dwar it-tqassim f'kategoriji tal-inġenji tal-ajru li ġej:

- Kategorija A: inġenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini, inklużi l-helikopters (eż. Inġenji tal-ajru turbo ġet, turbo prop u turbo fan) b'generalment bejn 30 u 70 sit.
- Kategorija B: inġenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini ohra, inklużi l-helikopters.
- Kategorija Ċ: inġenji tal-ajru ohra, inklużi l-helikopters.

Fl-appendiċi i giet stabbilita lista illustrattiva tal-inġenji tal-ajru fil-Kategoriji A u B.

KAPITOLU V

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA23. *It-terminu massimu ta' hlas lura*

It-terminu massimu ta' hlas lura jvarja skont it-tqassim f'kategoriji tal-inġenji tal-ajru li għandu jkun iddeterminat skont il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim Settorjali.

- (a) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija A it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' għaxar snin.
- (b) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija B it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' seba' snin.
- (c) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija Ċ it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' hames snin.

24. *Il-hlas lura tal-kapital*

(a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni normalment għandha tithallas lura frati ndaqs u regolari bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel rata li għandha ssir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Fil-każ tal-kiri, jista' jiġi applikat profil ta' hlas lura bħal dan jew għall-ammont tal-kapital biss jew għall-kapital u għall-imghax ikkombinati flimkien.

(b) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja hlas lura tal-kapital skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) għandu jikkonforma ma' dan li ġej:

- (1) L-ebda hlas lura waħdu jew serje ta' hlasijiet lura f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali li tista' tihallas lura matul it-terminu tal-hlas lura.
- (2) Il-Parteċipant għandu jagħti notifika minn qabel.

25. Il-hlas tal-imghax

- (a) L-imghax normalment m'għandux ikun ikkapitalizzat matul il-perjodu ta' hlas lura.
- (b) L-imghax għandu jkun jista' jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel hlas li għandu jsir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Partecipant li bihsiebu jappoġġja hlas tal-imghax skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafi a) u b) għandu jagħti notifika minn qabel.
- (d) L-imghax jeskludi:
- (1) kwalunkwe hlas bħala primjum jew hlas iehor biex ikunu assigurati jew iggarantiti l-kreditu tal-fornitur jew il-kreditu finanzjarji. Fejn l-appoġġ uffiċjali jiġi provdut permezz ta' kreditu/finanzjament diretti jew finanzjament mill-ġdid, il-primjum jew jista' jiġi miżjud mal-valur nominali tar-rata tal-imghax jew jista' jkun hlas separat; iż-żewġ komponenti għandhom ikunu speċifikati b'mod separat lill-Partecipanti;
 - (2) kwalunkwe hlas iehor bħal hlasijiet jew kummissjonijiet bankarji li jirrelataw mal-kreditu tal-esportazzjoni għajr għall-hlasijiet bankarji annwali jew semi-annwali li jistgħu jithallsu matul il-perjodu kollu ta' hlas lura; u
 - (3) t-taxxi fras il-ghajn li ġew imposti mill-pajjiż li jimporta.

26. Ir-rati minimi tal-imghax

Il-Partecipanti li jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għandhom japplikaw rati minimi tal-imghax; il-Partecipanti għandhom japplikaw ir-RRIK rilevanti kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 tal-Arrangament.

27. Il-primjum tal-assigurazzjoni u d-drittijiet tal-garanzija

Il-Partecipanti m'għandhomx jirrinunzjaw b'mod parzjali jew għalkollox, għall-primjum tal-assigurazzjoni jew għad-drittijiet tal-garanzija.

28. L-ghajnuna

Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' ghotja mhux marbuta. Madankollu, il-Partecipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli kwalunke talba għal Linja Komuni għall-ghajnuna marbuta minhabba finijiet umanitarji.

KAPITOLU VI**IL-PROCĊEDURI****29. In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni**

Fil-każ ta' kompetizzjoni uffiċjalment appoġġjata għal bejgħ jew kiri, l-inġenji tal-ajru li jikkompetu ma' dawk minn kategorija oħra jew ma' dawk li ġew koperti minn Partijiet oħra ta' dan il-Ftehim Settorjali, għal dak il-bejgħ jew il-kiri speċifiku, għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-istess termini u kondizzjonijiet bħal dawk l-inġenji tal-ajru l-oħrajn. Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arrangament għandhom japplikaw għal din il-Parti tal-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Partecipanti jistgħu jitolbu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġunin biex jemmnu li Partecipant iehor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinżam f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arrangament.

30. Ir-reviżjoni

Il-Partecipanti għandhom jirriveđu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki tal-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab revizjoni, ikun meta jkun.

PARTI 3**L-INĠENJI TAL-AJRU UŻATI, IL-MAGNI TA' RISERVA, IL-PARTIJET LI JISTGĦU JINBIDLU, IL-KUNTRATTI TA' MANUTENZJONI U TA' SERVIZZ****KAPITOLU VII****L-AMBITU****31. Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni**

Parti 3 tal-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-bejgħ jew mal-kiri ta' inġenji tal-ajru użati; u tal-magni ta' riserva, tal-partijiet li jistgħu jinbidlu, tal-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz flimkien kemm ma' inġenji tal-ajru godda kif ukoll dawk użati. Ma tapplikax għall-hoverkraft jew għas-simulaturi tat-titjiriet, li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament. Japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-partijiet 1 u 2 ta' dan il-Ftehim Settorjali hliet kif ġej.

32. *L-inġenji tal-ajru użati*

Il-Parteċipanti m'għandhomx jappoġġjaw termini ta' kreditu li huma aktar favorevoli minn dawk li ġew stabbiliti fil-Ftehim Settorjali għall-inġenji tal-ajru l-ġodda. Ir-regoli li ġejjin japplikaw b'mod speċifiku għall-inġenji tal-ajru użati.

a)	Żmien l-ajruplan (snin)		It-termini massimi normali ta' hlas lura		
	Inġenju tal-ajru kbir		Kategorija a	Kategorija b	Kategorija c
1	10		8	6	5
2	9		7	6	5
3	8		6	5	4
4	7		6	5	4
5 – 10	6		6	5	4
Iktar minn 10	5		5	4	3

Dawn it-termini għandhom jiġu riveduti jekk it-terminu massimu ta' hlas lura għall-inġenji tal-ajru l-ġodda tbiddel.

- (b) il-Parteċipanti għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġew stabbiliti fl-Artikoli 24 u 25 ta' dan il-Ftehim Settorjali.
- (c) il-Parteċipanti li jipprovdu l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għandhom japplikaw rati minimi tal-imghax; il-Parteċipanti għandhom japplikaw ir-RRIK rilevanti kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 tal-Arrangament.

33. *Il-magni ta' riserva u l-partijiet li jistgħu jinbidlu*

- (a) Il-finanzjament ta' dawn l-oġġetti meta kkontemplat bhala parti mill-ordni originali tal-inġenju tal-ajru jista' jkun skont l-istess termini bhal għall-inġenju tal-ajru. Madankollu, f'każi bhal dawn, il-Parteċipanti għandhom iqisu wkoll id-daqs tal-flotta ta' kull tip ta' inġenju tal-ajru, inklużi l-inġenji tal-ajru li qed jiġu akkwistati, l-inġenji tal-ajru li diġà huma s-suġġett ta' ordni ta' ditta jew li diġà huma fil-pussess ta' xi hadd, fuq il-bażi li ġejja:

— Għall-ewwel hames inġenji tal-ajru tat-tip fil-flotta: 15 fil-mija tal-prezz tal-inġenju tal-ajru, jiġifieri l-prezz tal-istruttura u tal-magni installati; u

— Għas-sitt inġenju tal-ajru u għall-inġenji tal-ajru sussegwenti ta' dak it-tip fil-flotta: 10 fil-mija tal-prezz tal-inġenju tal-ajru, jiġifieri l-prezz tal-istruttura u tal-magni installati.

- (b) Meta dawn l-oġġetti ma jiġux ordnati mal-inġenju tal-ajru, it-terminu massimu ta' hlas lura għandu jkun ta' hames snin għall-magni ta' riserva l-ġodda u ta' sentejn għall-partijiet l-oħra li jistgħu jinbidlu.

- (c) Minkejja s-subparagrafu b) t'aktar 'il fuq għall-magni ta' riserva l-ġodda għall-inġenji tal-ajru l-kbar, il-Parteċipanti jistgħu jeċċedu t-terminu massimu ta' hlas lura ta' hames snin b'perjodu sa tliet snin

— fejn it-transazzjoni għandha valur tal-kuntratt minimu ta' aktar minn USD 20 miljun, jew

— tinkludi minimu ta' erba' magni ta' riserva ġodda.

Il-valur tal-kuntratt għandu jiġi rivedut kull sentejn u għandu jiġi aġġustat għaž-zjeda fil-prezzijiet skont dan.

- (d) Il-Parteċipanti jirriservaw id-dritt li jbidlu l-prattika tagħhom u jallinjaw il-prattiki tal-Parteċipanti li jikkompetu f'relazzjoni maż-żmien magħżul tal-ewwel hlas lura tal-kapital fejn għandhom x'jaqsmu l-magni ta' riserva u l-partijiet li jistgħu jinbidlu.

34. *Il-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz*

Il-Parteċipanti jistgħu joffru appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'terminu ta' hlas lura sa sentejn għall-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz.

KAPITOLU VIII

IL-PROĊEDURI35. *In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni*

Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arrangament għandu japplikaw għal din il-Parti tal-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Parteċipanti jistgħu jitolbu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġuni biex jemmnu li Parteċipant ieħor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinżamm f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arrangament.

36. *Ir-reviżjoni*

Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki għall-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab revizjoni jkun meta jkun.

L-Appendiċi I

IL-LISTA ILLUSTRATTIVA

L-inġenji tal-ajru l-oħra kollha li huma simili li jistgħu jiġu introdotti fil-futur għandhom ikunu koperti minn dan il-Ftehim Settorjali u għandhom jiġu miżjuda mal-lista xierqa fiż-żmien xieraq. Dawn il-listi mhumiex eżawrjenti u jservu biss biex jindikaw it-tip ta' inġenju tal-ajru li għandu jiġi inkluż fil-kategoriji differenti fejn jistgħu jinjalghu dubji.

L-INGENJI TAL-AJRU L-KBAR ĊIVILI

Manifattur	Deskrizzjoni
Airbus	A 300
Airbus	A 310
Airbus	A 318
Airbus	A 319
Airbus	A 320
Airbus	A 321
Airbus	A 330
Airbus	A 340
Boeing	B 737
Boeing	B 747
Boeing	B 757
Boeing	B 767
Boeing	B 777
Boeing	B 707, 727
British aerospace	Rj70
British aerospace	Rj85
British aerospace	Rj100
British aerospace	Rj115
British aerospace	Bae146
Fairchild dornier	728 jet
Fairchild dornier	928 jet
Fokker	F 70
Fokker	F 100
Lockheed	L-100
Mcdonnell douglas	Is-serje md-80
Mcdonnell douglas	Is-serje md-90
Mcdonnell douglas	Md-11
Mcdonnell douglas	Dc-10
Mcdonnell douglas	Dc-9
Lockheed	L-1011
Ramaero	1.11-495

L-INGENJI TAL-AJRU TAL-KATEGORIJA A

L-ingenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini – inklużi l-helikopters (eż. L-ingenji tal-ajru turbo ġet, turbo-prop u turbo-fan), b'generalment bejn 30 u 70 sit. F'każ li qed jiġi żviluppat inġenju tal-ajru li jahdem bit-turbini kbir u ġdid b'aktar minn 70 sit, għandhom jinżammu konsultazzjonijiet immedjati jekk issir talba biex isir dan halli jkun hemm ftehim dwar il-klassifikazzjoni ta' inġenju tal-ajru b'hal dan f'dan il-kategorija jew fil-Parti 1 ta' dan il-Ftehim minhabba s-sitwazzjoni kompetittiva.

Manifattur	Deskrizzjoni
Aeritalia	G 222
Aeritalia/aerospatiale	ATR 42
Aeritalia/aerospatiale	ATR 72
Aerospatiale/mbb	C160 Transall
De havilland	Dash 8
De havilland	Dash 8 - 100
De havilland	Dash 8 - 200
De havilland	Dash 8 - 300
Boeing vertol	234 Chinook
Broman (U.S.)	BR 2000
British Aerospace	BAe ATP
British Aerospace	BAe 748
British Aerospace	BAe Jetstream 41
British Aerospace	BAe Jetstream 61
Canadair	CL 215T
Canadair	CL 415
Canadair	RJ
Casa	CN235
Dornier	DO 328
Eh industries	EH-101
Embraer	EMB 120 Brasilia
Embraer	EMB 145
Fairchild dornier	528 Jet
Fairchild dornier	328 Jet
Fokker	F 50
Fokker	F 27
Fokker	F 28
Gulfstream america	Gulfstream i-4
Let	610
Saab	SF 340
Saab	2000
Short	SD 3-30
Short	SD 3-60
Short	Sherpa

L-INGENJI TAL-AJRU TAL-KATEGORIJA B

Inġenji tal-ajru li jaħdmu bit-turbini oħra, inklużi l-helikopters.

Manifattur	Deskrizzjoni
Aerospatiale	AS 332
Agusta	A 109, A 119
Beech	1900
Beech	Super King Air 300
Beech	Starship 1
Bell Helicopter	206b
Bell Helicopter	206 l
Bell Helicopter	212
Bell Helicopter	230
Bell Helicopter	412
Bell Helicopter	430
Bell Helicopter	214
Bombardier/Canadair	Global Express
British Aerospace	BAe Jetstream 31
British Aerospace	BAe 125
British Aerospace	BAe 1000
British Aerospace	BAe Jetstream Super 31
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 1000
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 800
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	King Air 350
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Is-serje Beechjet 400
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Starship 2000a
Bell	B 407
Canadair	Challenger 601-3a
Canadair	Challenger 601-3r
Canadair	Challenger 604
Casa	C 212-200
Casa	C 212-300
Cessna	Citation
Cessna	Is-serje 441 Conquest III u Caravan 208
Claudius Dornier	Cd2
Dassault Breguet	Falcon
Dornier	Do 228-200
Embraer	EMB 110 p. 2
Embraer/FAMA	CBA 123
Eurocopter	AS 350, AS 355, EC 120, AS 365, EC 135

Manifattur	Deskrizzjoni
Eurocopter	B0105ls
Fairchild	Merlin/300
Fairchild	Metro 25
Fairchild	Metro III V
Fairchild	Metro III
Fairchild	Metro III A
Fairchild	Merlin IVC-41
Gulfstream America	Gulfstream II, III, IV u V
IAI	Astra SP u SPX
IAI	Arava 101 B
Learjet	Is-serje 31 A, 35 A, 45 u 60
MBB	BK 117 C
MBB	BO 105 CBS
McDonnell Helicopter System	MD 902, MD 520, MD 600
Mitsubishi	Mu2 Marquise
Piaggio	P 180
Pilatus Britten-Norman	BN2T Islander
Piper	400 LS
Piper	T 1040
Piper	PA-42-100 (Cheyenne 400)
Piper	PA-42-720 (Cheyenne III A)
Piper	Cheyenne II
Reims	Cessna-Caravan II
SIAI-Marchetti	SF 600 Canguro
Short	Tucano
Westland	W30

L-ANNEX IV

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI, IL-PROĠETTI TAL-ENERĠJI RINOVABBLI U TAL-ILMA, FIS-SEHH GHAL PERJODU TA' PROVA SAT-30 TA' ĠUNJU 2007

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arranġament, jistabbilixxi t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jistgħu japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti għall-proġetti tal-enerġiji rinnovabbli u tal-ilma; l-ambitu tas-setturi eliġibbli ġie stabbilit fl-Appendiċi 1.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI**2. It-termini massimi ta' hlas lura**

It-terminu massimu ta' hlas lura, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajjiż kif ġiet stabbilita fl-Artikolu 11 tal-arranġament, huwa ta' 15-il sena.

3. Il-hlas lura tal-kapital u l-hlas tal-imghax

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandu jithallas lura frati ndaqs.
- (b) Il-kapital għandha jithallas lura u l-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imghax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Għall-krediti tal-esportazzjoni li ġew ipprovduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet ta' kiri, jistgħu jiġu applikati hlasijiet lura ndaqs tal-kapital u tal-imghax ikkombinati flimkien minflok hlasijiet lura ndaqs tal-kapital kif ġie stabbilit fil-paragrafu a).

4. Ir-rati minimi tal-imghax iffissat taht appoġġ uffiċjali għall-finanzjament

Parteċipant li jipprovdri appoġġ uffiċjali għall-finanzjament permezz ta' finanzjament dirett, finanzjament mill-ġdid u appoġġ għar-rata tal-imghax għandu japplika dawn ir-rati minimi tal-imghax li ġejjin:

- (a) Għal terminu ta' hlas lura sa u li jinkludi t-12-il sena, il-Parteċipant għandu japplika r-Rata ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (RRIK), skont l-Artikolu 20 tal-Arranġament.
- (b) Għal terminu ta' hlas lura li jeċċedi t-12-il sena u sa u li jinkludi l-14-il sena, għandu japplika hlas barrani ta' 20 punt bażi 'il fuq mir-RRIK għall-muniti kollha.
- (c) Għal terminu ta' hlas lura li jeċċedi l-14-il sena, għandha tapplika r-Rata ta' Referenza Speċjali tal-Imghax Kummerċjali (RRSIK) rilevanti skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim Settorjali għall-muniti kollha.

5. Il-kostruzzjoni tar-RRSIK

Ir-RRSIK għandhom ikunu ffissati f'marġni ffissat ta' 75 punt bażi 'l fuq mir-rrik għall-munita kkonċernata, hlief għall-Jen Ġappuniż, il-marġni għandu jkun ta' 40 punt bażi. Għal dawk il-muniti li għandhom iktar minn RRIK wahda, skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 20 a) tal-arranġament, għandha tintuża r-RRIK għall-itwal terminu biex jinbnew ir-RRSIK.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI**6. In-notifika minn qabel mingħajr diskussjoni**

Parteċipant għandu jinnotifika lill-Parteċipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma johroġ kwalunkwe impenn li huwa koperti mill-ambitu ta' dan il-Ftehim Settorjali skont l-Anness V tal-Arranġament.

KAPITOLU IV

IR-REVIŻJONI

7. Il-perjodu ta' prova u l-monitoraġġ

- (a) It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim Settorjali għandhom japplikaw għal Perjodu ta' Prova ta' sentejn, jiġifieri mill-1 ta' Lulju 2005 sat-30 ta' Ġunju 2007. Matul il-perjodu ta' prova ta' sentejn, il-Partecipanti għandhom jirriveđu l-operazzjoni ta' dan il-Ftehim Settorjali biex iqisu l-esperjenza miksuba.
 - (b) Dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għandhom jitwaqqfu fi tmiem il-Perjodu ta' Prova sakemm il-Partecipanti ma jiftiehmux dwar waħda minn dawn li ġejjin:
 - li jkomplu l-Perjodu ta' Prova, bi kwalunkwe titjib/modifika meħtieġ; jew
 - li jikkonsolidaw it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji fl-Arranġament, bi kwalunkwe titjib/modifika meħtieġ.
 - (c) Is-Segretarjat għandu jirrapporta dwar l-implimentazzjoni ta' dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji.
-

L-Appendiċi 1

IS-SETTURI ELIĠIBBLI

Is-setturi tal-enerġija rinnovabbli u tal-ilma li ġejjin għandhom ikunu eliġibbli għat-termini u għall-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim Settorjali sakemm l-impatti tagħhom jiġu indirizzati skont ir-Rakkomandazzjoni tal-OECD dwar il-Metodi Komuni għall-Ambjent u għall-Kreditu tal-Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati tal-2003 ⁽¹⁾ (kif giet emendata sussegwentement mill-Membri tal-Grupp ta' Hidma tal-OECD dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni u dwar il-Garanzija tal-Kreditu (ECG) u miftiehma mill-Kunsill OECD) mill-1 ta' Lulju 2005:

- (a) L-enerġija tar-riħ
- (b) L-enerġija ġeotermali
- (c) L-enerġija tal-frugħ u l-mili tal-baħar u tax-xmajjar
- (d) L-enerġija tal-mewġ
- (e) L-enerġija fotovoltajka tax-xemx
- (f) L-enerġija termali tax-xemx
- (g) L-enerġija termali tal-oċeani
- (h) Il-bijoenġerġija: il-bijomassa sostenibbli kollha, il-gass mill-miżblijiet, il-gass mill-impjanti tat-ttrattament tad-dranaġġ, u l-installazzjonijiet tal-enerġija tal-bijogass. "Bijomassa" għandha tfisser il-frazzjoni bijodegradabbli tal-prodotti, tal-iskart u tar-residwi mill-agrikoltura (inklużi s-sustanzi vegetali u mill-annimali), mill-forestrija u mill-industriji relatati, kif ukoll il-frazzjoni bijodegradabbli tal-iskart industrijali u municipali.
- (i) Il-proġetti relatati mal-provvista tal-ilma għall-użu mill-bniedem u għall-facilitajiet tat-ttrattament tal-ilma tad-dranaġġ:
 - L-infrastruttura għall-provvista tal-ilma għax-xorb lid-djar, jiġifieri il-purifikazzjoni tal-ilma sabiex jinkiseb l-ilma għax-xorb u n-netwerk ta distribuzzjoni (inkluż il-kontroll tat-telf tal-ilma);
 - Il-facilitajiet tal-ġbir u tat-ttrattament tal-ilma tad-dranaġġ, jiġifieri l-ġbir u t-ttrattament tal-ilma tad-dranaġġ u tad-dranaġġ mid-djar u dak industrijali, inklużi l-proċessi għall-użu mill-ġdid jew għar-riċiklaġġ tal-ilma u t-ttrattament tal-hama li huma assoċjati direttament ma' dawn l-attivitatijiet.
- (j) L-enerġija tal-ilma

⁽¹⁾ Huwa mifhum li r-Rakkomandazzjoni tal-OECD tapplika bl-istess mod għall-proġett li mhumiex eliġibbli għal dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji.

L-ANNEX V

L-INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA GĦAN-NOTIFIKI

L-informazzjoni li giet elenkata fit-Taqsima I t'aktar 'l isfel għandha tkun provduta għan-notifiki kollha li saru taht l-Arranġament (inklużi l-Annessi tiegħu). Barra minn hekk, l-informazzjoni li giet speċifikata fit-Taqsima II għandha tkun provduta, kif inhu xieraq, b'relazzjoni mat-tip speċifiku tan-notifika li qed issir.

I. L-INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA GĦAN-NOTIFIKI KOLLHA

(a) L-Infommazzjoni Bażika

1. Il-pajjiż li qed jinnotifika
2. Id-data tan-notifika
3. Isem l-awtorità/aġenzija li qed tinnotifika
4. In-numru ta' referenza
5. In-notifika oriġinali jew ir-revizjoni għan-notifika ta' qabel (in-numru ta' revizjoni kif inhu rilevanti)
6. In-numru tal-qatgħa (jekk inhu rilevanti)
7. In-numru ta' referenza tal-linja tal-kreditu (jekk inhu rilevanti)
8. L-Artikolu(Artikoli) tal-Arranġament li tahtu(tahtthom) qed issir in-notifika
9. In-numru ta' referenza tan-notifika li qed tiġi allinjata (jekk inhu rilevanti)
10. Id-deskrizzjoni tal-appoġġ li qed jiġi allinjat (jekk inhu rilevanti)

(b) L-informazzjoni dwar ix-Xerrej/Dak li Qed Jissellef/il-Garanti

11. Il-pajjiż xerrej/li qed jissellef
12. Isem ix-xerrej/dak li qed jissellef
13. Post ix-xerrej/dak li qed jissellef
14. L-istatus tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
15. Il-Pajjiż Garanti (jekk inhu rilevanti)
16. Isem il-Garanti (jekk inhu rilevanti)
17. Post il-Garanti (jekk inhu rilevanti)
18. L-Istatus tal-Garanti (jekk inhu rilevanti)

(c) L-informazzjoni dwar l-Ogġetti u/jew is-Servizzi li Qed Jiġu Esportati u dwar il-Proġett

19. Id-deskrizzjoni tal-ogġetti u/jew tas-servizzi li qed jiġu esportati
20. Id-deskrizzjoni tal-proġett (jekk inhi rilevanti)
21. Il-post tal-proġett (jekk inhu rilevanti)
22. Id-data tal-egħluq tal-offerta (jekk inhi rilevanti)
23. Id-data tal-iskadenza tal-linja tal-kreditu (jekk inhi rilevanti)

24. Il-valur tal-kuntratt(i) appoġġat(i), jew il-valur effettiv (għal-linji tal-kreditu u għat-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġetti kollha jew għal kwalunkwe transazzjoni individwali fuq bażi volontarja) jew skont l-iskala li ġejja f'miljuni ta' SDRs:

Il-Kategorija	Minn	Sa
I:	0	1
II:	1	2
III:	2	3
IV:	3	5
V:	5	7
VI:	7	10
VII:	10	20
VIII:	20	40
IX:	40	80
X:	80	120
XI:	120	160
XII:	160	200
XIII:	200	240
XIV:	240	280
XV:	280	(*)

(*) Indika n-numru tal-multipli tal-40 miljun SDR li jeċċedu l-280 miljun SDR, eż. 410 miljun SDR għandhom ikunu nnotifikati bħala l-Kategorija XV + 4.

25. Il-munita tal-kuntratt(i)

(d) It-Termini u l-Kondizzjonijiet Finanzjarji ta' Appoġġ Uffiċjali għall-Kreditu tal-Esportazzjoni

26. Il-valur tal-kreditu; il-valur effettiv għan-notifiki li jinvolvu l-linji tal-kreditu u t-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġett jew għal kwalunkwe transazzjoni individwali fuq bażi volontarja, jew skont l-iskala tal-SDR

27. Il-munita tal-kreditu

28. Il-hlas parzjali (il-perċentwali tal-valur totali tal-kuntratti appoġġjati)

29. L-Ispejjeż Lokali (il-perċentwali tal-valur totali tal-kuntratti appoġġjati)

30. Il-punt tal-bidu tal-kreditu u r-referenza għas-subparagrafu applikabbli tal-Artikolu 10

31. It-tul tal-perjod ta' hlas lura

32. Il-baži tar-rata tal-imghax

33. Ir-rata jew il-marġni tal-imghax

II. L-INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA, KIF INHU XIERAQ, GĦAN-NOTIFIKI LI SARU FRELAZZJONI MAD-DISPOŻIZZJONIJET SPECIFIĊI

(a) L-Artikolu 14 d) 5 tal-Arranġament

1. Il-profil tal-hlas lura

2. Il-frekwenza tal-hlas lura

3. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel hlas lura tal-kapital

4. L-ammont ta' imghax ikkapitalizzat qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu

5. It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hlas lura
 6. L-ispegazzjoni tar-raġuni għaliex ma giex provdut appoġġ skont il-paragrafi a) sa c) tal-Artikolu 14
- (b) L-Artikoli 24 u 28 tal-Arranġament
1. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej/li qed jissellef jew tal-istituzzjoni multilaterali/reġjonali
 2. It-tul tal-perjodu ta' żburżament
 3. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju tal-pajjiż
 4. Il-kwalità tal-kopertura (jiġifieri taht l-istandard, standard, 'il fuq mill-istandard)
 5. L-MPR ibbażata fuq il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej/li qed jissellef fin-nuqqas ta' kwalunkwe garanzija ta' pajjiż terz, tal-involvement ta' istituzzjoni multilaterali/reġjonali u/jew tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju
 6. L-MPR applikabbli
 7. Ir-rata effettiva tal-primjum mitluba (espressa fil-format tal-MPR bhala perċentwali tal-kapital)
- (c) L-ewwel subparagrafu ta' Artikolu 24 e) tal-Arranġament
1. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż garanti
 2. Il-konferma li l-garanzija tkopri l-hames riskji tal-pajjiż kollha li ġew elenkati fl-Artikolu 25 a) għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu
 3. L-indikazzjoni dwar jekk l-ammont totali li qiegħed friskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax) hux koperti mill-garanzija
 4. Il-konferma li l-garanti huwa idoneu għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit
 5. Il-konferma li l-garanzija hija legalment valida u tista' tiġi infurzata fil-ġurisdizzjoni ta' pajjiż terz
 6. L-indikazzjoni dwar jekk teżistix kwalunkwe relazzjoni finanzjarja bejn il-garanti u x-xerrej/dak li qed jissellef
 7. Fil-każ li hemm relazzjoni bejn il-garanti u x-xerrej/dak li qed jissellef:
 - It-tip ta' relazzjoni (eż. Il-kumpanija parent-il-kumpanija sussidjarja, il-kumpanija sussidjarja-il-kumpanija parent, is-sjieda komuni)
 - Il-konferma li l-garanti huwa legalment u finanzjarjament indipendenti u jista' jissodisfa l-obbligu tal-hlas tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
 - Il-konferma li l-garanti m'għandux ikun affetwatat mill-avvenimenti, mir-regolamenti jew mill-intervent sovrani fil-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
- (d) L-Artikolu 28 tal-Arranġament
1. It-teknika tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju li ntuzat
 2. L-MEF applikat
 3. L-ispegazzjoni shiha ta' liema riskji tal-kreditu ta' pajjiż jew ġew esternalizzati/mnehhija jew limitati/esklużi fit-transazzjoni individwali, kif ukoll spjegazzjoni ta' kemm esternalizzazzjoni/tnehhija jew limitazzjoni/esklużjoni bhal din tar-riskji tal-kreditu ta' pajjiż jiġġustifikaw l-MEF applikat.
- (e) L-Artikoli 46 u 47 tal-Arranġament
1. Il-forma tal-ghajnuna marbuta (jiġifieri l-ghajnuna għall-iżvilupp jew kreditu premist jew finanzi assoċjati)
 2. Il-livell ta' konċessjonalità totali tal-finanzjament tal-ghajnuna marbuta u tal-ghajnuna parzjalment mhux marbuta li ġie kkalkulat skont l-Artikolu 37

3. Id-DDR li ntuzat għall-kalkulazzjoni tal-konċessjonalità
 4. It-trattament tal-ħlasijiet bi flus kontanti fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità
 5. Ir-restrizzjonijiet fuq l-użu tal-linji ta' kreditu
- (f) L-Artikolu 10 tal-Anness II
1. Il-profil tal-ħlas lura
 2. Il-frekwenza tal-ħlas lura
 3. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel ħlas lura tal-kapital
 4. L-appoġġ għall-ispiża lokali: it-termini tal-ħlas u n-natura tal-appoġġ
 5. Il-porzjon tal-proġett li għandu jkun iffinanzjat (b'informazzjoni separata dwar it-tagħbijiet tal-fjuwil fejn ikun xieraq)
 6. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (inklużi r-referenzi għall-kazi relatati)
- (g) L-Artikolu 6 tal-Anness IV
1. Id-deskrizzjoni mtejba tal-proġett, inkluż is-settur speċifiku kif ġie elenkat fl-Appendiċi tal-ftehim Settorjali dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni, il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV).
 2. Spjegazzjoni shiħa għaliex huma meħtieġa t-termini finanzjarji.
 3. Fejn għandha x'taqsam ir-rata tal-imghax, l-informazzjoni dwar il-livell tal-ħlas barrani 'l fuq mir-RRIK fejn japplika l-Artikolu 4 b) jew c) tal-ftehim Settorjali dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni, il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV).
- (h) L-Artikolu 5 tal-Anness X
1. L-isjegazzjoni dwar għaliex it-termini tal-finanzi tal-proġett qed jiġu provduti
 2. Il-valur tal-kuntratt f'relazzjoni mal-kuntratt ċwieviet f'idejk, porzjon tas-subkontratti, eċċ.
 3. Id-deskrizzjoni mtejba tal-proġett
 4. It-tip ta' kopertura provdut qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 5. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju politiku qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 6. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju kummerċjali qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 7. It-tip ta' kopertura provdut wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 8. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju politiku wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 9. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju kummerċjali wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 10. It-tul tal-perjodu ta' kostruzzjoni (jekk inhu applikabbli)
 11. It-tul tal-perjodu ta' żburżament
 12. It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-ħlas lura
 13. Il-profil tal-ħlas lura
 14. Il-frekwenza tal-ħlas lura
 15. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel ħlas lura tal-kapital

16. Il-perċentwali tal-kapital li thallas lura sal-punt nofsani tal-kreditu
 17. L-ammont ta' imghax ikkapitalizzat qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 18. Hlasijiet oħra li ġew riċevuti mill-ECA, eż. Il-hlasijiet ta' impenn (mhux bilfors, hlief fil-każ ta' transazzjonijiet ma' xerrejja fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dhul Gholi)
 19. Ir-rata tal-primjum (mhux bilfors, hlief fil-każ ta' proġetti fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dhul Gholi)
 20. Il-konferma (u jekk tkun meħtieġa l-ispejgazzjoni) li t-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:
 - Il-finanzjament ta' unità ekonomika partikolari fejn is-sellief huwa sodisfatt li jqis il-hruġ u d-dhul tal-flus u l-qligh ta' dik l-unità ekonomika bhala s-sors tal-fondi minfejn se jithallas lura self u l-assi tal-unità ekonomika bhala kollaterali għas-self.
 - Il-finanzjament ta' transazzjonijiet tal-esportazzjoni b'kumpanija tal-proġetti indipendenti (legalment u ekonomikament), eż. kumpanija b'fini speċjali, fejn għandhom x'jaqsmu l-proġetti tal-investment li jiġġeneraw id-dhul tagħhom.
 - Qsim tar-riskju xieraq fost l-imsieħba tal-proġett, eż. azzjonisti privati jew pubbliċi idonei għall-kreditu, esportaturi, kredituri, dawk li jiddeciedu li jidhlu għas-self, inklużi ishma adegwati.
 - Biżżejjed dhul u hruġ tal-flus tal-proġett matul il-perjodu kollu tal-hlas lura biex ikunu koperti l-ispejjeż operattivi u s-servizz tad-dejn għall-fondi barranija.
 - It-tnaqqis prijoritarju mid-dhul tal-proġett tal-ispejjeż operattivi u tas-servizz tad-dejn.
 - Xerrej/dak li qed jissellef mhux sovrani bl-ebda garanzija ta' hlas lura sovrani.
 - Is-sigurtajiet bbażati fuq l-assi għall-qligh/assi tal-proġett, eż. assenjazżjonijiet, plegġijiet, kontijiet tal-qligh.
 - Rikors limitat jew l-ebda rikors għall-isponsors tal-azzjonisti/isponsors tas-settur privat tal-proġett wara li jkun ikkompletat.
- (i) L-Artikolu 5 tal-anness X għall-proġetti fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dhul Gholi
1. L-ammont totali tas-sindikazzjoni tad-dejn għall-proġett, inklużi s-selliefa uffiċjali u dawk privati
 2. L-ammont totali tas-sindikazzjoni tad-dejn mis-selliefa privati
 3. Il-perċentwali tas-sindikazzjoni tad-dejn li giet ipprovduta mill-Parteċipanti
 4. Il-konferma li:
 - Fejn għandha x'taqsam il-partecipazzjoni f'sindikazzjoni ta' self ma' isituzzjonijiet finanzjarji privati li ma jibbenefikawx minn appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni, il-Parteċipant huwa msieħeb minoritarju bi status ta' pari passu matul it-tul ta' żmien kollu tas-self.
 - Ir-rata tal-primjum li giet irrapportata taht il-punt 18 t'aktar 'il fuq ma tagħmilx inqas stabbli il-finanzjament tas-suq privat u hija proporzjonata għar-rati korrispondenti li qed jintalbu mill-istituzzjonijiet finanzjarji privati l-oħra li qed jipparteċipaw fis-sindikazzjoni.

L-ANNEX VI

IL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM

Il-formula biex tkun ikkalkulata l-MPR applikabbli għal kreditu tal-esportazzjoni hija:

$$\text{MPR} = ((a * \text{HOR}) + b) * (\text{PC}/0.95) * \text{QPF} * \text{PCF} * (1 - \text{MEF}) * \text{BRF}$$

Fejn:

- a u b huma l-koeffiċjenti assoċjati mal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli
- HOR huwa l-orizzont tar-riskju
- PC hija tal-perċentwali tal-kopertura
- QPF hija l-kwalità tal-fattur tal-prodott
- PCF hija l-perċentwali tal-fattur ta' kopertura
- MEF huwa l-fattur tal-mitigazzjoni/tal-eskluzjoni tar-riskju tal-pajjiż
- BRF huwa l-fattur tal-kopertura tar-riskju tax-xerrej

Il-valuri għal-koeffiċjenti a u b jinkisbu mit-tabella li ġejja:

	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
a	M/a	0,100	0,225	0,392	0,585	0,780	0,950	1,120
b	M/a	0,350	0,350	0,400	0,500	0,800	1,200	1,800

L-Orizzont tar-Riskju (HOR) jiġi kkalkulat kif ġej:

Għall-profil ta' hłas lura standard (jiġifieri hłasijiet lura tal-kapital indaqs u semi-annwali):

$$\text{HOR} = (\text{it-tul tal-perjodu ta' zburżament} * 0.5) + \text{it-tul tal-perjodu ta' hłas lura}$$

Għall-profil ta' hłas lura li mhumiex standard, il-perjodu ta' hłas lura ekwivalenti (espress f'termini ta' rati ndaqs u semi-annwali) jiġi kkalkulat billi tintuza l-formula li ġejja:

$$\text{HOR} = (\text{it-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hłas lura} - 0.25)/0.5$$

L-użu ta' snin jew xhur fil-formula m'għandu l-ebda impatt fuq il-kalkulazzjoni sakemm tintuza l-istess unità għall-perjodu ta' zburżament u ta' hłas lura.

Il-Perċentwali tal-Kopertura (PC) tiġi espressa b'hála valur decimale (jiġifieri 95 fil-mija jiġi espress b'hála 0.95)

Il-Kwalità tal-Fattur tal-Prodott (QPF) jinkiseb mit-tabella li ġejja:

Il-Kwalità tal-Prodott	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
Inqas mill-istandard	M/a	0,9965	0,9935	0,9850	0,9825	0,9825	0,9800	0,9800
Standard	M/a	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000
'il fuq mill-istandard	M/a	1,0035	1,0065	1,0150	1,0175	1,0175	1,0200	1,0200

Il-Perċentwali tal-Kopertura (PCF) tiġi ddeterminata kif ġej:

Għal $PC \leq 0.95$, $PCF = 1$

Għal $PC > 0.95$, $PCF = 1 + ((PC - 0.95)/0.05) * \text{il-perċentwali tal-koeffiċjent ta' kopertura}$

	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
Il-perċentwali tal-koeffiċjent ta' kopertura	M/a	0,00000	0,00337	0,00489	0,01639	0,03657	0,05878	0,08598

Il-Fattur tal-Mitigazzjoni/tal-Eskluzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (MEF) jiġi ddeterminat kif ġej:

Għall-kreditu tal-esportazzjoni bl-ebda mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż, $MEF = 0$

Għall-kreditu tal-esportazzjoni bil-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż, l-MEF jiġi ddeterminat skont il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Anness VIII.

Il-Fattur tal-Kopertura tar-Riskju tax-Xerrej (BRF) jiġi ddeterminat kif ġej:

Meta l-kopertura għar-riskju tax-xerrej tiġi eskluża kompletament, $BRF = 0.90$

Meta l-kopertura għar-riskju tax-xerrej ma tiġix eskluża, $BRF = 1$

L-ANNEX VII

IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-KLASSIFIKAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ LI TIRRIFFLETTI L-GARANTI TA' PAJJIŻ TERZ JEW ISTITUZZJONI MULTILATERALI JEW REĠJONALI**IL-FINI**

Dan l-Anness jipprovdi l-kriterji u l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-applikazzjoni ta' klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li tirrifletti garanti ta' pajjiż terz jew istituzzjoni multilaterali jew reġjonali skont is-sitwazzjonijiet li ġew deskritti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi tal-Artikolu 24 e) tal-Arranġament.

L-APPLIKAZZJONI

Il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż li Tirrifletti l-Garanti ta' Pajjiż Terz

Każ 1: Il-Garanzija għall-Ammont Totali f'Riskju

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn entità li tinsab barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef għall-ammont totali f'riskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti meta l-kriterji li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Il-garanzija tkopri kemm idum il-kreditu.
- Il-garanzija hija irrevokabbli, mingħajr kondizzjonijiet u disponibbli meta tintalab.
- Il-garanzija hija legalment valida u tista' tkun infurzata fil-ġurisdizzjoni tal-pajjiż garanti.
- Il-garanzija hija għall-hames riskji tal-kreditu tal-pajjiż fuq il-pajjiż xerrej/li qed jissellef.
- Il-garanti huwa idoneu għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit.
- Il-garanti huwa soġġett għar-regolamenti dwar il-kontroll u t-trasferiment monetarju tal-pajjiż fejn jinsab.
- Jekk il-garanti huwa kumpanija sussidjarja/parent tal-entità ggarantita, fuq bażi ta' każ b'każ, il-Partecipanti għandhom jiddeterminaw jekk: (1) meta titqies ir-relazzjoni bejn il-kumpanija sussidjarja/parent u l-grad ta' impenn legali min-naħa tal-kumpanija parent, il-kumpanija sussidjarja/parent hiex legalment u finanzjarjament indipendenti u tistax tissodisfa l-obbligi tal-hlas tagħha; (2) il-kumpanija sussidjarja/parent tistax tiġi affetwata minn avvenimenti/regolamenti lokali jew minn intervent sovrani; u (3) l-Uffiċċju Prinċipali għandux fil-każ ta' nuqqas ta' hlas iqis lulu nnifsu bhala responsabbli.

Każ 2: Garanzija Limitata fl-ammont

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn entità li tinsab barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef għal ammont limitat f'riskju (jiġifieri il-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti għall-porzjon tal-kreditu li huwa soġġett għall-garanzija. Barra mill-kriterji li ġew elenkati fil-Każ 1, tista' tiġi applikata l-klassifikazzjoni tal-pajjiż tal-garanti biss meta jew l-ammont iggarantit (l-ammont kapitali flimkien mal-imghax relatat) huwa jew: (1) ikbar minn jew daqs l-10 fil-mija tal-kapital flimkien mal-imghax relatat; jew (2) hames miljun SDRs bhala kapital flimkien mal-imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.

Għall-porzjon mhux iggarantit, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli hija dik tal-pajjiż xerrej.

Il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż li Tirrifletti Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali

Każ 1: Garanzija għall-Ammont Totali f'Riskju

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata għall-ammont totali f'riskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali meta jiġu sodisfatti l-kriterji li ġejjin:

- Il-garanzija tkopri kemm idum il-kreditu.
- Il-garanzija hija irrevokabbli, mingħajr kondizzjonijiet u disponibbli meta tintalab.

- Il-garanzija hija għall-hames riskji ta' kreditu tal-pajjiż fuq il-pajjiż xerrej/li qed jissellef.
- Il-garanti huwa legalment impenjat għall-ammont totali tal-kreditu.
- Il-hlasijiet lura jsiru direttament lill-kreditur.

Każ 2: Garanzija Limitata fl-Ammont

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata għal ammont limitat f'riskju (jigifieri il-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali għall-porzjon tal-kreditu li huwa soġġett għall-garanzija. Minbarra l-kriterji li ġew elenkati fil-Każ 1, il-klassifikazzjoni tal-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali tista' tiġi applikata biss meta jew l-ammont iggarantit (l-ammont kapitali flimkien mal-imghax relatat) huwa jew: (1) ikbar minn jew daqs l-10 fil-mija tal-kapital flimkien mal-imghax relatat; jew (2) hames miljuni SDRs bhala kapital flimkien mal-imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.

Għall-porzjon mhux iggarantit, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli hija dik tal-pajjiż xerrej.

Każ 3: L-Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali bhala Dik li Qed Tissellef

Meta istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata hija dik li qed tissellef, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali.

Il-Klassifikazzjoni tal-Istituzzjonijiet Multilaterali jew Reġjonali

L-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali għandhom ikunu eliġibbli għall-klassifikazzjoni jekk l-istituzzjoni hija eżenti b'mod ġenerali mir-regolamenti dwar il-kontroll u t-trasferiment monetarju tal-pajjiż fejn tinsab. Istituzzjonijiet bhal dawn għandhom jiġu kklassifikati fil-Kategoriji tar-Riskju tal-Pajjiż 0 sa 7 fuq bażi ta' każ b'każ skont valutazzjoni tar-riskju ta' kull waħda fuq il-merti tagħha u billi jitqies jekk:

- L-istituzzjoni għandiex indipendenza statutarja u finanzjarja;
- L-assi kollha tal-istituzzjoni humiex immuni min-nazzjonalizzazzjoni jew mill-konfiska;
- L-istituzzjoni għandiex libertà shiha għat-trasferiment u għall-konverzjoni tal-fondi;
- L-istituzzjoni hiex soġġetta għal intervent governattiv fil-pajjiż fejn tinsab;
- L-istituzzjoni għandiex immunità fiskali; u
- Hemmx obbligu li l-pajjiżi Membri kollha tagħha jipprovdu kapital addizzjonali sabiex jissodisfaw l-obbligi tal-istituzzjoni.

Il-valutazzjoni għandha tqis ukoll ir-rekord storiku tal-hlasijiet f'sitwazzjonijiet ta' nuqqas ta' hlas ta' riskji ta' kreditu tal-pajjiż jew fil-pajjiż fejn tinsab jew fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef; u kwalunkwe fattur ieħor li jista' jitqies xieraq fil-proċess ta' valutazzjoni.

Il-lista tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġjonali kklassifikati mhix magħluqa u Partecipant jista' jinnomina istituzzjoni biex tkun riveduta skont il-konsiderazzjonijiet li ġew elenkati aktar 'il fuq. Il-Partecipanti għandhom jagħmlu pubbliċi l-klassifikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġjonali.

L-ANNEX VIII

IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-MITIGAZZJONI/TAL-ESKLUŻJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ FIL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMUM**IL-FINI**

Dan l-Anness jipprovdi d-dettalji dwar l-użu tat-tekniki tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) tal-Arranġament; dan jinkludi l-kriterji, il-kondizzjonijiet u ċ-ċirkostanzi speċifiċi li japplikaw għall-użu tagħhom kif ukoll l-MEFs applikabbli.

L-APPLIKAZZJONI ĠENERALI

Għat-tekniki kollha tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) tal-Arranġament:

- L-MEFs elenkati huma l-massimu li għandu jkun previst fl-aħjar ċirkostanzi u għandhom ikunu ġġustifikati fuq bażi ta' każ b'każ.
- Il-Parteċipanti għandhom jiżguraw irwiehhom jekk l-arranġamenti tas-sigurtà jistgħux jiġu infurzati b'mod validu fl-ambjent legali/gudizzjarju tagħhom.
- L-MPR li tirriżulta mill-użu tat-tekniki tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż m'għandiex tnaqqas l-istabbiltà tal-ipprezzar tas-suq privat f'ċirkostanzi simili.
- Fil-każ fejn transazzjoni tiġi ffinanzjata b'mod parallel minn sorsi ohra, kwalunkwe sigurtà li tinzamm f'relazzjoni mal-kreditu uffiċjali tal-esportazzjoni tiġi trattata, għall-inqas, pari passu mal-istess sigurtà miżmuma mis-sorsi l-ohra.

L-APPLIKAZZJONI SPEĊIFIKA

1. Struttura lil Hinn Mix-Xtut tal-Fluss Futur (Offshore Future Flow Structure) Ikkombinata mal-Kont Ta' Depożitu f'idejn Terz Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Escrow Account)

Id-definizzjoni:

Dokument miktub, b'hal ftehim iffirmat jew rilaxx jew arranġament tal-fiducjarji, issiġġilat u kkonsenjat lil parti terza, jiġifieri persuna li mhix parti għall-istrument, biex jinżamm minn parti terza b'hal din sakemm jiġu sodisfatti ċerti kondizzjonijiet u mbagħad jiġi kkonsenjat minnha lill-parti l-ohra biex jidhol fis-sehh. Jekk il-kriterji li ġejjin jiġu sodisfatti bla hsara għall-konsiderazzjoni tal-fatturi addizzjonali elenkati, din it-teknika tista' tnaqqas jew tneħhi r-riskji ta' trasferiment, prinċipalment fil-kategoriji tal-pajjiżi b'riskju ogħla.

Il-kriterji:

- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz huwa relatat ma' proġett ta' qligħ minn munita barranija u l-flussi fil-kont ta' depożitu f'idejn terz jiġu ġġenerati mill-proġett innifsu u/jew minn ammonti riċevibbli tal-esportazzjoni lil hinn mix-xtut.
- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz jinżamm lil hinn mix-xtut, jiġifieri jinsab barra mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef fejn hemm riskji ta' trasferiment jew riskji ohra tal-pajjiż tassew limitati (jiġifieri pajjiż ikklassifikat fil-Kategorija 0).
- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz jinsab f'bank tal-ewwel klassi li mhux ikkontrollat b'mod dirett jew b'mod indirett mill-interessi tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef.
- Il-fondi tal-kont jiġu garantiti permezz ta' kuntratti għal medda twila ta' żmien jew kuntratti xierqa ohra.
- Il-kombinazzjoni tas-sorsi tad-dhul (jiġifieri, iġġenerati mill-proġett innifsu u/jew mis-sorsi l-ohra) tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef li jiċċirkolaw mill-kont huma f'munita aċċettata minn kulhadd u huwa mistenni b'mod raġonevoli li jkunu kollettivament biżżejjed għas-servizz tad-dejn għal kemm se jidm il-kreditu, u ġejja minn kljent barrani wiehed li huwa idoneu għal-kreditu jew aktar li jinsab f'pajjiżi b'riskju aħjar mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef (jiġifieri, normalment il-pajjiżi li jiġu kklassifikati fil-Kategorija 0).
- Ix-xerrej/dak li qed jissellef jagħti istruzzjonijiet, b'mod irrevokabbli, lill-kljenti barranin biex ihallsu direttament fil-kont (jiġifieri, il-ħlasijiet ma jintbagħtux permezz ta' kont li huwa kkontrollat mix-xerrej/minn dak li qed jissellef jew mill-pajjiż tiegħu).
- Il-fondi li jridu jinżammu fil-kont huma tajbin għal mill-inqas sitt xhur ta' servizz tad-dejn. Fejn qed jiġu applikati termini ta' ħlas lura flessibbli taħt struttura ta' finanzi ta' proġett, għandu jinżamm fil-kont ammont ekwivalenti għal sitt xhur effettivi ta' servizz tad-dejn taħt termini flessibbli b'hal dawn; dan l-ammont jista' jvarja matul iż-żmien jiddependi mill-profil tas-servizz tad-dejn.

- Ix-xerrej/dak li qed jissellef ghandu aċċess ristrett għall-kont (jiġifieri, biss wara l-hlas tas-servizz tad-dejn taht il-kreditu).
- Id-dhul iddepożitat fil-kont jiġi assenjat lis-sellief bhala benefiċjarju dirett, għat-tul ta' żmien kollu tal-kreditu.
- Il-ftuħ tal-kont inghata l-awtorizzazzjonijiet legali meħtieġa kollha mill-awtoritajiet lokali u minn kwalunkwe awtorità oħra xierqa.
- Il-kont ta' depożitu fidejn terz u l-arranġamenti kuntrattwali ma jstax ikollhom kondizzjonijiet marbuta magħhom u/jew ikunu revokabbli u/jew limitati f'kemm idumu.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, *inter alia*, fir-rigward ta":

- Il-pajjiż, ix-xerrej/dak li qed jissellef (jiġifieri, jew pubbliku jew privat), is-settur, il-vulnerabbiltà f'relazzjoni mal-komoditajiet jew mas-servizzi involuti, inkluża d-disponibbiltà tagħhom għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu, il-klijenti;
- L-istrutturi legali, eż. Jekk il-mekkaniżmu hux biżżejjed immuni kontra l-influenza tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew tal-pajjiż tiegħu;
- Il-grad safejn it-teknika tibqa' soġġetta għall-interferenza, għat-tiġdid jew għall-irtirar tal-gvern;
- Jekk il-kont hux imħares biżżejjed mir-riskji relatati mal-proġett;
- L-ammont li se jiċċirkola fil-kont u l-mekkaniżmu biex titkompla l-provvista xierqa;
- Is-sitwazzjoni fir-rigward tal-Klabb ta' Pariġi (eż. Eżenzjoni possibbli);
- L-impatt possibbli tar-riskji tal-pajjiż għajr għar-riskju tat-trasferiment;
- Il-harsien mir-riskji tal-pajjiż fejn jinsab il-kont;
- Il-kuntratti mal-klijenti, inklużi n-natura tagħhom u kemm idumu; u
- L-ammont globali tal-qligħ barrani mistenni f'relazzjoni mal-ammont totali tal-kreditu.

L-MEF applikabbli

L-MEF massimu applikabbli huwa ta' 0.2 sakemm:

Il-Każ Speċifiku 1: L-MEF massimu applikabbli huwa 0.4 jekk il-kriterji addizzjonali li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Il-kreditu għandu l-ewwel interess prijoritarju fil-kont ta' depożitu fidejn terz u fil-kuntratti għal medda twila ta' żmien.
- Ix-xerrej/dak li qed jissellef huwa entità privata li hija aktar minn 80 fil-mija ta' sjieda privata.
- Jew il-Proporzjon tal-Kopertura tat-Tul taż-Żmien tas-Self (LLCR) ipproġettat għandu medja ta' mill-inqas 2.5:1 jew l-LLCR ipproġettat għandu medja ta' mill-inqas 2.0:1 u l-Proporzjon tal-Kopertura Annwali tas-Servizz tad-Dejn (ADSCR) mhix inqas minn 1.0 il-hin kollu wara l-punt tal-bidu tal-kreditu ⁽¹⁾.
- Fid-depożitu fidejn terz hemm mill-inqas 12-il xahar ta' servizz tad-dejn ta' qabel l-ghoti tal-fondi, li għandu jimtela mill-ġdid wara kull darba li jsir użu mill-ammont ta' qabel ma nghataw il-fondi.

⁽¹⁾ Il-kalkulazzjonijiet tal-LLCR u tal-ADSCR għandhom isiru skont il-konvenzjonijiet li normalment jiġu applikati mis-selliefa prudenti internazzjonali biex ikun stabbilit każ bankarju miftiehem (xenarju ċentrali) fi jew qrib l-egħluq finanzjarju, wara li tkun ikkometata d-diliġenza dovuta shiħa (teknika u ekonomika).

Il-Każ Speċifiku 2: L-MEF massimu applikabbli huwa 0.30 jekk il-kriterji addizzjonali li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Jew l-LLCR għandu medja ta' mill-inqas 1.75:1, jew fid-depożitu f'idejn terz hemm mill-inqas disa' xhur ta' servizz tad-dejn ta' qabel ma ngħataw il-fondi, li għandu jimtela mill-ġdid wara kull darba li jsir użu mill-ammont ta' qabel ma ngħataw il-fondi.

2. Sigurtà Soda Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Hard Security)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' pleġġijiet jew ċessjonijiet ta' sigurtajiet miżmuma lil hinn mix-xtut tal-ewwel jew tat-tieni prijorità minn azzjonista tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew mix-xerrej/dak li qed jissellef innifsu, jew flus kontanti ddepożitati f'kont lil hinn mix-xtut.

Il-kriterji:

- Is-sigurtajiet jiġu ddefiniti bhala stokks u bonds elenkati pubblikament li jinħarġu minn entitajiet li jinsabu f'pajjiż b'riskju aħjar li jinsab barra l-pajjiż xerrej/li qed jissellef u ġew innegożjati f'kambji f'pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0.
- Il-flus kontanti jiġu ddefiniti bhala depożiti f'muniti aċċettati minn kulhadd ta' pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0 jew bhala teżoreriji f'muniti aċċettati minn kulhadd mahruġa minn pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0.
- Is-sigurtà hija mingħajr kondizzjonijiet u hija irrevokabbli għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu.
- Il-pajjiż fejn tinsab is-sigurtà jirrappreżenta riskju aħjar mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef u normalment għandu jkun pajjiż ikklassifikat fil-Kategorija 0.
- Is-sigurtà ma tistax tintlaħaq mix-xerrej/minn dak li qed jissellef u tinsab lil hinn mill-ġurisdizzjoni tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef.
- Il-valur fis-suq ipproġġettat li ġie vvalutat b'mod prudenti tas-sigurtajiet jikkorrispondi matul il-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont ta' dejn li għad irid jithallas li huwa kopert mis-sigurtà.
- Fi kwalunkwe każ, id-depożitu ta' flus kontanti jew il-valur prudenti tas-sigurtajiet (li għandu jkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) għandu jkun għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljun SDRs bhala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.
- Is-sigurtà tista' tkun realizzata b'mod legali u mingħajr kondizzjonijiet fi kwalunkwe każ ta' nuqqas ta' hlas (jiġfieri tar-riskji ta' kreditu tal-pajjiż fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef).
- Il-qliġ mis-sigurtajiet jew mid-depożitu tal-flus kontanti jista' jiġi konvertit bil-libertà kollha fil-munita tal-kreditu jew fi kwalunkwe munita oħra aċċettata minn kulhadd.
- Fil-każ ta' nuqqas ta' hlas, is-sigurtajiet jiġu ttrasferiti direttament lill-kreditur, jew id-depożitu tal-flus kontanti jithallas direttament lill-kreditur għall-ammont xieraq.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika normalment tapplika għall-pajjiżi, għax-xerrejja/għal dawk li qed jissellef u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta":

- L-implikazzjonijiet tas-sjeda (jew pubblika jew privata) tas-sigurtajiet jew tad-depożitu ta' flus kontanti, eż. Fir-rigward tal-probabbiltà tar-realizzazzjoni ta' din is-sigurtà fil-każ ta' debitori pubbliċi.
- Il-valur prospettiv tas-sigurtajiet u l-probabbiltà tar-realizzazzjoni f'relazzjoni mal-entità, mas-settur u mal-pajjiż minfejn joriġinaw.
- L-ambjent legali.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

- Jirrifletti l-grad ta' esternalizzazzjoni potenzjali bla hsara, inter alia, għall-valur kontinwu tal-assi, kif ukoll għall-incertezzi possibbli fir-rigward tar-realizzazzjoni tas-sigurtà;

— Ikn iddeterminat każ b'każ biex jirrifletti, inter alia, fuq bażi, il-valur tas-sigurtà providuta f'relazzjoni mal-valur kapitali tal-kreditu u l-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż applikabbli fejn tinsab is-sigurtà.

Il-valur tas-sigurtà tal-flus kontanti għandu jitqies b'mhux iktar mit-80 fil-mija u l-valur tal-istokks jew tal-bonds għandu jitqies b'mhux iktar mill-35 fil-mija tal-valutazzjoni prudenti tiegħu.

3. Sigurtà Bbażata fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Based Security)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' ipoteki tal-ewwel prijorità fuq assi reali (jiġifieri immobbli) li jinżammu lil hinn mix-xtut.

Il-kriterji:

- Is-sigurtà hija minghajr kondizzjonijiet u irrevokabbli għal perjodu kollu kemm idum il-kreditu.
- L-assi reali għandhom valur fis-suq ipproġettat li ġie vvalutat b'mod prudenti u jirrapprezentaw għas-sid qatgħa ta' ishma sostanzjali. Dan il-valur ipproġettat jikkorrispondi mal-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont ta' dejn li għad irid jithallas fuq ix-xerrej/dak li qed jissellef.
- Is-sigurtà tista' tiġi realizzata b'mod legali u minghajr kondizzjonijiet fi kwalunkwe każ ta' nuqqas ta' hlas (eż. Tar-riskji ta' kreditu tal-pajjiż fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef).
- Il-qligh jista' jiġi konvertit fil-munita tal-kreditu jew f'munita oħra aċċettata minn kulhadd.
- Fil-każ ta' nuqqas ta' hlas, il-qligh xieraq jithallas jew jiġi assenjat direttament lill-kreditur.
- Il-pajjiż fejn is-sigurtà tista' tiġi infurzata jirrapprezenta kategorija ta' riskju aħjar mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef, jiġifieri normalment jiġi kklassifikat fil-kategorija tal-aħjar riskju.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika normalment tapplika għall-pajjiżi, għax-xerrejja/għal dawk li qed jissellefu u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, *inter alia*, fir-rigward ta'":

- L-implikazzjonijiet tas-sjieda tal-assi reali (jew pubbliċi jew privati), eż. Fir-rigward tal-probabbiltà tar-realizzazzjoni ta' din is-sigurtà fil-każ ta' sidien pubbliċi.
- In-natura tal-assi reali (eż. is-settur) li jista' jkollha impatt fuq il-kontinwità fil-valur tagħhom u fuq il-probabbiltà li jiġu realizzati.
- L-ambjent legali.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

- Jirrifletti l-grad ta' esternalizzazzjoni potenzjali soġġetta, *inter alia*, għall-valur kontinwu tal-assi, kif ukoll għall-incertezzu possibbli fir-rigward tar-realizzazzjoni tas-sigurtà; u
- Ikn iddeterminat każ b'każ biex jirrifletti, *inter alia*, fuq bażi, il-valur tas-sigurtà providuta f'relazzjoni mal-valur kapitali tal-kreditu u mal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli tal-pajjiż fejn tinsab is-sigurtà.

Id-differenza bejn l-MPR li tirrizulta mill-applikazzjoni ta' din it-teknika u l-MPR li għandha tapplika mitigazzjoni assenti m'għandiex tkun akbar minn 15 fil-mija tad-differenza bejn l-MPR li għandha tapplika mitigazzjoni tar-riskju assenti u l-MPR li għandha tirrizulta mill-applikazzjoni tal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż fejn jinsabu l-assi.

Fiċ-ċirkostanzi li ġejjin, l-implikazzjonijiet għall-ipprezzar japplikaw fuq bażi kif ġie deskritta fil-qosor hawn isfel:

- Is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imgħax) hija limitata fl-ammont fuq bażi uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imgħax relatat, jew (2) hames miljun SDRs bhala Kapital flimkien mal-Imgħax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs; f'dan il-każ l-implikazzjoni għall-ipprezzar tapplika fuq bażi *pro-rata* għall-Kapital/għall-ammont Kapitali tal-kreditu iggarantit.

— Is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) hija limitata fl-ammont fuq bażi mhux uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljuni SDRs bhala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs. F'dan il-każ, l-implikazzjoni għall-ipprezzar tapplika fuq bażi pro-rata li ġejja mill-użu tal-kuncett tat-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi).

4. Finanzjament Garantit bl-Assi u Bbażat fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Secured and Asset-Based Financing)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' kiri jew ipoteka tal-ewwel prijorità fuq assi mobbli lil hinn mix-xtut li mhix

(1) Użata biex ir-riskji tal-kreditu tal-pajjiż isiru aċċettabli (eż. Għall-pajjiżi f'kategoriji ta' riskju għoli), jew

(2) Principalment relatata max-xerrej/ma' dak li qed jissellef jew mar-riskji tal-kerrej.

Il-kriterji:

— L-assi huma tipikament relatati b'mod dirett mat-transazzjoni.

— L-assi huma identifikabbli u mobbli jew trasferibbli u jistgħu jittiehdu mill-ġdid/jinqabdu b'mod legali mill-kreditur, mill-aġent tiegħu jew mill-persuna mahtura minnu barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri.

— Is-sigurtà hija irrevokabbli u minghajr kondizzjonijiet għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu.

— L-assi għandhom valur fis-suq ipproġġettat li kien iwwalutat b'mod prudenti li jikkorrispondi matul il-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont tad-dejn li għad irid jithallas.

— Is-sigurtà hija rreġistrata lil hinn mix-xtut f'guriżazzjoni aċċettabli.

— L-assi jistgħu jinbiegħu bil-libertà kollha u joffru opportunitajiet biex jintużaw barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri.

— Il-qligh jista' jiġi konvertit fil-munita tal-kreditu jew fi kwalunkwe munita oħra li hija aċċettata minn kulhadd.

— Fil-każ tar-realizzazzjoni tas-sigurtà, il-qligh għandu jithallas direttament lill-kreditur.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

Fl-ewwel każ, it-teknika tapplika għal eż. inġenji tal-ajru, bastimenti u pjattaformi taż-żejt, primarjament maħsuba biex jintużaw barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri, Madankollu tista' tiġi applikata għall-pajjiżi, għax-xerrejja/għal dawk li qed jissellfu u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta":

— In-natura tal-assi li jista' jkollhom impatt fuq il-mobilità kompleta tagħhom, fuq il-possibbiltà li jergħu jittiehdu barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri u fuq il-valur kummerċjali fis-suq ipproġġettat tagħhom.

— L-ispejjeż tal-qbida, tat-trasport, tal-arranġament mill-ġdid u tal-bejgħ mill-ġdid tal-assi, kif ukoll l-ispejjeż tal-imghax li jakkumulaw sakemm isir il-bejgħ mill-ġdid.

— Il-possibbiltà li jinqabdu l-assi fil-pajjiżi bl-aħjar riskju li joffru ambjent legali xieraq.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

— Jirrifletti l-grad ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż potenzjali jiddependi, *inter alia*, mill-valur kontinwu tal-assi kif ukoll mill-incertezzi possibbli fir-rigward tal-rekuperabilità internazzjonali tagħhom;

— Ikun iddeterminat fuq bażi ta' każ b'każ; u

— Ma jeċċedix 0.10, jew 0.20 fil-każ tal-inġenji tal-ajru

Fil-każ fejn is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) hija limitata fl-ammont fuq bażi uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal: (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljuni SDRs bhala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs, fejn l-MEF għandu jkun ikkalkulat fuq bażi li tirrifletti l-ammont tas-sigurtà meta mqabbel mal-Kapital/l-ammont Kapitali tal-kreditu ggarantit.

5. Il-Kofinanzjament mal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Internazzjonali (IFI)

Id-definizzjoni:

Il-kreditu tal-esportazzjoni (jiġifieri l-assigurazzjoni/il-garanzija/is-self) jiġi kofinanzjat b'IFI li ġie kklassifikat mill-Partecipanti għall-finijiet tal-primjum.

Il-kriterji:

- L-IFI għandu status ta' kreditur ippreferut.
- L-IFI vvaluta l-proġett, l-aspetti tekniċi, ekonomiċi u finanzjarji tiegħu u l-ambjent tar-riskju tal-pajjiż.
- Jitqies li l-IFI jsegwi t-twertiq u l-hlas lura tal-proġett.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika għall-pajjiżi/ghax-xerrejja/għal dawk li jissellfu u għas-setturi kollha fejn l-IFI jista' jintervjeni skont l-istatus u s-sugġett tal-politika tiegħu bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta'" jekk, fejn għandu x'jaqşam il-proġett:

- Il-Partecipant u l-IFI żviluppawx skambji mill-qrib matul il-proċess ta' evalwazzjoni u ta' stabbiliment tal-proġett u tal-finanzjament tiegħu;
- Il-Partecipant kisbix mingħand l-IFI l-benefiċċju ta' klawżoli *pari passu* u ta' responsabbiltà reċiproka għall-ammont kollu tal-kreditu u għall-perjodu kollu kemm idum;
- Il-klawżoli u l-kooperazzjoni bejn il-Partecipant u l-IFI humiex se japplikaw ukoll fil-każ li l-iskeda tal-maturità taż-żewġ krediti mhix parallela; u
- L-istess arranġamenti tal-IFI japplikawx għal kwalunkwe offerta li tikkompeti mingħand Partecipant.

L-MEF applikabbli

L-MEF massimu applikabbli m'għandux ikun ikbar minn 0.05.

6. Il-Finanzjament bil-Munita Lokali (Local Currency Financing)

Id-definizzjoni:

Il-kuntratt u l-finanzjament innegozjati f'munita lokali li jistgħu jiġu konvertiti u li huma disponibbli, għajr għal munita li huma aċċettati minn kulhadd u li kienu ffinanzjati lokalment li jneħhi jew itaffi r-riskju ta' trasferiment. Fil-prinċipju, l-obbligu primarju tad-dejn f'munita lokali m'għandux ikun affetwat mis-sehħ tal-ewwel żewġ riskji tal-kreditu tal-pajjiż.

Il-kriterji:

- Il-hlas tad-dejn u tal-klejms tal-ECA jew il-hlas lis-Sellief Dirett jiġu espressi/isiru l-hin kollu bil-munita lokali.
- Normalment, l-ECA mhix esposta għar-riskju ta' trasferiment.
- Normalment, mhu se jkun hemm l-ebda rekwiżit għal depożiti ta' munita lokali biex ikunu konvertiti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd.
- Il-hlas lura ta' dak li qed jissellef bil-munita tiegħu u fil-pajjiż tiegħu huwa hlas validu ta' obbligu ta' dejn.
- Jekk id-dhul ta' dak li qed jissellef huwa fil-munita lokali, dak li qed jissellef huwa mhares minn movimenti avversi tar-rata tal-kambju.
- Ir-regolamenti dwar it-trasferiment fil-pajjiż ta' dak li qed jissellef m'għandhomx jaffetwaw l-obbligi ta' hlas lura ta' dak li qed jissellef, li għandhom jibqgħu fil-munita lokali.

- Wara avveniment ta' nuqqas ta' hlas li wassal għal hlas ta' klejms fil-munita lokali, il-valur ta' dik il-klejms jiġi tradott, kif ġie stabbilit b'mod esplicitu fil-ftehim tas-self, f'ammont ekwivalenti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd. Il-ġbir lura tal-hlas tal-klejms għandu jkun f'munita lokali bhala kontrovalur tal-valur f'munita li hija aċċettata minn kulhadd fiż-żmien tal-hlas tal-klejms.
- Ir-responsabbiltà għall-konverżjoni tal-hlasijiet lura b'munita lokali mix-xerrej/minn dak li qed jissellef se tkun tal-parti assigurata li għandha għorr ukoll ir-riskju tal-kambju tad-devalwazzjoni jew tal-apprezzament tal-irċevuti tal-munita lokali. (Filwaqt li Sellief Dirett jista' jkun espost b'mod dirett għall-varjazzjonijiet tal-munita, mhux relatat mar-riskji tal-pajjiż jew mar-riskji tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef).

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika fuq bażi selettiva fejn għandhom x'jaqsmu muniti li jstgħu jiġu konvertiti u li huma trasferibbli, fejn l-ekonomija tal-baži hija soda. L-ECA Partecipanti għandha tkun f'pożizzjoni li tissodisfa l-obbligi tagħha li thallas il-klejms li ġew espressi fil-munita tagħha fil-każ li l-munita lokali ssir jew "mhux trasferibbli" jew "ma tkunx tista' tiġi konvertita" wara li l-ECA tiehu d-dejn. (Madankollu Sellief Dirett għandu jgħorr din l-espożizzjoni.)

It-traduzzjoni ta' ammont li ma thallasx (mhux il-valur sħiħ tas-self) f'ammont ekwivalenti ta' munita li hija aċċettata minn kulhadd xorta għandha thalli lil dak li qed jissellef b'obbligu kontinwu tal-munita lokali, għalkemm ta' valur "miftuħ", f'relazzjoni mal-valur ekwivalenti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd tal-ammont li ma thallasx. Għandu jkun meħtieġ li l-hlas eventwali bil-munita lokali minn dak li qed jissellef tad-dejn li ma thallasx ikun ekwivalenti għall-valur f'munita li hija aċċettata minn kulhadd tal-hlas tal-klejms fiż-żmien tal-hlas tal-klejms.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jkun applikat għandu jiġi ddeterminat fuq bażi ta' każ b'każ, Madankollu, jekk l-ewwel tliet riskji ta' kreditu tal-pajjiż jiġu speċifikatament esklużi, l-MEF massimu huwa 0.50. Jekk ir-riskju huwa biss imtaffi, jiġifieri ma ġiex eskluż b'mod esplicitu, l-MEF massimu huwa 0.35.

7. Assigurazzjoni jew Garanzija Kondizzjonali ta' Pajjiż Terz

8. Debitur li Jirrapprezenta Riskju Aħjar mis-Sovran

L-użu tat-tekniki 7 u 8 ta' dan l-Anness huwa soġġett għal aktar diskussjonijiet fost il-Partecipanti.

L-ANNEX IX

IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP**IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP TAL-PROĠETT FFINANZJATI MILL-GHAJNUNA**

F'dawn l-aħħar snin, id-DAC żviluppa numru ta' kriterji biex ikun żgurat li l-proġetti fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw li huma ffinanzjati b'mod shih jew b'mod parzjali mill-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp (ODA) jikkontribwixxu għall-iżvilupp. Essenzjalment jinsabu fid-dokumenti li ġejjin:

- Il-Prinċipji għall-Valutazzjoni tal-Proġett tad-DAC, 1988;
- Prinċipji ta' Gwida għall-Finanzjament Assoċjat u għall-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta tad-DAC, 1987; u
- Prattiki Tajba tax-Xiri għall-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp, 1986.

IL-KONSISTENZA TAL-PROĠETT MAL-PRIJORITAJIET TAL-INVESTIMENT ĠENERALI TAL-PAJJIŻ RIĊE-VENTI (L-GHAŻLA TAL-PROĠETT)

Il-proġett huwa parti mill-programmi ta' investiment u ta' nefqa pubblika li diġà ġew approvati mill-awtoritajiet finanzjarji u tal-ippjanar ċentrali tal-pajjiż riċeventi?

(Speċifika d-dokument tal-politika li jsemmi l-proġett, eż. Programm ta' investiment pubbliku tal-pajjiż riċevent.)

Il-proġett qed ikun kofinanzjat ma' istituzzjoni internazzjonali tal-finanzi għall-iżvilupp?

Teżisti evidenza li l-proġett tqies u kien irrifjutat minn istituzzjoni internazzjonali tal-finanzi għall-iżvilupp jew minn Membru ieħor tad-DAC minhaba prijorità baxxa tal-iżvilupp?

Fil-każ ta' proġett tas-settur privat, kien approvat mill-gvern tal-pajjiż riċeventi?

Il-proġett huwa kopert minn ftehim intergovernattiv li jipprovdi firxa usa' ta' attivitajiet ta' ghajnuna mid-donatur fil-pajjiż riċeventi?

IL-PREPARAZZJONI U L-VALUTAZZJONI TAL-PROĠETT

Il-proġett kien ippreparat, imfassal u vvalutat skont sett ta' standards u kiterji li ġeneralment huma konsistenti mal-Prinċipji għall-Valutazzjoni tal-Proġett tad-DAC (PPA)? Il-prinċipji rilevanti li jikkonċernaw il-valutazzjoni tal-proġett taht:

- (a) L-aspetti ekonomiċi (il-paragrafi 30 sa 38 tal-PPA).
- (b) L-aspetti tekniċi (il-paragrafu 22 tal-PPA).
- (c) L-aspetti finanzjarji (il-paragrafi 23 sa 29 tal-PPA).

Fil-każ ta' proġett li jipproduċi dhul, partikolarment jekk qed jipproduċi għal suq kompetittiv, l-element konċessjonali tal-finanzjament tal-ghajnuna ġie mgħoddi lill-utent finali tal-fondi? (paragrafu 25 tal-PPA).

- (a) Il-valutazzjoni istituzzjonali (il-paragrafi 40 sa 44 tal-PPA).
- (b) L-analiżi soċjali u tad-distribuzzjoni (il-paragrafi 47 sa 57 tal-PPA).
- (c) Il-valutazzjoni ambjentali (il-paragrafi 55 sa 57 tal-PPA).

IL-PROĊEDURI TA' XIRI

Liema mod ta' xiri se jintuza fost dawn li ġejjin? (Għad-definizzjonijiet, ara l-Prinċipji elenkati fil-Prattiki Tajba tax-Xiri għall-ODA).

- (a) Irkant kompetittiv internazzjonali (il-Prinċipju tax-Xiri III u l-Anness 2 għalih: Il-kondizzjonijiet minimi għal irkant kompetittiv internazzjonali effettiv).
- (b) Irkant kompetittiv nazzjonali (il-Prinċipju tax-Xiri IV).
- (c) Kompetizzjoni informali jew negozjati diretti (il-Prinċipji tax-Xiri V A jew B).

Huwa previst li jkunu kkontrollati l-prezz u l-kwalità tal-provvisti (paragrafu 63 tal-PPA)?

L-ANNEX X

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET APPLIKABBLI GĦAT-TRANSAZZJONIJIET TA' PROĠETT TAL-FINANZI

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

- (a) Dan l-Anness jistabbilixxi t-termini u l-kondizzjonijiet li l-Parteċipanti jistgħu jappoġġjaw għat-transazzjonijiet tal-finanzi ta' proġett li jissodisfaw il-kriterji ta' eliġibiltà li ġew stabbiliti fl-Appendiċi 1.
- (b) Fejn f'dan l-Anness ma teżisti l-ebda dispożizzjoni korrispondenti, għandhom japplikaw it-termini tal-Arranġament.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI**2. It-termini massimi tal-hlas lura**

It-terminu massimu tal-hlas lura huwa 14-il sena, hlief meta l-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Parteċipanti jinkludi aktar minn 35 fil-mija tas-sindikazzjoni għal proġett f'pajjiż tal-OECD bi Dħul Għoli, it-terminu massimu tal-hlas lura huwa ta' għaxar snin.

3. Il-hlas lura tal-kapital u l-hlas tal-imghax

Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni tista' tithallas lura frati mhux ndaqs, u l-kapital u l-imghax jistgħu jithallasu bi frekwenza ta' inqas minn rati semi-annwali, sakemm il-kondizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti:

- (a) L-ebda hlas lura wahdu tal-kapital jew serje ta' hlasijiet kapitali f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu.
- (b) L-ewwel hlas lura tal-kapital għandu jsir mhux aktar tard minn 24 xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu u mhux inqas minn tnejn fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu għadha tkun giet imħallsa lura 24 xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) L-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar u l-ewwel hlas tal-imghax għandu jsir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (d) It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hlas lura m'għandux jeċċedi iseba' snin u tliet xhur, hlief meta l-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Parteċipanti jinkludi iktar minn 35 fil-mija tas-sindikazzjoni għal proġett f'pajjiż tal-OECD bi Dħul Għoli, it-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hlas lura m'għandux jeċċedi l-hames snin u tliet xhur.
- (e) Il-Parteċipant għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 5 ta' dan l-Anness.

4. Ir-rati minimi ffixsati tal-imghax

Fejn il-Parteċipanti qed jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal self b'rati ffixsati:

- (a) Għal termini ta' hlas lura sa u li jinkludu t-12-il sena, il-Parteċipanti għandhom japplikaw ir-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummercjali (RRIK) rilevanti li nbnew skont l-Artikolu 20 tal-Arranġament.
- (b) Għal termini ta' hlas lura li jeċċedu t-12-il sena, għandu japplika hlas barrani ta' 20 punt bazi fuq ir-RRIK għall-muniti kollha.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI**5. In-notifika minn qabel għat-transazzjonijiet tal-finanzi ta' proġett**

Parteċipant għandu jinnotifika lill-Parteċipanti kollha bil-hsieb li jipprovdi appoġġ skont it-termini u l-kondizzjonijiet ta' dan l-Anness mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma johroġ kwalunkwe impenn. In-notifika għandha tkun provduta skont l-Anness V tal-Arranġament. Jekk kwalunkwe Parteċipant jitlob spejgazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu t-termini u l-kondizzjonijiet li qed jiġu appoġġjati matul dan il-perjodu, il-Parteċipant li qed jinnotifika għandu jistenna għaxart ijiem kalendarji ohra qabel ma johroġ kwalunkwe impenn.

L-Appendiċi I

IL-KRITERJI TA' ELIGIBILITÀ GHAT-TRANSAZZJONIJIET TAL-FINANZI TA' PROĠETT

I. Il-kriterji bażiċi

It-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:

- (a) Il-finanzjament ta' unità ekonomika partikolari fejn is-sellief huwa sodisfatt li jqis id-dhul u l-hruġ tal-flus u l-qligh ta' dik l-unità ekonomika bhala s-sors tal-fondi minfejn se jithallas lura self u l-assi tal-unità ekonomika bhala kollaterali ghas-self.
- (b) Il-finanzjament tat-transazzjonijiet tal-esportazzjoni ma' kumpanija ta' proġett indipendenti (legalment u ekonomikament), eż. Kumpanija b'fini speċjali, fejn ghandhom x'jaqsmu l-proġetti ta' investiment li jiġġeneraw id-dhul taghhom stess.
- (c) Qsim tar-riskju xieraq fost l-imsieħba tal-proġett, eż. Azzjonisti privati jew pubbliċi idonei għall-kreditu, esportaturi, kredituri, dawk li jiddeċiedu li jidhlu għal self, inklużi ishma adegwati.
- (d) Biżżejjed dhul u hruġ tal-flus tal-proġett matul il-perjodu kollu ta' hlas lura biex ikunu koperti l-ispejjeż operattivi u s-servizz tad-dejn għall-fondi barranija.
- (e) It-tnaqqis prijoritajru mid-dhul tal-proġett tal-ispejjeż operattivi u tas-servizz tad-dejn.
- (f) Xerrej/dak li qed jissellef mhux sovrani bl-ebda garanzija ta' hlas lura sovrana (ma tinkludix il-garanziji tar-rendiment, eż. Arrangamenti ta' teħid ta' dejn minn terzi persuni).
- (g) Is-sigurtajiet bbażati fuq l-assi għall-qligh/l-assi tal-proġett, eż. Ċessjonijiet, pleġġijiet, kontijiet ta' qligh;
- (h) Dritt ta' rivalsa limitat jew l-ebda dritt ta' rivalsa għall-isponsors tal-azzjonisti/isponsors tas-settur privat tal-proġett wara li ġie kkompletat.

II. Il-kriterji addizzjonali għat-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġett fil-pajjiżi tal-oecd bi qligh għoli

It-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:

- (a) Partecipazzjoni f'sindikazzjoni ta' self ma' istituzzjonijiet finanzjarji privati li ma jibbenefikawx mill-Appoġġ Uffiċjali għall-Kreditu tal-Esportazzjoni, fejn:
 - (1) Il-Partecipant huwa msieħeb minoritarju bi status pari passu matul il-perjodu kollu tas-self u;
 - (2) L-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Partecipanti jinkludi inqas minn 50 fil-mija tas-sindikazzjoni.
- (b) Ir-rati tal-primjum għal kwalunkwe appoġġ uffiċjali li ma jnaqqasx l-istabbiltà tal-finanzjament disponibbli tas-suq privat u li huma proporzjonati għar-rati korrispondenti li qed jintalbu mill-istituzzjonijiet finanzjarji privati l-oħra li qed jippartecipaw fis-sindikazzjoni.

L-ANNEX XI

IL-LISTA TAD-DEFINIZZJONIJET

Ghall-finijiet tal-Arrangament:

- (a) Impenn: kwalunkwe dikjarazzjoni, f'liema forma tkun, fejn tiġi kkomunikata lill-pajjiż riċeventi, lix-xerrej, lil dak li qed jissellef, lill-esportatur jew lill-istituzzjoni finanzjarja r-rieda tajba jew l-intenzjoni li jkun provdut appoġġ uffiċjali.
- (b) Linja Komuni: ftehim bejn il-Parteċipanti sabiex jiftiehemu, għal transazzjoni partikolari jew f'ċirkostanzi speċjali, dwar termini u kondizzjonijiet finanzjarji speċifiċi għal appoġġ uffiċjali. Ir-regoli ta' Linja Komuni miftiehma jiehdu post ir-regoli tal-Arrangament biss għat-transazzjoni jew fiċ-ċirkostanzi li ġew speċifikati fil-Linja Komuni.
- (c) Il-Livell ta' Konċessjonalità tal-Għajjuna Marbuta: fil-każ ta' għotjiet, il-livell ta' konċessjonalità huwa ta' 100 fil-mija. Fil-każ tas-self, il-livell ta' konċessjonalità huwa d-differenza bejn il-valur nominali tas-self u l-valur preżenti bi skont tal-hlasijiet futuri tas-servizz tad-dejn li għandhom isiru minn dak li qed jissellef. Din id-differenza tiġi espressa bhala perċentwali tal-valur nominali tas-self.
- (d) Il-Valur tal-Kuntratt tal-Esportazzjoni: l-ammont totali li għandu jithallas minn jew f'isem ix-xerrej għall-oġġetti u/jew għas-servizzi esportati, jiġifieri esklużi l-ispejjeż lokali kif inhumha ddefiniti aktar 'il quddiem. Fil-każ ta' kiri, jeskludi l-porzjon tal-hlas tal-kiri li huwa ekwivalenti għall-imghax.
- (e) Impenn Finali: għal transazzjoni tal-kreditu tal-esportazzjoni (jew fil-forma ta' transazzjoni waħda jew bhala linja ta' kreditu), jeżisti impenn finali meta l-Parteċipant jimpenja ruhu għal termini u kondizzjonijiet finanzjarji preċiżi u kompleti, jew permezz ta' ftehim reċiproku jew permezz ta' att unilaterali.
- (f) Appoġġ għar-Rata tal-Imghax: arrangament bejn gvern u banek jew istituzzjonijiet finanzjarji ohra li jhalli l-provvista ta' finanzi għall-esportazzjoni b'rata ffixsata bi jew 'il fuq mir-RRIK.
- (g) Linja ta' Kreditu: qafas, f'liema forma jkun, għall-kreditu tal-esportazzjoni li jkopri serje ta' transazzjonijiet li jistgħu jew ma jistgħux ikunu marbuta ma' proġett speċifiku.
- (h) Spejjeż Lokali: in-nefqa għal oġġetti u servizzi fil-pajjiż tax-xerrej li huma mehtieġa jew għat-twettiq tal-kuntratt tal-esportatur jew biex ikun ikkompletat il-proġett li minnu jifforma parti l-kuntratt tal-esportatur. Dawn jeskludu l-kummissjoni li tithallas lill-aġent tal-esportatur fil-pajjiż xerrej.
- (i) Semplici Kopertura: appoġġ uffiċjali provdut minn jew f'isem gvern bhala garanzija jew assigurazzjoni għall-kreditu tal-esportazzjoni biss, jiġifieri li ma jibbenefikax minn appoġġ uffiċjali għall-finanzjament.
- (j) It-terminu tal-hlas lura: il-perjodu li jibda fil-punt tal-bidu tal-kreditu, kif jiġi ddefinit f'dan l-Anness, u li jintemm fid-data tal-kuntratt tal-hlas lura finali tal-kapital.
- (k) Il-Punt tal-Bidu tal-Kreditu:
 - (1) Partijiet jew komponenti (oġġetti intermedji) inklużi s-servizzi relatati: fil-każ ta' partijiet jew komponenti, il-punt tal-bidu tal-kreditu mhux iktar tard mid-data effettiva tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti jew id-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti (inklużi s-servizzi, jekk applikabbli) mix-xerrej jew, għas-servizzi, id-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizzi mill-klijent.
 - (2) Oġġetti kwazi-kapitali, inklużi s-servizzi relatati – magni jew tagħmir, generalment ta' valur tal-unità relattivament baxx, maħsuba biex ikunu użati fi proċess industrijali jew għal użu produttiv jew kummerċjali: fil-każ ta' oġġetti kwazi-kapitali, il-punt tal-bidu tal-kreditu mhux aktar tard mid-data effettiva tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti jew mid-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti mix-xerrej jew, jekk l-esportatur għandu responsabbiltajiet biex jikkummissjona, mela l-aktar punt tal-bidu tard huwa fl-ikkummissjonar, jew għas-servizzi, id-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista ta' servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(3) Ogġetti kapitali u servizzi tal-proġett – magni jew tagħmir ta' valur għoli maħsuba biex jintużaw fi proċess industrijali jew għal użu produttiv jew kummerċjali:

- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ tal-ogġetti kapitali li jikkonsistu f'ogġetti individwali li jistgħu jintużaw minnhom infushom, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data effettiva meta x-xerrej jieħu l-pussess fiżiku tal-ogġetti jew id-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) meta x-xerrej jieħu l-pussess fiżiku tal-ogġetti.
- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ ta' tagħmir kapitali għall-impjant jew għall-fabbriki komplet(i) fejn il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta x-xerrej għandu jieħu l-pussess fiżiku tat-tagħmir kollu (eskluzi l-partijiet li jistgħu jinbidlu) li ġew provduti skont il-kuntratt.
- Jekk l-esportatur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa fl-ikkummissjonar.
- Għas-servizzi, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijenti jew l-aċċettazzjoni ta' servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista ta' servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(4) Impjanti jew fabbriki kompleti – unitajiet produttivi kompleti ta' valur għoli li jeħtieġu l-użu tal-ogġetti kapitali:

- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ ta' tagħmir kapitali għal impjant jew fabbriki komplet(i) fejn il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data meta x-xerrej jieħu pussess fiżiku tat-tagħmir kollu (eskluzi l-partijiet li jistgħu jinbidlu) li ġew provduti skont il-kuntratt.
- Fil-każ ta' kuntratti ta' kostruzzjoni fejn il-kuntrattur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta l-kostruzzjoni giet ikkometata.
- Fil-każ ta' kwalunkwe kuntratt fejn il-fornitur jew il-kuntrattur għandu responsabbiltà kuntrattwali għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta kkompletat l-installazzjoni jew il-kostruzzjoni u t-testijiet preliminari sabiex ikun żgurat li lest biex jithaddem. Dan japplika kemm jekk jingħata lix-xerrej f'dak iż-żmien skont it-termini tal-kuntratt u irrISPETTIVAMENT minn kwalunkwe impenn kontinwu li l-fornitur jew il-kuntrattur jista' jkollu, eż. Biex ikun iggarantit il-funzjonament effettiv jew jitharreg il-personal lokali.
- Fejn il-kuntratt jinvolvi t-tweqqif separat ta' partijiet individwali ta' proġett, id-data tal-punt tal-bidu l-aktar tard hija d-data tal-punt tal-bidu għal kull parti separata, jew id-data intermedja ta' dawk il-punti tal-bidu, jew, fejn il-fornitur għandu kuntratt, mhux għall-proġett shiħ imma għal parti essenzjali minnu, il-punt tal-bidu jista' jkun dak li huwa xieraq għall-proġett kollu.
- Għas-servizzi, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista tas-servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(l) Ghajnuna Marbuta: ghajnuna li tabilhaqq (fil-liġi jew fil-fatt) hija marbuta max-xiri ta' ogġetti u/jew servizzi mill-pajjiż donatur u/jew numru ristrett ta' pajjiżi; tinkludi self, għotjiet jew pakketti ta' finanzjament assoċjat b'livell ta' konċessjonalità akbar minn zero fil-mija.

Din id-definizzjoni tapplika kemm jekk l-“irbit” huwa permezz ta' ftehim formali jew permezz ta' kwalunkwe ftehim informali bejn il-pajjiż riċeventi u dak donatur, jew jekk pakkett jinkludi komponenti mill-forom li ġew stabbiliti fl-Artikolu 31 tal-Arranġament li mhumex disponibbli b'mod liberu u b'mod shiħ għax-xiri finanzjarju mill-pajjiż riċeventi, sostanzjalment il-pajjiżi li qed jiżviluppaw l-oħra kollha u mill-Partecipanti, jew jekk jinvolvi prattiki li d-DAC jew il-Partecipanti jqis ekwivalenti għal irbit bhal dan.

(m) Ghajnuna Mhux Marbuta: ghajnuna li tinkludi self jew għotjiet li l-qligħ minnhom huma disponibbli b'mod shiħ u liberu għax-xiri finanzjarju minn kwalunke pajjiż.

(n) It-Tul ta' Żmien Medju differenzjat tal-Perjodu tal-Hlas Lura: iż-żmien li hemm bżonn biex ikun irtirat nofs il-kapital ta' kreditu. Dan jiġi kkalkulat bhala s-somma taż-żmien (fi snin) bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u kull hlas lura tal-kapital b'piz differenzjat skont il-porzjon tal-kapital li jithallas lura f'kull data ta' pagament.